

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 274 E

fyrtiotredje årgången

26 september 2000

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

.....

II Förberedande rättsakter

Kommissionen

2000/C 274 E/01	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om åtgärder för att främja en fullständig integrering av miljöaspekterna i utvecklingsprocessen i utvecklingsländerna (KOM(2000) 55 slutlig – 1999/0020(COD)) ⁽¹⁾	1
2000/C 274 E/02	Förslag till rådets beslut om att inrätta en kommitté för social trygghet (KOM(2000) 134 slutlig – 2000/0055(CNS)) ⁽¹⁾	12
2000/C 274 E/03	Ändrat förslag till rådets förordning om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar i äktenskapsmål och mål om föräldraansvar för makars gemensamma barn (KOM(2000) 151 slutlig – 1999/0110(CNS))	13
2000/C 274 E/04	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 95/53/EG om fastställande av principerna för organisationen av officiell kontroll på djurfoderområdet och rådets direktiv 1999/29/EG om främmande ämnen och produkter i djurfoder (KOM(2000) 162 slutlig – 2000/0068(COD)) ⁽¹⁾	28
2000/C 274 E/05	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/53/EG om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen (KOM(2000) 137 slutlig – 2000/0060(COD)) ⁽¹⁾	32

SV

Pris: 29,50 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(Fortsättning på nästa sida.)

2000/C 274 E/06	Förslag till rådets beslut om Europeiska gemenskapens anslutning till Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europas föreskrifter nr 106 om typgodkännande av däck till jordbruksfordon och släpvagnar till dessa fordon (KOM(2000) 160 slutlig – 2000/0051(AVC)) ⁽¹⁾	34
2000/C 274 E/07	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om energieffektivitetskrav för förkopplingsdon till lysrör (KOM(2000) 181 slutlig – 1999/0127(COD)) ⁽¹⁾	66
2000/C 274 E/08	Förslag till rådets beslut om Europeiska gemenskapens anslutning till Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europas föreskrifter nr 105 om typgodkännande av fordon avsedda för transport av farligt gods med avseende på deras speciella konstruktionsegenskaper (KOM(2000) 172 slutlig – 2000/0075(AVC)) ⁽¹⁾	76
2000/C 274 E/09	Ändrat förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 93/53/EEG om gemenskapens minimiåtgärder för bekämpning av vissa fisksjukdomar (KOM(2000) 213 slutlig – 1999/0191(CNS)) ⁽¹⁾	88
2000/C 274 E/10	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om gränsvärden för bensen och koloxid i luften (KOM(2000) 223 slutlig – 98/0333(COD)) ⁽¹⁾	91
2000/C 274 E/11	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/55/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på väg (KOM(2000) 185 slutlig – 1999/0083(COD)) ⁽¹⁾	103
2000/C 274 E/12	Förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal mellan gemenskapen och Republiken Cypern om samarbete på området för små och medelstora företag inom ramen för det tredje fleråriga programmet för små och medelstora företag inom Europeiska unionen (1997–2000) (KOM(2000) 242 slutlig – 2000/0099(CNS))	109
2000/C 274 E/13	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, och av rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpningen av förordning (EEG) nr 1408/71 (KOM(2000) 186 slutlig – 2000/0070(COD)) ⁽¹⁾	113
2000/C 274 E/14	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) om det finansiella instrumentet för miljön (Life) (KOM(1999) 305 slutlig – 98/0336(COD)) ⁽¹⁾	116

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om åtgärder för att främja en fullständig integrering av miljöaspekterna i utvecklingsprocessen i utvecklingsländerna ⁽¹⁾

(2000/C 274 E/01)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 55 slutlig — 1999/0020(COD)

(Framlagt av kommissionen den 3 februari 2000)

⁽¹⁾ EGT C 47, 20.2.1999, s. 10.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 130s och 130w i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽²⁾,med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽³⁾

i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 189c i fördraget, och

av följande skäl:

- (1) Uttömmande av naturresurserna och miljöförstöringen har direkta konsekvenser för ekonomisk utveckling och särskilt för de lokala samfundens möjligheter till utkomst och motverkar därför möjligheten att lindra fattigdomen genom att åstadkomma en hållbar utveckling.
- (2) De nuvarande produktions- och konsumtionsmönstren får obestridliga konsekvenser som sträcker sig över gränserna och får återverkningar globalt, särskilt för atmosfären, hydrosfären och den biologiska mångfalden.
- (3) Gemenskapen och dess medlemsstater är signatärstater till Rio-deklarationen och handlingsprogrammet Agenda 21 och har åtagit sig att följa UNGASS resolution om det fortsatta genomförandet av Agenda 21.

ÄNDRAT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 175 och 179 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 251 i fördraget, och

Oförändrat

- (1) Uttömmande av naturresurserna och miljöförstöringen har direkta konsekvenser för ekonomisk utveckling och särskilt för de lokala samfundens och ursprungsbefolkningarnas möjligheter till utkomst och motverkar därför möjligheten att lindra fattigdomen genom att åstadkomma en hållbar utveckling.
- (2) De nuvarande produktions- och konsumtionsmönstren får obestridliga konsekvenser som sträcker sig över gränserna och får återverkningar globalt, särskilt för atmosfären, hydrosfären, markförhållandena och den biologiska mångfalden.
- (3) Gemenskapen och dess medlemsstater är signatärstater till Rio-deklarationen och handlingsprogrammet Agenda 21 och har åtagit sig att följa den resolution om "ett program för det fortsatta genomförandet av Agenda 21" som avgetts av Förenta nationernas generalförsamlings särskilda session (UNGASS).

⁽¹⁾ KOM(1999) 36 slutlig.⁽²⁾ REX/017, 7.7.1999.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- (4) Gemenskapen och dess medlemsstater är parter i multilaterala miljöavtal, framför allt i konventionen om biologisk mångfald, ramkonventionen om klimatförändring och konventionen för bekämpning av ökenspridning. De har därmed åtagit sig att beakta det gemensamma men olikartade ansvar som parterna i industriländerna respektive i utvecklingsländerna har inom detta område.
- (5) Det är angeläget att integrera de inre och yttre aspekterna av Europeiska gemenskapens miljöpolitik för att få till stånd en konsekvent lösning på de problem som tagits upp av FN:s konferens om miljö och utveckling (UNCED) och uppföljningen av denna.
- (6) Gemenskapen och dess medlemsstater har anslutit sig till den strategi inför det tjugoförsta århundradet ("Shaping the 21st Century Strategy") som antagits av OECD:s kommitté för utvecklingsbistånd (DAC) och som innehåller en uppmaning att stödja genomförandet av nationella strategier för hållbar utveckling i alla länder senast år 2005, så att det säkerställs att den nuvarande trenden vad gäller förlusten av miljöresurser kan vändas såväl internationellt som nationellt senast år 2015.
- (7) Europaparlamentet och rådet antog den 24 september 1998 ⁽¹⁾ beslutet översyn av Europeiska gemenskapens åtgärdsprogram för miljön och en hållbar utveckling kallat "Mot en hållbar utveckling", i vilket det framhålls att gemenskapens roll i det internationella samarbetet för miljö och en hållbar utveckling måste stärkas.
- (8) Vid sitt möte i Cardiff i juni 1998 välkomnade Europeiska rådet kommissionens meddelande "Partnerskap för integration", i vilket en strategi för miljö integrering i Europeiska unionens politik fastställs och förordade principen att viktiga politiska förslag skall åtföljas av en miljökonsekvensbedömning.
- (9) Rådet och medlemsstaterna antog den 15 juli 1996 en resolution beträffande miljökonsekvensbedömningarna i samband med utvecklingssamarbetet.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Oförändrat

- (5) De inre och yttre aspekterna av Europeiska gemenskapens miljöpolitik måste vara konsekventa för att de problem som tagits upp av FN:s konferens om miljö och utveckling (UNCED) och uppföljningen av denna skall kunna lösas på ett effektivt sätt.
- (6) Gemenskapen och dess medlemsstater har anslutit sig till den strategi inför det tjugoförsta århundradet ("Shaping the 21st Century Strategy") som antagits av OECD:s (Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling) kommitté för utvecklingsbistånd (DAC) och som innehåller en uppmaning att stödja genomförandet av nationella strategier för hållbar utveckling i alla länder senast år 2005, så att det säkerställs att den nuvarande trenden vad gäller förlusten av miljöresurser kan vändas såväl internationellt som nationellt senast år 2015.
- (7) Europaparlamentet och rådet har antagit beslut 2179/98/EG av den 24 september 1998 ⁽¹⁾ beslutet om översyn av Europeiska gemenskapens åtgärdsprogram för miljön och en hållbar utveckling kallat "Mot en hållbar utveckling", i vilket det framhålls att gemenskapens roll i det internationella samarbetet för miljö och en hållbar utveckling måste stärkas. Den grundläggande strategin för programmet är att till fullo integrera miljöpolitiken i annan politik, däribland även i utvecklingspolitiken.
- (8) Vid sitt möte i Cardiff i juni 1998 välkomnade Europeiska rådet kommissionens meddelande "Partnerskap för integration" ⁽²⁾, i vilket en strategi för miljöhänsynens integrering i Europeiska unionens politik fastställs och förordade principen att viktiga politiska förslag skall åtföljas av en miljökonsekvensbedömning.

Oförändrat

⁽¹⁾ Beslut nr 2179/98/EG. Europeiska gemenskapernas officiella tidning 10.10.98 L 275/5.

⁽¹⁾ EGT L 275, 10.10.1998, s. 5.

⁽²⁾ KOM(1998) 333 slutlig.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

- (10) Förutsättningen för en hållbar utveckling är att miljöaspekterna faktiskt integreras i utvecklingsprocessen.
- (11) Eftersom resurserna är begränsade är det viktigt att lämpliga politiska åtgärder, strategier och medel skapas och att försöksverksamhet genomförs så att en integrering i det ekonomiska samarbetet och i utvecklingssamarbetet kan äga rum.
- (12) De finansieringsinstrument som gemenskapen förfogar över för den hållbara utvecklingen i utvecklingsländer skulle kunna kompletteras på ett lämpligt sätt.
- (13) I rådets förordning (EG) nr 722/97 av den 22 april 1997 om åtgärder i utvecklingsländerna på miljöområdet inom ramen för en hållbar utveckling ⁽¹⁾ fastställs ramarna för det bistånd från gemenskapen som är avsett att göra det möjligt för utvecklingsländerna att integrera miljöaspekterna i sin utvecklingsprocess. Förordning (EG) nr 722/97 gäller fram till och med den 31 december 1999. Den erfarenhet som har vunnits vid tillämpningen av förordning (EG) nr 722/97 bör beaktas i den här förordningen.
- (14) Bestämmelser bör antas för att finansiera de åtgärder som avses i denna förordning.
- (15) Genomförandebestämmelser bör fastställas, särskilt med avseende på vilken form åtgärderna skall ha, vilka som skall få bistånd och vilket beslutsförfarande som skall tillämpas.
- (10) I sin resolution av den 30 november 1998 erkänner rådet den nyckelroll som ursprungsbefolkningarna spelar när det gäller bevarande och hållbar användning av naturresurser.
- (11) Förutsättningen för en hållbar utveckling är att miljöaspekterna integreras i utvecklingsprocessen.
- (12) Eftersom resurserna är begränsade är det viktigt att lämpliga politiska åtgärder, strategier och medel skapas och att försöksverksamhet genomförs så att en integrering i det ekonomiska samarbetet och i utvecklingssamarbetet kan äga rum.
- (13) De finansieringsinstrument som gemenskapen förfogar över för den hållbara utvecklingen i utvecklingsländer bör kompletteras.
- (14) Samordningen av den verksamhet som finansieras genom gemenskapsinstrument bör förbättras.
- (15) I rådets förordning (EG) nr 722/97 av den 22 april 1997 om åtgärder i utvecklingsländerna på miljöområdet inom ramen för en hållbar utveckling ⁽¹⁾ fastställs ramarna för det bistånd från gemenskapen som är avsett att göra det möjligt för utvecklingsländerna att integrera miljöaspekterna i sin utvecklingsprocess. Förordning (EG) nr 722/97 gäller fram till och med den 31 december 1999. Den erfarenhet som har vunnits vid tillämpningen av förordning (EG) nr 722/97 bör beaktas i den här förordningen.
- (16) Bestämmelser bör antas om finansiering av den verksamhet som avses i denna förordning.
- (17) Detaljerade genomförandebestämmelser bör fastställas, särskilt med avseende på vilken form åtgärderna skall ha, vilka samarbetsparterna skall vara och vilket beslutsförfarande som skall tillämpas.
- (18) Enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽²⁾ bör de åtgärder som behövs för genomförandet av denna förordning antas enligt det rådgivande förfarandet i artikel 3 i nämnda beslut.

⁽¹⁾ EGT L 108, 25.4.1997, s. 1.

⁽¹⁾ EGT L 108, 25.4.1997, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Gemenskapen skall ge ekonomiskt bistånd och bidra med teknisk sakkunskap för att stödja utvecklingsländerna i deras ansträngningar att integrera miljöaspekterna i utvecklingsprocessen.

2. Det bistånd och den sakkunskap som ställs till förfogande skall komplettera och förstärka det bistånd och den sakkunskap som ges enligt andra instrument för utvecklingssamarbete.

De skall direkt och indirekt gagna utvecklingslandets aktörer genom att miljöaspekterna i gemenskapens ekonomiska samarbete och utvecklingssamarbete förstärks samtidigt som miljöhänsynen till fullo beaktas i gemenskapens politik och program.

Artikel 2

1. Den verksamhet som skall genomföras enligt denna förordning skall ha som syfte att utarbeta och främja politik, strategier, medel och teknik för en fortsatt hållbar utveckling.

2. Verksamheten skall täcka följande områden:

— globala miljöfrågor, särskilt de som tas upp i multilaterala miljöavtal, såsom klimatförändring, ökenspridning och biologisk mångfald,

ÄNDRAT FÖRSLAG

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Oförändrat

1. Gemenskapen skall stödja utvecklingsländerna i deras ansträngningar att integrera miljöaspekterna i utvecklingsprocessen.

Gemenskapen skall därför bidra med ekonomiskt bistånd och lämplig sakkunskap för att utarbeta och främja införandet av politiska åtgärder, strategier, verktyg och teknik för att eftersträva en hållbar utveckling.

2. Gemenskapens stöd skall ges både direkt till utvecklingslandets aktörer och indirekt genom att miljöaspekterna i gemenskapens ekonomiska samarbete och utvecklingssamarbete förstärks.

3. Det bistånd och den sakkunskap som ställs till förfogande enligt denna förordning skall komplettera och förstärka det bistånd och den sakkunskap som ges genom andra instrument för utvecklingssamarbete.

*Utgår**Artikel 2*

I denna förordning avses med hållbar utveckling förbättring av de berörda befolkningarnas levnadsnivå och välfärd inom de gränser som sätts av ekosystemens kapacitet, genom bevarande av naturtillgångarna och den biologiska mångfalden till nytta för nu levande och kommande generationer.

Artikel 3

1. Den verksamhet som skall genomföras enligt denna förordning skall särskilt täcka följande områden:

— globala miljöfrågor, särskilt de som omfattas av multilaterala miljöavtal, såsom klimatförändring, ökenspridning och biologisk mångfald,

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- miljöfrågor av gränsöverskridande karaktär, särskilt föroreningar av luft och vatten,
 - miljökonsekvenser förbundna med utvecklingsländernas integrering i världsekonomin,
 - den makroekonomiska politikens och sektorpolitikens konsekvenser för miljön i utvecklingsländerna,
 - hållbara produktions- och konsumtionsmönster,
 - hållbar förvaltning och hållbart utnyttjande av naturresurserna och av miljöresurserna inom ekonomins samtliga produktionssektorer,
 - hållbar framställning och hållbart utnyttjande av energi,
 - bevarande av den biologiska mångfalden, hållbart utnyttjande av dess resurser och en rättvis och jämlik fördelning av de vinster som härrör från användningen av genetiska resurser,
 - vattenfrågor
 - förvaltning av kustområden,
 - ökenspridning,
 - miljöproblem i städerna som bland annat har att göra med fast eller flytande avfall, luftföroreningar och bullerutsläpp eller med dricksvattenkvalitén.
3. Följande åtgärder är stödberättigade:
- Utarbetande av politik, program och strategier för hållbar utveckling.
 - Program för att bygga upp den institutionella och operativa kapaciteten hos de aktörer som deltar i utvecklingsprocessen, dvs. offentliga myndigheter, icke-statliga organisationer, den privata sektorn, det civila samhället, på nationell, regional och lokal nivå.

ÄNDRAT FÖRSLAG

- miljöfrågor av gränsöverskridande karaktär, särskilt föroreningar av luft, mark och vatten,
- Oförändrat
- hållbar förvaltning och hållbart utnyttjande av naturresurserna och av miljöresurserna inom samtliga produktionssektorer, som till exempel inom jordbruk, fiske och industri,
 - miljöproblem som förorsakas av icke hållbar resursanvändning på grund av fattigdom,
- Oförändrat
- hållbar produktion och användning av kemiska produkter, särskilt farliga och giftiga ämnen,
- Oförändrat
- Utgår
- förvaltning av sötvattenresurserna,
 - förvaltning av kustområden, områden vid flodmynningar samt våtmarker,
- Oförändrat
- miljöproblem i städerna bland annat i samband med transporter, avfall, avloppsvatten, luftföroreningar och bullerutsläpp och med dricksvattenkvalitén.
2. Bl.a. följande åtgärder är stödberättigade:
- Stöd till utarbetande av politik, program och strategier för hållbar utveckling på nationell, regional och lokal nivå.
 - Program för att bygga upp den institutionella och operativa kapaciteten hos de aktörer som deltar i utvecklingsprocessen, dvs. offentliga myndigheter, icke-statliga organisationer, den privata sektorn, det civila samhället och ursprungsbefolkningar, på nationell, regional och lokal nivå.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

— Pilotprojekt på fältet, däribland sådana i vilka en miljövänlig teknik anpassad till lokala begränsningar och behov används.

Oförändrat

— Upprättande av instrument för hållbar utveckling, bland annat instrument som rör handel, till exempel program för märkning och certifiering samt initiativ för miljövänlig handel.

— Stöd till utveckling och tillämpning av hjälpmedel för miljökonsekvensbedömningar i samband med utarbetandet och genomförandet av politik, strategier, program och projekt.

Oförändrat

— Utformning av riktlinjer och handböcker som syftar till att främja hållbar utveckling samt integrering av miljöfrågor.

— Åtgärder som syftar till att göra de lokala befolkningar och aktörer som deltar i utvecklingsprocessen och i utvecklings-samarbetet medvetna om principen om hållbar utveckling, särskilt genom informationskampanjer och utbildning,

— Inventerings-, bokförings- och statistikarbete för att förbättra miljöuppgifter och miljöindikatorer.

— Inventerings-, bokförings- och statistikarbete för att förbättra kvaliteten på miljöuppgifter och miljöindikatorer.

— Stöd till multilaterala processer.

Utgär

4. Särskild uppmärksamhet skall ägnas åt

3. Vid urval, förberedelse, genomförande och utvärdering skall särskild uppmärksamhet ägnas åt

— kopplingen till det övergripande målet att lindra fattigdom,

— bidraget till det övergripande målet att utrota fattigdom,

— lokala initiativ med nyskapande åtgärder vilka syftar till att uppnå hållbar utveckling,

Oförändrat

— aktivt deltagande och stöd av lokalbefolkningarna, däribland av ursprungsbefolkningarnas lokalsamhällen,

— aktivt deltagande, stöd och ökat egenansvar från lokalbefolkningarnas sida, däribland även av ursprungsbefolkningarnas,

— kvinnornas speciella roll, kunskaper, möjligheter, perspektiv och bidrag i samband med den hållbara förvaltningen och utnyttjandet av naturresurser sett utifrån könsrelaterade undersökningar,

— könsspecifika roller, kunskaper, perspektiv och bidrag från kvinnor/flickor och män/pojkar i samband med den hållbara förvaltningen och utnyttjandet av naturresurser,

— möjligheterna till införlivande med gemenskapens mera övergripande politik och program för utvecklingssamarbete,

Oförändrat

— internalisering av miljökostnader, bland annat med hjälp av ekonomiska instrument,

— bidrag till förstärkning av det regionala samarbetet på området för hållbar utveckling.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

5. Tidigare erfarenheter och spridning av resultaten av de utförda åtgärderna kommer att vara viktiga för genomförandet av denna förordning.

Artikel 3

Stödmottagare och samarbetspartner skall inte bara vara stater och regioner, utan också internationella organisationer, decentraliserade enheter, regionala organisationer, offentliga organ, traditionella och lokala sammanslutningar, privata aktörer och företag, däribland kooperativ och icke-statliga organisationer samt sammanslutningar som företräder den lokala befolkningen.

Artikel 4

1. Gemenskapens finansiering kan täcka studier, tekniskt bistånd, utbildning och yrkesutbildning eller andra tjänster, leveranser och arbeten, gåvobistånd i mindre omfattning liksom projektbedömning, revisioner, utvärderings- och kontrolluppdrag.

Den kan täcka såväl investeringskostnader bunda till ett specifikt program eller projekt, med undantag av köp av fast egendom, som fasta utgifter (inbegripet kostnader för administration, underhåll och drift).

Med undantag av yrkesutbildnings-, utbildnings- och forskningsprogram kan dessa kostnader dock i allmänhet täckas endast i inledningsfasen och i avtagande mån.

2. Ett bidrag från de partner som anges i artikel 3 skall eftersträvas för varje samarbets åtgärd. Storleken på detta bidrag skall vara beroende av dessa partners förmåga och den berörda åtgärdens art.

ÄNDRAT FÖRSLAG

4. Tidigare erfarenheter och spridning av resultaten av de utförda åtgärderna kommer att vara viktiga för genomförandet av denna förordning, och även för att stödja genomförandet av internationella avtal på miljöområdet.

Artikel 4

Samarbetspartner som får motta bistånd enligt denna förordning skall inbegripa internationella organisationer, stater, regioner och regionala organ, decentraliserade enheter, offentliga organisationer, privata aktörer och företag, kooperativ, lokalsamhällen, icke-statliga organisationer samt sammanslutningar som företräder lokalbefolkningen, särskilt ursprungsbefolkningar.

Artikel 5

1. Gemenskapens finansiering kan täcka studier, tekniskt bistånd, utbildning och yrkesutbildning eller andra tjänster, leveranser och arbeten, gåvobistånd i mindre omfattning liksom projektbedömning, revisioner, utvärderings- och kontrolluppdrag. Gemenskapens finansiering kan täcka studier, tekniskt bistånd, utbildning och yrkesutbildning eller andra tjänster, leveranser och arbeten, gåvobistånd i mindre omfattning liksom projektbedömning, revisioner, utvärderings- och kontrolluppdrag.

Gemenskapens finansiering kan täcka såväl investeringskostnader knutna till en specifik verksamhet, med undantag av köp av fast egendom, som fasta utgifter (inbegripet kostnader för administration, underhåll och drift).

Med undantag för yrkesutbildnings-, utbildnings- och forskningsprogram kan fasta utgifter normalt täckas endast i inledningsfasen och med avtagande täckningsgrad.

2. Ett bidrag från de samarbetspartner som anges i artikel 4 skall eftersträvas för varje samarbetsverksamhet. Storleken på detta bidrag skall vara beroende av dessa partners förmåga och den berörda verksamhetens art.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

3. Samfinansiering med andra bidragsgivare, särskilt med medlemsstaterna och de berörda internationella organisationerna, kan eftersträvas. I dessa sammanhang skall koordination med andra givares åtgärder eftersträvas.

4. Nödvändiga åtgärder skall vidtas för att framhäva gemenskapskaraktären hos det stöd som ges enligt denna förordning.

5. För att uppnå fördragets mål om sammanhållning och komplementaritet och för att säkerställa optimal effektivitet för dessa åtgärder som helhet kan kommissionen vidta alla nödvändiga åtgärder för samordning, i synnerhet

a) inrättande av ett system för systematiskt utbyte och analys av information om åtgärder som finansieras av eller avses bli finansierad av gemenskapen och medlemsstaterna,

b) samordning på den plats där åtgärder genomförs inom ramen för regelbundna möten och informationsutbyten mellan kommissionens och medlemsstaternas företrädare i mottagarstaterna.

6. För att uppnå största möjliga verkan på global och nationell nivå skall kommissionen, tillsammans med medlemsstaterna, ta alla nödvändiga initiativ för att säkerställa god samordning och nära samarbete med mottagarländerna med givarna och med andra berörda internationella organisationer, särskilt de som ingår i FN-systemet.

Artikel 5

Ekonomiskt stöd enligt denna förordning skall ges som gåvobistånd.

Artikel 6

1. Kommissionen skall ansvara för bedömning av, beslut om och förvaltning av de åtgärder som avses i denna förordning enligt gällande budgetförfaranden och andra gällande förfaranden, särskilt de som föreskrivs i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Oförändrat

4. Nödvändiga åtgärder skall vidtas för att framhäva gemenskapskaraktären hos det bistånd som ges enligt denna förordning.

5. För att uppnå fördragets mål om sammanhållning och komplementaritet och för att säkerställa optimal effektivitet för hela denna verksamhet skall kommissionen tillsammans med medlemsstaterna vidta alla nödvändiga åtgärder för samordning, i synnerhet

a) systematiskt utbyte och analys av information om verksamhet som finansieras av eller avses bli finansierad av gemenskapen och medlemsstaterna,

b) samordning på den plats där verksamheten genomförs inom ramen för regelbundna möten och informationsutbyten mellan kommissionens och medlemsstaternas företrädare i mottagarstaterna.

6. För att uppnå största möjliga verkan av verksamheterna på global och nationell och lokal nivå avser kommissionen, tillsammans med medlemsstaterna, ta alla nödvändiga initiativ för att säkerställa god samordning och nära samarbete med samarbetsparterna, med givarna och med andra berörda internationella organisationer, särskilt de som ingår i FN-systemet.

Artikel 6

Ekonomiskt bistånd enligt denna förordning skall ges som gåvobistånd.

Artikel 7

1. Kommissionen skall ansvara för bedömning av, finansieringsbeslut om och förvaltning av den verksamhet som avses i denna förordning enligt gällande budgetförfaranden och andra gällande förfaranden, särskilt de som föreskrivs i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

2. Varje år skall kommissionen lägga fram ett dokument där strategiska riktlinjer och prioriteringar för genomförandet av verksamheten under påföljande år fastställs. Detta dokument skall diskuteras vid ett gemensamt möte i de kommittéer som anges i artikel 8, paragraf 1.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

2. Om bidraget till en enskild åtgärd som finansieras med stöd av denna förordning överstiger 2 miljoner euro per åtgärd skall beslut fattas enligt det förfarande som föreskrivs i artikel 7.

Kommissionen skall kortfattat informera den kommitté som avses i artikel 7 om de finansieringsbeslut som den har för avsikt att fatta avseende projekt och program vilkas värde understiger 2 miljoner euro. Denna information skall lämnas senast en vecka innan beslutet fattas.

3. Kommissionen bemyndigas att, utan att dessförinnan höra den kommitté som avses i artikel 7, godkänna de ytterligare åtaganden som kan behövas för att täcka förväntade eller faktiska överskridanden i samband med dessa åtgärder, om överskridandet eller det ytterligare behovet inte överstiger 20 % av det ursprungliga åtagande som fastställdes genom finansieringsbeslutet.

4. I alla finansieringsavtal eller kontrakt som ingås enligt denna förordning skall föreskrivas att kommissionen och revisionsrätten kan utföra kontroller på plats enligt de sedvanliga förfaranden som kommissionen fastställer inom ramen för gällande bestämmelser, särskilt bestämmelserna i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

5. Om åtgärderna omfattas av finansieringsöverenskommelser mellan gemenskapen och mottagarlandet, skall i dessa föreskrivas att gemenskapen inte skall stå för betalningen av skatter, tullar och andra avgifter.

6. Deltagande i anbudsförfaranden och i tilldelning av kontrakt skall vara öppet på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer i medlemsstaterna och mottagarlandet. Det kan utsträckas till andra utvecklingsländer.

7. Varuleveranser skall härröra från medlemsstaterna, mottagarlandet eller andra utvecklingsländer. Undantagsvis kan varuleveranserna, när omständigheterna berättigar till det, härröra från andra länder.

8. Särskild uppmärksamhet skall ägnas

— strävan att uppnå lönsamhet och varaktig inverkan i samband med att projekten utformas,

— strävan att uppnå lönsamhet för verksamheten och varaktig inverkan från den,

— klart definierade och övervakade mål samt genomförandeindikatorer för samtliga projekt.

ÄNDRAT FÖRSLAG

3. Om bidraget till en enskild åtgärd som finansieras med stöd av denna förordning överstiger 2 miljoner euro per åtgärd skall beslut fattas av kommissionen enligt det förfarande som föreskrivs i artikel 8.

4. Kommissionen skall kortfattat informera den kommitté som avses i artikel 8 om de finansieringsbeslut som den har för avsikt att fatta avseende projekt och program vilkas värde understiger 2 miljoner euro. Denna information skall lämnas senast en vecka innan beslutet fattas.

5. Kommissionen bemyndigas att godkänna de ytterligare åtaganden eller ytterligare krav som kan behövas för att täcka förväntade eller faktiska överskridanden i samband med dessa åtgärder, om överskridandet eller det ytterligare behovet inte överstiger 20 % av det ursprungliga åtagande som fastställdes genom finansieringsbeslutet.

6. I alla finansieringsavtal eller kontrakt som ingås enligt denna förordning skall föreskrivas att kommissionen och revisionsrätten kan utföra kontroller på plats enligt de sedvanliga förfaranden som kommissionen fastställer inom ramen för gällande bestämmelser, särskilt bestämmelserna i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

7. Om åtgärderna omfattas av finansieringsöverenskommelser mellan gemenskapen och mottagarlandet, skall i dessa föreskrivas att gemenskapen inte skall stå för betalningen av skatter, tullar och andra avgifter.

8. Deltagande i anbudsförfaranden och i tilldelning av kontrakt skall vara öppet på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer i medlemsstaterna och mottagarlandet. Det kan utsträckas till andra utvecklingsländer och i fullt motiverade undantagsfall till andra tredje länder.

9. Varuleveranser skall härröra från medlemsstaterna, mottagarlandet eller andra utvecklingsländer. Undantagsvis kan varuleveranserna, när omständigheterna berättigar till det, härröra från andra länder.

10. Särskild uppmärksamhet skall ägnas

— klart definierade och övervakade mål samt genomförandeindikatorer för samtliga verksamheter.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Artikel 7

1. Kommissionens företrädare skall biträdas av den behöriga geografiska kommittén för utvecklingssamarbetet kommitté.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till allmänna åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, vid behov, genom omröstning.

Yttrandet skall införas i protokollet. Dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att dess ståndpunkt förs in i protokollet.

Kommissionen skall ta största möjliga hänsyn till kommitténs yttrande. Den skall informera kommittén om hur den har tagit hänsyn till detta yttrande.

Artikel 8

Vid ett gemensamt möte med de kommittéer som avses i artikel 7.1. skall en gång om året ett utbyte av åsikter äga rum på grundval av en redovisning av kommissionens företrädare av de allmänna riktlinjerna för de åtgärder som skall genomföras under det kommande året.

Artikel 9

1. Efter varje budgetår skall kommissionen lägga fram en årsrapport för Europaparlamentet och rådet med en sammanfattning av de åtgärder som finansierats under året och en utvärdering av hur denna förordning genomförts under året.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Artikel 8

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som inrättas genom artikel 15 i rådets förordning (EEG) nr 443/92 av den 25 februari 1992 ⁽¹⁾ (PVD-ALA) den kommitté som inrättas genom artikel 11 i rådets förordning (EG) nr 1488/96 av den 23 juli 1996 (Meda) ⁽²⁾ eller den kommitté som inrättas genom artikel 21 i den interna överenskommelsen om finansiering och förvaltning av gemenskapsstödet inom ramen för andra finansprotokollet till fjärde AVS-EG-Lomé konventionen ⁽³⁾.

Utgår

2. När hänvisning sker till denna punkt skall det rådgivande förfarandet i artikel 3 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7.3 och i artikel 8 i det beslutet skall iaktas.

Utgår

Artikel 9

1. Före den 1 september efter varje budgetår skall kommissionen lägga fram en årsrapport för Europaparlamentet och rådet med en sammanfattning av de verksamheter som finansierats under året och en utvärdering av hur denna förordning genomförts under året.

⁽¹⁾ EGT L 52, 27.2.1992, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 189, 30.7.1996, s. 1–9.

⁽³⁾ Undertecknat den 20.12.1995.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Sammanfattningen skall i synnerhet innehålla upplysningar om de finansierade projektens art och kvantitet och om, de aktörer med vilka kontrakt har ingåtts. I rapporten skall, i förekommande fall, också anges antalet externa utvärderingar som genomförts beträffande särskilda åtgärder.

2. Kommissionen skall regelbundet utvärdera de åtgärder som gemenskapen finansierar för att fastställa om de mål som ställts upp för dessa åtgärder har uppnåtts och för att ange riktlinjer för att förbättra framtida åtgärders effektivitet. Kommissionen skall överlämna en sammanfattning av de utvärderingar som gjorts till den kommitté som avses i artikel 7, vilka denna kommitté, vid behov, skall kunna granska. Utvärderingsrapporterna skall finnas tillgängliga för alla medlemsstater som önskar ta del av dem.

3. Kommissionen skall senast en månad efter det att den fattat sitt beslut informera medlemsstaterna om godkända åtgärder och projekt och ange belopp, art, mottagarland och partner.

4. Den finansieringsvägledning i vilken tillämpliga riktlinjer och kriterier för urvalet av projekt anges skall offentliggöras av kommissionen och av denna översändas till berörda parter, inbegripet kommissionens delegationer i mottagarländerna.

Artikel 10

1. Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

2. Fyra år efter denna förordnings ikraftträdande skall kommissionen lägga fram en allmän utvärdering för Europaparlamentet och rådet av de åtgärder som finansierats av gemenskapen enligt denna förordning tillsammans med förslag rörande dess fortsatta giltighet.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Sammanfattningen skall i synnerhet innehålla upplysningar om de finansierade verksamheternas antal och art, samarbetsparter samt berörda länder. I rapporten skall också anges antalet externa utvärderingar som genomförts beträffande särskilda verksamheter.

2. Kommissionen skall regelbundet utvärdera de verksamheter som gemenskapen finansierar för att fastställa om de mål som ställts upp för dessa verksamheter har uppnåtts och för att ange riktlinjer för att förbättra framtida verksamheters effektivitet. Kommissionen skall överlämna en sammanfattning av de utvärderingar som gjorts till den kommitté som avses i artikel 8.1. Utvärderingsrapporterna skall på begäran finnas tillgängliga för alla medlemsstater och för Europaparlamentet.

3. Kommissionen skall senast en månad efter det att den fattat sitt beslut informera medlemsstaterna om godkända verksamheter och ange belopp, art, berört land och samarbetspartner.

4. En finansieringsplan i vilken tillämpliga riktlinjer och kriterier för urvalet av verksamheter anges skall offentliggöras av kommissionen och av denna översändas till berörda parter, inbegripet kommissionens delegationer i berörda länder.

Oförändrat

2. Fyra år efter denna förordnings ikraftträdande skall kommissionen lägga fram en allmän utvärdering för Europaparlamentet och rådet av de åtgärder som finansierats av gemenskapen enligt denna förordning, i sammanhang med gemenskapens samlade utvecklingssamarbete, tillsammans med förslag rörande dess fortsatta giltighet, inbegripet eventuella förslag till ändringar eller upphävande.

Oförändrat

Förslag till rådets beslut om att inrätta en kommitté för social trygghet

(2000/C 274 E/02)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 134 slutlig — 2000/0055(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 15 mars 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

och av följande skäl:

(1) Europeiska kommissionen ger i sitt meddelande "En samordnad strategi för att modernisera social trygghet" av den 14 juli 1999 (KOM(1999) 347 slutlig) förslag på hur man kan förbättra samarbetet på området social trygghet, bland annat genom att tillsätta en grupp bestående av tjänstemän på hög nivå.

(2) Europaparlamentet välkomnar kommissionens meddelande och skapandet av en sådan grupp i sin resolution om kommissionens meddelande om en samordnad strategi för att modernisera social trygghet (A5-0033/2000).

(3) Rådet betonar i sina slutsatser av den 17 december 1999 om starkt samarbete för att modernisera och förbättra den sociala tryggheten (EGT 2000/C 8/7) behovet av samarbete vid moderniseringen av den sociala tryggheten, baserat på en strukturerad och ständigt pågående dialog samt uppföljning och utbyte av upplysningar, erfarenheter och bra metoder mellan medlemsstaterna.

(4) I samma slutsatser

— stöder rådet kommissionens förslag om att inrätta en mekanism för ökat samarbete till följd av arbetet i en grupp av tjänstemän på hög nivå, i syfte att genomföra denna verksamhet,

— betonar rådet att denna typ av samarbete skall innefatta alla former av social trygghet och hjälpa medlemsstaterna att där så behövs förbättra och stärka sina sociala trygghetssystem, inbegripet finansieringen av dessa, i enlighet med nationella prioriteringar,

— anser rådet det vara särskilt viktigt att detta nya samarbete för att förbättra och modernisera social trygghet skall vara en sammanhållen åtgärd, parallell och samverkande med såväl den europeiska sysselsättningsstrategin som den makroekonomiska dialogen.

— betonar rådet den viktiga roll som arbetsmarknadens parter spelar när det gäller modernisering av processen för social trygghet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. En rådgivande kommitté för social trygghet (nedan kallad "kommittén") inrättas härmed för att främja samarbetet på europeisk nivå inom social trygghetspolitik.

2. Kommitténs uppgifter skall bland annat vara att

— bevaka den sociala trygghetspolitiken inom medlemsstaterna och på gemenskapsnivå

— underlätta utbyte av information, erfarenheter och bra metoder mellan medlemsstaterna och med kommissionen

— utarbeta en årsrapport om social trygghet som skall överlämnas till rådet. Denna rapport skall redogöra för socialpolitiska utvecklingar med avseende på förverkligandet av de mål som rådet ställt upp.

Kommittén kan, på begäran av rådet eller kommissionen, utarbeta andra rapporter och yttranden eller bedriva annan verksamhet inom sitt behörighetsområde.

3. Kommittén skall när så är lämpligt samarbeta med andra relevanta organ och kommittéer som behandlar frågor om social trygghet och ekonomisk politik.

4. Kommittén skall, när den utför sitt uppdrag, upprätta lämpliga kontakter med arbetsmarknadens parter.

Artikel 2

Kommittén skall bestå av två företrädare för varje medlemsstat som utses av medlemsstaten, och av två företrädare för kommissionen. Dessa företrädare kan biträdas av två suppleanter.

Artikel 3

1. Kommittén skall bland företrädarna från medlemsstaterna välja sin ordförande för en tid av två år utan möjlighet till omval.

2. Kommissionen skall tillhandahålla kommitténs sekretariat.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

4. Ordföranden skall kalla till kommitténs möten antingen på eget initiativ eller på begäran av minst hälften av kommitténs ledamöter.

Ändrat förslag till rådets förordning om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar i äktenskapsmål och mål om föräldraansvar för makars gemensamma barn ⁽¹⁾

(2000/C 274 E/03)

KOM(2000) 151 slutlig — 1999/0110(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 17 mars 2000 enligt artikel 250.2 i EG-fördraget)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 61 c och artikel 67.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

och av följande skäl:

(1) Unionen har som mål att bevara och utveckla ett område med frihet, säkerhet och rättvisa, där den fria rörligheten för personer garanteras. I syfte att gradvis upprätta ett sådant område skall gemenskapen bland annat besluta om åtgärder på området för civilrättsligt samarbete som behövs för att den inre marknaden skall fungera väl.

(2) En väl fungerande inre marknad kräver att den fria rörligheten för civilrättsliga domar förbättras och påskyndas.

(3) Detta område omfattas av det civilrättsliga samarbetet enligt artikel 65 i fördraget.

(4) Oliktigheterna mellan vissa nationella regler i fråga om domstolsbehörighet och erkännande av domar försvårar den fria rörligheten för personer och skapar hinder för en väl fungerande inre marknad. Det är därför lämpligt att anta bestämmelser som gör det möjligt att göra reglerna om domstols behörighet i äktenskapsmål och mål om föräldraansvar mer enhetliga och därmed förenkla förfarandena och få till stånd ett snabbt och enkelt erkännande och verkställandet av domar.

(5) I överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen och proportionalitetsprincipen såsom de kommer till uttryck i artikel 5 i fördraget kan målen för denna förordning inte i tillräcklig utsträckning uppnås av medlemsstaterna

och kan därför bättre uppnås på gemenskapsnivå. Denna förordning begränsas till vidtagandet av minsta antal åtgärder för att dessa mål skall kunna uppnås och går inte utöver vad som är nödvändigt för detta ändamål.

(6) Rådet enades genom en akt av den 28 maj 1998 ⁽²⁾ om en konvention om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar i äktenskapsmål och rekommenderade medlemsstaterna att ansluta sig till denna enligt sina respektive konstitutionella regler. Konventionen trädde inte i kraft. Det är viktigt att bygga vidare på konventionen. I denna förordning återges alltså till största delen sakinnehållet i konventionen. Denna förordning innehåller emellertid vissa bestämmelser som är nya i förhållande till konventionen av den 28 maj 1998 för att säkerställa konsekvens i förhållande till vissa aspekter i instrumentet om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar.

(7) För att uppnå målet om fri rörlighet för domar i äktenskapsmål och mål om föräldraansvar inom gemenskapen är det nödvändigt och lämpligt att det gränsöverskridande erkännandet av domstolsbehörighet och av domar i mål om upplösning av äktenskap och om ansvar för gemensamma barn regleras genom en gemenskapsrättsakt som är bindande och direkt tillämplig.

(8) Tillämpningsområdet för denna förordning bör avse "civilrättsliga förfaranden" och andra, icke-judiciella, förfaranden som är tillåtna i äktenskapsmål i vissa stater, dock inte förfaranden av rent religiös natur. Det bör därför anges att uttrycket "domstol" omfattar de myndigheter, judiciella eller ej, som är behöriga i äktenskapsmål.

(9) Denna förordning bör endast omfatta förfaranden för upplösning eller annullering av det äktenskapliga bandet i egentlig mening och därav följer att erkännande av domar inte avser frågor om skulden till äktenskapets upplösning, makarnas förmögenhet, underhållsplikt och andra eventuella åtgärder som är förenade därmed, även om de har samband med de förfaranden som nämns ovan.

(10) Vid förfaranden om föräldraansvar som har nära anknytning till förfaranden om äktenskapsskillnad, hemskillnad och annullering av äktenskap är de barn som berörs barn till båda makarna.

⁽¹⁾ EGT C 247 E, 31.8.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT C 221, 16.7.1998, s. 1. Professor Alegría Borrás förklarande rapport finns på sidan 27 i denna EGT.

- (11) De kriterier för behörighet som införts grundar sig på principen att det skall finnas en verklig anknytning mellan den berörde och den medlemsstat som utövar behörigheten. Beslutet om att införa vissa kriterier motiveras av att dessa redan finns i olika nationella rättsordningar och att de accepteras av övriga medlemsstater.
- (12) En av de risker som måste beaktas när det gäller skyddet av barn till båda makarna vid kris i äktenskapet, är att en av föräldrarna för bort barnet till ett annat land. Barnens grundläggande intressen måste skyddas, och detta bör ske i överensstämmelse med Haagkonventionen av den 25 oktober 1980 om de civila aspekterna på internationella bortföranden av barn. Därför behålls det lagliga hemvistet som behörighetskriterium för de fall då det faktiskt har skett en förändring av hemvistet till följd av ett olagligt bortförande eller ett olagligt kvarhållande.
- (13) Denna förordning hindrar inte att domstolarna i en medlemsstat i brådskande fall vidtar interimistiska åtgärder eller säkerhetsåtgärder mot personer eller tillgångar i denna stat.
- (14) Begreppet "dom" avser endast positiva beslut, det vill säga sådana som har lett till äktenskapsskillnad, hemskillnad eller annullering av äktenskap. Sådana handlingar som har upprättats eller registrerats som officiella handlingar (actes authentiques) i ursprungsmedlemsstaten och som är verkställbara där jämföras med sådana beslut som definierats ovan.
- (15) Erkännande och verkställande av domar som meddelats av medlemsstaternas behöriga domstolar bör vila på principen om ömsesidigt förtroende. Därför har grunderna för att vägra erkänna domar reducerats till ett minimum. Det måste dock finnas möjligheter till överklagande för att säkerställa respekten för rättsordningens grunder (ordre public) i den mottagande medlemsstaten och för svarandens och berörda parter rättigheter för att undvika att domar som är oförenliga erkänns.
- (16) Den mottagande medlemsstaten bör inte få ompröva domstolens behörighet i ursprungsmedlemsstaten eller beslutet i sakfrågan.
- (17) Det bör inte krävas något förfarande för att uppdatera civilståndshandlingar i en medlemsstat efter det att ett slutligt avgörande i det avseendet har meddelats i en annan medlemsstat.
- (18) Bestämmelserna i konventionen från 1931 som slutits av de nordiska länderna bör kunna tillämpas med de begränsningar som framgår av denna förordning och med upprätthållande av principen om ickediskriminering.
- (19) Spanien, Italien och Portugal har ingått konkordat innan dessa frågor infördes i fördraget, och det bör undvikas att dessa medlemsstater bryter mot sina internationella åtaganden i förhållande till Heliga stolen.
- (20) Medlemsstaterna bör ha frihet att sinsemellan avtala om tillämpningen av förordningen om gemenskapsbestämmelser saknas.
- (21) Kommissionen bör senast fem år efter ikraftträdandet av denna förordning granska tillämpningen av förordningen för att vid behov föreslå nödvändiga ändringar.
- (22) Förenade kungariket och Irland har i enlighet med artikel 3 i det protokoll om Förenade kungarikets och Irlands ställning som är bifogat Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen meddelat sin önskan att delta i antagandet och tillämpningen av denna förordning.
- (23) Danmark deltar i enlighet med artiklarna 1 och 2 i det protokoll om Danmarks ställning som är fogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen inte i antagandet av denna förordning och är därför inte bundet av den och omfattas inte av dess tillämpning.
- (24) Enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter⁽¹⁾ bör de åtgärder som behövs för genomförandet av denna förordning antas enligt det rådgivande förfarandet i artikel 3 i nämnda beslut.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

KAPITEL I

TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

Artikel 1

1. Denna förordning skall tillämpas på
 - a) civilrättsliga förfaranden om äktenskapsskillnad, hemskillnad och annullering av äktenskap,
 - b) civilrättsliga förfaranden om föräldrans ansvar för makarnas gemensamma barn i samband med ett sådant förfarande som avses i a.
2. Andra förfaranden som officiellt erkänns i en medlemsstat skall betraktas som likvärdiga med rättsliga förfaranden. Uttrycket "domstol" omfattar samtliga behöriga myndigheter i medlemsstaterna.

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

KAPITEL II

DOMSTOLS BEHÖRIGHET

AVSNITT 1

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 2

Äktenskapsskillnad, hemskillnad och annullering av äktenskap

1. Behörighet att ta upp frågor om äktenskapsskillnad, hemskillnad och annullering av äktenskap tillkommer domstolarna i den medlemsstat

a) på vars territorium

— makarna har sitt hemvist, eller

— makarna senast hade sitt hemvist om en av dem fortfarande är bosatt där, eller

— svaranden har sitt hemvist, eller

— om ansökan är gemensam, någondera maken har sitt hemvist, eller

— käranden har sitt hemvist om han har varit bosatt där i minst ett år omedelbart innan ansökan gjordes, eller

— käranden har sitt hemvist om han har varit bosatt där i minst sex månader omedelbart innan ansökan gjordes och han är medborgare i den berörda medlemsstaten eller har "domicil" där,

b) i vilken båda makarna är medborgare, eller, för Förenade kungariket och Irland, inom vilken båda makarna varaktigt har "domicil".

2. Vid tillämpningen av denna förordning skall begreppet "domicil" ges samma innebörd som det har enligt rättsordningarna i Förenade kungariket och Irland.

Artikel 3

Föräldraansvar

1. De domstolar i en medlemsstat som på grundval av artikel 2 utövar behörighet angående en ansökan om äktenskapsskillnad, hemskillnad eller annullering av äktenskap är behöriga att ta upp en fråga som rör föräldraansvaret för makarnas gemensamma barn när barnet har sitt hemvist i den medlemsstaten.

2. När barnet inte har sitt hemvist i den medlemsstat som avses i punkt 1, är domstolarna i den staten behöriga att ta upp

en sådan fråga, om barnet har sitt hemvist i någon av medlemsstaterna och

a) åtminstone en av makarna har föräldraansvar för barnet, och

b) dessa domstolars behörighet har godtagits av makarna och är till barnets bästa.

3. Den behörighet som följer av punkterna 1 och 2 upphör så snart

a) beslutet att bevilja eller avslå en ansökan om äktenskapsskillnad, hemskillnad eller annullering av äktenskapet har blivit slutgiltigt, eller

b) i de fall där den fråga som rör föräldraansvar ännu inte har avgjorts vid den under a avsedda tidpunkten, ett slutgiltigt beslut har fattats i den frågan, eller

c) de under a och b avsedda förfarandena har avslutats av något annat skäl.

Artikel 4

Bortförande av barn

De behöriga domstolarna enligt artikel 3 skall utöva sin behörighet i enlighet med Haagkonventionen av den 25 oktober 1980 om de civila aspekterna på internationella bortföranden av barn, särskilt artiklarna 3 och 16 i denna.

Artikel 5

Genkärsmål

Den domstol vid vilken ett mål pågår på grundval av artiklarna 2–4 skall även ha behörighet att ta upp ett genkärsmål, om det omfattas av denna förordnings tillämpningsområde.

Artikel 6

Omvandlande av beslut om hemskillnad till äktenskapsskillnad

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 2 är den domstol i en medlemsstat som har meddelat dom på hemskillnad även behörig att omvandla denna dom till en dom på äktenskapsskillnad, om den medlemsstatens lag medger det.

Artikel 7

Den exklusiva karaktären av behörighet enligt artiklarna 2–6

Talan mot en make som

a) har sitt hemvist på en medlemsstats territorium, eller

b) är medborgare i en medlemsstat, eller har domicil i en medlemsstat i den mening som avses i artikel 2.2

får väckas vid en annan medlemsstats domstolar endast i enlighet med artiklarna 2–6.

Artikel 8

Behörighet i övriga fall

1. När ingen medlemsstats domstol är behörig enligt artiklarna 2–6, skall behörigheten i varje medlemsstat bestämmas enligt den statens egen lag.

2. Mot en svarande som inte har sitt hemvist på en medlemsstats territorium och som inte heller är medborgare i medlemsstaten eller har domicil i den medlemsstaten i den mening som avses i artikel 2.2 får varje medlemsstats medborgare som har sitt hemvist på en annan medlemsstats territorium, liksom medborgarna i den staten, åberopa de behörighetsregler som gäller där.

AVSNITT 2

PRÖVNING AV BEHÖRIGHETSFRÅGAN OCH AV FRÅGAN OM MÅLET KAN TAS UPP

Artikel 9

Prövning av behörighetsfrågan

Om talan som väcks vid en domstol i en medlemsstat avser ett fall som domstolen inte är behörig att ta upp enligt denna förordning, och en domstol i en annan medlemsstat är behörig enligt denna förordning, skall domstolen självantav förklara sig obehörig.

Artikel 10

Prövning av frågan om målet kan tas upp

1. Om en svarande inte går i svaromål, skall den behöriga domstolen förklara målet vilande till dess att det har klarlagts att svaranden har kunnat ta emot stämningsansökan eller en motsvarande handling i tillräckligt god tid för att kunna förbereda sitt svaromål, eller att alla nödvändiga åtgärder i detta syfte har vidtagits.

2. I stället för bestämmelserna i punkt 1 gäller bestämmelserna i artikel 19 i rådets förordning (EG) nr .../... av den ... om delgivning i medlemsstater av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur, om stämningsansökan skulle ha översänts till utlandet i enlighet med den förordningen.

När de bestämmelser i förordningen som det hänvisas till i punkt 2 inte är tillämpliga, gäller bestämmelserna i artikel 15 i Haagkonventionen av den 15 november 1965 om delgivning i utlandet av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur, om stämningsansökan skulle ha översänts till utlandet i enlighet med den konventionen.

AVSNITT 3

LITISPENDENS OCH MÅL SOM HAR SAMBAND MED VARANDRA

Artikel 11

1. Om talan väcks vid domstolar i olika medlemsstater rörande samma sak och målen gäller samma parter skall, till dess att det har fastställts att den domstol vid vilken talan först väckts är behörig, den domstol vid vilken talan väckts senare självantav låta handläggningen av målet vila.

2. Om talan om äktenskapsskillnad, hemskillnad eller annullering av äktenskap väcks vid domstolar i olika medlemsstater och målen inte avser samma sak men gäller samma parter skall, till dess att det har fastställts att den domstol vid vilken talan först väckts är behörig, den domstol vid vilken talan väckts senare självantav låta handläggningen av målet vila.

3. När det har fastställts att den domstol vid vilken talan först väckts är behörig, skall den domstol vid vilken talan väckts senare självantav avvisa talan till förmån för den domstolen.

I detta fall har den part som väckt den senare talan rätt att väcka sin talan vid den domstol där talan först väckts.

4. Talan skall anses ha väckts vid en domstol i den mening som avses i artikel 11 vid den tidpunkt då

a) stämningsansökan eller motsvarande handling ingivits till domstolen förutsatt att sökanden inte därefter underlåtit att vidta de åtgärder som åvilar denne beträffande delgivning av motparten eller,

b) om delgivning av motparten skall ske före det att handlingen inges till domstol, då delgivningsmyndigheten erhållit handlingen, förutsatt att sökanden inte därefter underlåtit att vidta de åtgärder som åvilar denne beträffande att inge handlingen till domstol.

AVSNITT 4

INTERIMISTISKA ÅTGÄRDER OCH SÄKERHETSÅTGÄRDER

Artikel 12

1. Bestämmelserna i denna förordning hindrar inte att domstolarna i en medlemsstat i brådskande fall vidtar interimistiska åtgärder, däribland säkerhetsåtgärder, mot personer eller tillgångar i denna stat i enlighet med medlemsstatens lagstiftning, även om en domstol i en annan medlemsstat är behörig att pröva målet i sak enligt denna förordning.

2. Interimistiska åtgärder, däribland säkerhetsåtgärder, som vidtagits i enlighet med punkt 1 och som rör frågor inom denna förordnings tillämpningsområde upphör att gälla så snart en dom om samma sak har meddelats av en domstol som är behörig att pröva målet i sak enligt denna förordning och domen har erkänts eller verkställts med tillämpning av denna förordning.

KAPITEL III

ERKÄNNANDE OCH VERKSTÄLLIGHET

Artikel 13

Innebörden av begreppet dom

1. I denna förordning förstås med "dom" varje avgörande rörande äktenskapsskillnad, hemskillnad eller annullering av äktenskap som har meddelats av en domstol i en medlemsstat, liksom varje avgörande i frågor som rör makars föräldraansvar som har meddelats i samband med ett sådant äktenskapsmål, oavsett dess rubricering, såsom "dom", "förordnande" eller "beslut".

2. Bestämmelserna i detta kapitel skall även gälla fastställande till belopp av rättegångskostnader som hänför sig till förfaranden som omfattas av denna förordning liksom verkställighet av varje sådant förordnande om rättegångskostnader.

3. Vid tillämpningen av denna förordning skall sådana handlingar som har upprättats eller registrerats som officiella handlingar (actes authentiques) och som är verkställbara i en medlemsstat liksom sådana förlikningar som har ingåtts inför en domstol under ett pågående mål och som är verkställbara i den medlemsstat där förlikningen ingicks erkännas och förklaras vara verkställbara under samma förutsättningar som de domar som anges i punkt 1.

AVSNITT 1

ERKÄNNANDE

Artikel 14

Erkännande av en dom

1. En dom som har meddelats i en medlemsstat skall erkännas i de andra medlemsstaterna utan att något förfarande behöver anlitas.

2. I synnerhet, och utan att det påverkar tillämpningen av punkten 3, skall inget särskilt förfarande behöva anlitats för att uppdatera uppgifter om civilstånd i relevanta register i en medlemsstat på grundval av en i en annan medlemsstat meddelad dom på äktenskapsskillnad, hemskillnad eller annullering av äktenskap, om denna dom inte kan överklagas enligt lagen i den medlemsstaten.

3. En berörd part kan, genom att anlita de förfaranden som föreskrivs i avsnitt 2 och 3 i detta kapitel, få fastställt att domen skall erkännas eller inte erkännas.

4. Om frågan huruvida en dom skall erkännas uppkommer som en prejudiciell fråga vid en domstol i en medlemsstat, får den domstolen avgöra frågan om erkännande.

Artikel 15

Skäl för att vägra erkännande

1. En dom på äktenskapsskillnad, hemskillnad eller annullering av äktenskap skall inte erkännas

a) om ett erkännande uppenbart skulle strida mot grunderna för rättsordningen i den medlemsstat där domen görs gällande (ordre public),

b) om domen har meddelats mot en utebliven svarande och denne inte i rätt tid har delgivits stämningsansökan eller motsvarande handling, eller på ett sätt som krävs för att kunna förbereda sitt svaromål, såvida det inte kan fastställas att svaranden otvetydigt har godtagit domen,

c) om domen är oförenlig med en dom som har meddelats mellan samma parter i den medlemsstat där domen görs gällande,

d) om domen är oförenlig med en dom som tidigare har meddelats i en annan medlemsstat eller i ett tredje land mellan samma parter, såvida den först meddelade domen uppfyller de nödvändiga villkoren för erkännande i den medlemsstat där domen görs gällande.

2. En dom som rör makars föräldraansvar och som har meddelats i samband med ett äktenskapsmål på det sätt som avses i artikel 13 skall inte erkännas,

a) om ett erkännande uppenbart skulle strida mot grunderna för rättsordningen i den medlemsstat där domen görs gällande (ordre public), med hänsyn tagen till barnets bästa,

b) om domen i strid med grundläggande rättegångsregler i den medlemsstat där den görs gällande har meddelats utan att barnet har fått möjlighet att komma till tals, såvida det inte är fråga om ett brådskande fall,

c) om domen har meddelats i utevaro och den uteblivne inte i rätt tid har delgivits stämningsansökan eller motsvarande handling, eller på ett sådant sätt som krävs för att kunna förbereda sitt svaromål, såvida det inte kan fastställas att den uteblivne otvetydigt har godtagit domen,

d) om en person begär det och hävdar att domen hindrar honom att utöva sitt föräldraansvar, om domen har meddelats utan att personen i fråga har fått möjlighet att yttra sig,

e) om domen är oförenlig med en senare dom om föräldraansvar som har meddelats i den medlemsstat där domen görs gällande, eller

- f) om domen är oförenlig med en senare dom om föräldraansvar som har meddelats i en annan medlemsstat eller i det tredje land barnet har sitt hemvist, såvida den sist meddelade domen uppfyller de nödvändiga villkoren för erkännande i den medlemsstat där domen görs gällande.

Artikel 16

Förbud mot omprövning av ursprunglig domstols behörighet

Domstolens behörighet i ursprungsmedlemsstaten får inte omprövas. En prövning av huruvida en dom strider mot grunderna för rättsordningen (ordre public) enligt artikel 15.1 a och 15.2 a får inte avse behörighetsreglerna i artiklarna 2–8.

Artikel 17

Olikheter i tillämplig lag

Erkännande av en dom på äktenskapsskillnad, hemskillnad eller annullering av äktenskap får inte vägras på den grunden att lagen i den medlemsstat där domen görs gällande inte tillåter äktenskapsskillnad, hemskillnad eller annullering av äktenskap under samma omständigheter.

Om en medlemsstat i enlighet med bestämmelserna i denna förordning är skyldig att erkänna en äktenskapsskillnad, så får ingen av makarna hindras att ingå nytt äktenskap med hänvisning till att denna äktenskapsskillnad inte erkänns av en medlemsstat där makarna är medborgare.

Artikel 18

Förbud mot omprövning i sak

En dom får aldrig omprövas i sak.

Artikel 19

Vilandeförklaring av mål

Om det vid en domstol i en medlemsstat görs gällande att en dom som har meddelats i en annan medlemsstat skall erkännas, får domstolen låta handläggningen av målet vila om ändring i domen har sökts genom anlitande av ordinära rättsmedel.

Om det vid en domstol i en medlemsstat görs gällande att en dom som har meddelats i Irland eller Förenade kungariket skall erkännas, får domstolen låta handläggningen av målet vila om verkställighet av domen har uppskjutits i ursprungsmedlemsstaten på grund av att ändring i domen har sökts.

AVSNITT 2

VERKSTÄLLIGHET

Artikel 20

Verkställbara domar

En dom om utövande av föräldraansvar över parternas gemensamma barn, som har meddelats i en medlemsstat och som är

verkställbar i den staten och som har delgivits, skall verkställas i en annan medlemsstat sedan domen på ansökan av part förklarats vara verkställbar där.

I Förenade kungariket skall sådana domar dock verkställas i England och Wales, i Skottland eller Nordirland sedan domen, på ansökan av part, har registrerats för verkställighet i den delen av Förenade kungariket.

Artikel 21

Lokala domstolars behörighet

1. Ansökan skall göras vid den domstol som återfinns i förteckningen i bilaga I.

2. Den lokala behörigheten såvitt avser en ansökan om verkställighet skall bestämmas efter hemvistet för den person mot vilken verkställighet begärs eller efter hemvistet för ett barn som ansökan avser.

Om det inte finns något hemvist som avses i första stycket i den medlemsstat där verkställighet begärs skall den lokala domstolens behörighet bestämmas efter den plats där verkställighet skall ske.

3. I fråga om sådana förfaranden som avses i artikel 14.3 skall den lokala domstolens behörighet bestämmas enligt den interna lagen i den medlemsstat där frågan om erkännande väcks.

Artikel 22

Verkställighetsförfarande

1. Förfarandet vid ansökan regleras av lagen i den medlemsstat där verkställighet begärs.

2. Sökanden skall uppge en delgivningsadress inom den domstols domkrets där ansökan görs. Om lagen i verkställighetsstaten inte föreskriver en sådan delgivningsadress, skall sökanden i stället utse ett ombud i saken.

3. De handlingar som anges i artiklarna 31 och 32 skall bifogas ansökan.

Artikel 23

Domstolens avgörande

1. Den domstol som prövar ansökningen skall avgöra frågan snarast. I detta skede av förfarandet skall motparten inte ges tillfälle att yttra sig över ansökan.

2. Ansökningen får avslås endast på någon av de i artikel 15 angivna grunderna.

3. En dom får aldrig omprövas i sak.

Artikel 24

Underrättelse om ett avgörande

En behörig domstolstjänsteman skall snarast, på det sätt som föreskrivs i verkställighetsmedlemsstaten, underrätta sökanden om det avgörande som har meddelats med anledning av ansökningen.

Artikel 25

Ändring av avgöranden

Båda parter får söka ändring av beslutet i anledning av ansökan om verkställighetsförklaring. Ansökan skall göras vid den domstol som återfinns i förteckningen i bilaga II. Ansökan om ändring skall handläggas enligt bestämmelserna för kontradiktoriska förfaranden.

Om ansökan om ändring görs av den som ansökt om verkställighetsförklaring, skall motparten höras av den domstol som handlägger ansökningen om ändring. Om denne undlåter att inställa sig, skall bestämmelserna i artikel 10 tillämpas.

Ansökan om ändring av verkställighetsförklaringen skall ges in inom en månad efter delgivningen av denna. Om motparten har hemvist i en annan medlemsstat än den där verkställighetsförklaringen meddelades, skall fristen för att söka ändring vara två månader och löpa från den dag då beslutet delgavs honom, antingen personligen eller i hans bostad. Fristen får inte förlängas på grund av långt avstånd.

Artikel 26

Instansordning och rättsmedel

Mot ett avgörande som meddelats med anledning av att ändring har sökts får talan endast föras enligt de förfaranden som avses i bilaga III.

Artikel 27

Vilandeförklaring av mål

Den domstol som handlägger ansökan om ändring enligt artikel 25 eller 26 får, på begäran av den mot vilken verkställighet söks, låta handläggningen av målet vila om talan mot domen har förts i ursprungsmedlemsstaten genom anlitande av ordinära rättsmedel eller om fristen för sådan talan ännu inte har löpt ut. I sistnämnda fall får domstolen bestämma en tid inom vilken sådan talan skall föras.

Om domen meddelades i Irland eller Förenade kungariket skall varje form av överklagande som står till buds i ursprungsmed-

lemsstaten anses som en sådan talan mot domen med anlitande av ordinära rättsmedel som avses i första stycket.

Artikel 28

Delvis verkställighet

1. Om en dom omfattar flera yrkanden och verkställighet inte kan medges för alla, skall domstolen medge verkställighet beträffande ett eller flera av dem.

2. Sökanden kan begära att domen verkställs delvis.

Artikel 29

Rättshjälp

Om sökanden i ursprungsmedlemsstaten helt eller delvis hade rättshjälp eller var befriad från kostnader och avgifter, skall han vid det förfarande som avses i artiklarna 21–24 vara berättigad till rättshjälp eller kostnads- och avgiftsbefrielse i största möjliga utsträckning enligt lagen i verkställighetsmedlemsstaten.

Artikel 30

Säkerhet, borgen eller deposition

Ingen säkerhet, borgen eller deposition, oavsett dess benämning, får krävas av den som i en medlemsstat begär verkställighet av en dom som har meddelats i en annan medlemsstat, på den grunden att han är utländsk medborgare eller inte har sitt hemvist i verkställighetsmedlemsstaten.

AVSNITT 3

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

Artikel 31

Handlingar

1. En part som gör gällande att en dom skall erkännas eller inte erkännas eller som ansöker om en verkställighetsförklaring skall ge in

a) en kopia av domen som uppfyller de villkor som är nödvändiga för att dess äkthet skall kunna fastställas,

b) ett sådant intyg som avses i artikel 34, utan att detta påverkar bestämmelserna i artikel 35.

2. När det rör sig om en tredskodom eller ett annat avgörande som har meddelats mot en utebliven svarande skall den part som ansöker om erkännande eller verkställighet dessutom ge in

a) originalet eller en bestyrkt kopia av den handling som visar att stämningsansökan eller motsvarande handling har delgivits den uteblivna parten, eller

- b) en handling som visar att svaranden otvetydigt har godtagit domen.

Artikel 32

Andra handlingar

Den behöriga domstolen eller myndigheten i en medlemsstat där en dom har meddelats skall på begäran av någon berörd part utfärda ett intyg på standardformuläret i bilaga IV (domar i äktenskapsmål) eller bilaga V (domar i mål om föräldraansvar).

Artikel 33

Avsaknad av handlingar

1. Om de i artikel 31.1 b eller 31.2 angivna handlingarna inte har givits in, kan domstolen bestämma en tid inom vilken de skall ges in, godta likvärdiga handlingar eller, om tillgängliga uppgifter kan anses tillräckliga, befria sökanden från skyldigheten att ge in dem.

2. Om domstolen begär det, skall en översättning av handlingarna ges in. Översättningen skall vara bestyrkt av en person som är behörig till det i någon av medlemsstaterna.

Artikel 34

Legalisering eller annat liknande förfarande

Ingen legalisering eller annat liknande förfarande får krävas i fråga om de handlingar som anges i artikel 31, 32 och 33.2 eller i fråga om fullmakt för ombud i saken.

KAPITEL IV

ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

Artikel 35

1. Bestämmelserna i denna förordning skall tillämpas endast på rättsliga förfaranden som har inletts, på officiella handlingar (*actes authentiques*) som har upprättats eller registrerats och på förlikningar som har ingåtts inför en domstol under ett pågående mål efter förordningens ikraftträdande.

2. Domar som efter denna förordnings ikraftträdande har meddelats i mål och ärenden som har anhängiggjorts före den dagen skall dock erkännas och verkställas enligt bestämmelserna i kapitel III, om domstolen har grundat sin behörighet på bestämmelser som överensstämmer antingen med de bestämmelser som anges i kapitel II eller med bestämmelser i en konvention som gällde mellan ursprungsmedlemsstaten och den medlemsstat där domen görs gällande vid tiden för målets eller ärendets anhängiggörande.

KAPITEL V

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 36

Förhållandet till konventionerna

1. Med de begränsningar som följer av artiklarna 35 och 38 och punkt 2 i denna artikel skall denna förordning, för med-

lemsstaterna, ersätta sådana vid denna förordnings ikraftträdande gällande konventioner som ingåtts av två eller flera medlemsstater och som avser frågor som regleras i denna förordning.

2. Finland och Sverige har rätt att avge en förklaring om att konventionen av den 6 februari 1931 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige innehållande internationellt privaträttsliga bestämmelser om äktenskap, adoption och förmynderskap skall gälla, helt eller delvis, i förbindelserna mellan dem i stället för bestämmelserna i denna förordning. Dessa förklaringar skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* som bilaga till förordningen. Dessa medlemsstater får när som helst förklara att de avstår från att åberopa hela eller delar av förklaringen.

Principen om ickediskriminering på grund av nationalitet mellan unionens medborgare skall iakttas.

Bestämmelser om domstols behörighet skall, i varje framtida överenskommelse mellan de medlemsstater som anges i första stycket rörande frågor som regleras av denna förordning, vara i linje med de behörighetsregler som anges i denna förordning.

En dom meddelad av en domstol i en sådan nordisk stat som har avgivit en förklaring enligt första stycket skall erkännas och verkställas i de övriga medlemsstaterna i enlighet med bestämmelserna i kapitel II, om domstolen har grundat sin behörighet på en bestämmelse som har en motsvarighet i kapitel III.

3. Medlemsstaterna skall tillställa kommissionen

- a) en kopia av i första och tredje stycket avsedda överenskommelser eller förslag till sådana och sådana enhetliga lagar som införlivar dessa överenskommelser,
- b) en kopia av varje uppsägning eller ändring av sådana överenskommelser eller av sådan enhetlig lagstiftning.

Artikel 37

Förhållandet till vissa multilaterala konventioner

När det gäller en fråga som omfattas av denna förordning skall förordningen, i förbindelserna mellan de medlemsstater som har tillträtt den, gälla framför följande konventioner:

- Haagkonventionen av den 5 oktober 1961 om myndigheters behörighet och tillämplig lag i frågor till skydd för underåriga.
- Luxemburgkonventionen av den 8 september 1967 om erkännande av domar rörande äktenskaps giltighet.

- Haagkonventionen av den 1 juni 1970 om erkännande av äktenskapsskillnader och hemskillnader.
- Europeiska konventionen av den 20 maj 1980 om erkännande och verkställighet av avgöranden rörande vårdnad om barn samt om återställande av vård av barn.
- Haagkonventionen av den 19 oktober 1996 om behörighet, tillämplig lag, erkännande, verkställighet och samarbete i frågor om föräldrans ansvar och åtgärder till skydd för barn, under förutsättning att barnet har sitt hemvist i en medlemsstat.

Artikel 38

Tillämpningens räckvidd

1. De överenskommelser och konventioner som anges i artikel 36.1 och artikel 37 skall fortsätta att gälla beträffande frågor på vilka denna förordning inte är tillämplig.
2. De skall fortsätta att gälla beträffande domar som har meddelats och handlingar som har upprättats eller registrerats som officiella handlingar (actes authentiques) före denna förordnings ikraftträdande.

Artikel 39

Överenskommelser mellan medlemsstater

1. Två eller flera medlemsstater får sinsemellan sluta avtal eller träffa uppgörelser för att komplettera bestämmelserna i denna förordning eller för att underlätta deras tillämpning.

Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna

- a) en kopia av dessa förslag till avtal, och
 - b) varje uppsägning eller ändring av dessa avtal.
2. Under inga omständigheter får dessa avtal eller uppgörelser avvika från kapitel II och III.

Artikel 40

Fördrag med Heliga stolen

1. Denna förordning skall gälla utan att det påverkar tillämpningen av det den 7 maj 1940 i Vatikanstaten undertecknade internationella fördraget (konkordatet) mellan Heliga stolen och Portugal.
2. En dom rörande äktenskaps ogiltighet som meddelats i enlighet med det fördrag som anges i föregående punkt skall erkännas i medlemsstaterna enligt villkoren i kapitel III.
3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 skall även gälla för följande internationella fördrag (konkordat) med Heliga stolen:
 - Laterankonkordatet av den 11 februari 1929 mellan Italien och Heliga stolen, ändrat genom den överenskommelse och det tilläggsprotokoll som undertecknades i Rom den 18 februari 1984.

- Överenskommelsen av den 3 januari 1979 mellan Heliga stolen och Spanien om rättsliga frågor.

4. Erkännande av domar som avses i punkt 2 får i Italien och Spanien underkastas samma förfaranden och kontroller som är tillämpliga på kyrkliga domstolars domar meddelade i överensstämmelse med de internationella fördrag som ingåtts med Heliga stolen och som nämns i punkt 3.

5. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna

- a) en kopia av de överenskommelser som anges i punkterna 1 och 3,
- b) varje uppsägning eller ändring av dessa överenskommelser.

Artikel 41

Medlemsstater med två eller flera rättssystem

Med avseende på en medlemsstat inom vilken två eller flera rättssystem eller regelverk beträffande frågor som omfattas av denna förordning tillämpas i olika territoriella enheter skall

- a) en hänvisning till hemvist i medlemsstaten avse hemvist inom en territoriell enhet,
- b) en hänvisning till medborgarskap avse anknytning till den territoriella enhet som utpekats av lagen i medlemsstaten,
- c) en hänvisning till den myndighet i en medlemsstat som mottagit en ansökan om äktenskapsskillnad, hemskillnad eller annullering av äktenskap avse den myndighet inom en territoriell enhet som har mottagit en sådan ansökan, och
- d) en hänvisning till reglerna i den anmodade medlemsstaten avse reglerna i den territoriella enhet där en fråga om behörighet, erkännande eller verkställighet uppkommer.

KAPITEL VI

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 42

Översyn

Senast fem år efter ikraftträdandet av denna förordning skall kommissionen till Europaparlamentet, rådet och Ekonomiska och sociala kommittén överlämna en rapport om tillämpningen av denna förordning, särskilt artiklarna 36, 39 och 40 i denna. Denna rapport skall vid behov åtföljas av förslag till anpassning av förordningen.

Artikel 43

Ändring av bilagorna

1. Medlemsstaterna skall till kommissionen anmäla lagar och andra författningar som ändrar de behöriga domstolar och myndigheter som anges i bilagorna I och II eller de rättsmedel som anges i bilaga III. Kommissionen skall på motsvarande sätt anpassa respektive bilaga.

2. Uppdatering och tekniska ändringar i standardformulären i bilagorna IV och V skall ske enligt artikel 44.

Artikel 44

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

2. När hänvisning sker till denna punkt skall det rådgivande förfarandet i artikel 3 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7.3 i det beslutet skall iaktas.

Artikel 45

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Den är tillämplig från och med den 1 januari 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

BILAGA I

Den ansökan som avses i artikel 21 skall göras till följande behöriga domstolar eller myndigheter:

- I Belgien vid *Tribunal de première instance* eller *Rechtbank van eerste aanleg* eller *Erstinstanzliche Gericht*.
 - I Förbundsrepubliken Tyskland vid *Familiengericht*.
 - I Grekland vid *Μονομελές Πρωτοδικείο*.
 - I Spanien vid *Juzgado de Primera Instancia*.
 - I Frankrike hos rättens ordförande vid *Tribunal de grande instance*.
 - I Irland vid *High Court*.
 - I Italien vid *Corte d'appello*.
 - I Luxemburg hos rättens ordförande vid *Tribunal d'arrondissement*.
 - I Österrike vid *Bezirksgericht*.
 - I Nederländerna hos rättens ordförande vid *Arrondissementsrechtbank*.
 - I Portugal vid *Tribunal de Comarca* eller *Tribunal de família*.
 - I Finland vid tingsrätt.
 - I Sverige vid Svea hovrätt.
 - I Förenade kungariket:
 - a) I England och Wales vid *High Court of Justice*.
 - b) I Skottland vid *Court of Session*.
 - c) I Nordirland vid *High Court of Justice*.
-

BILAGA II

Ansökan om ändring som avses i artikel 25 skall göras till följande domstolar i medlemsstaterna:

- I Belgien vid *Tribunal de première instance* eller *Rechtbank van eerste aanleg* eller *Erstinstanzliche Gericht*.
- I Förbundsrepubliken Tyskland vid *Oberlandesgericht*.
- I Grekland vid *Εφετείο*.
- I Spanien vid *Audiencia Provincial*.
- I Frankrike vid *Cour d'appel*.
- I Irland vid *High Court of Justice*.
- I Italien vid *Corte d'appello*.
- I Luxemburg vid *Cour d'appel*.
- I Nederländerna vid *Arrondissementsrechtbank*.
- I Österrike vid *Bezirksgericht*.
- I Portugal vid *Tribunal da Relação*.
- I Finland vid hovrätt.
- I Sverige vid Svea hovrätt.
- I Förenade kungariket:
 - a) I England och Wales vid *High Court of Justice*.
 - b) I Skottland vid *Court of Session*.
 - c) I Nordirland vid *High Court of Justice*.

BILAGA III

Talan mot beslut enligt artikel 26 får endast föras

- i Belgien, Grekland, Spanien, Frankrike, Italien, Luxemburg och Nederländerna genom kassationsbesvär,
- i Tyskland genom *Rechtsbeschwerde*,
- i Irland genom överklagande som avser en rättsfråga till *Supreme Court*,
- i Österrike genom *Revisionsrekurs*,
- i Portugal genom ett *recurso restrito à matéria de direito* (överklagande som avser en rättsfråga),
- i Finland genom överklagande till Högsta domstolen,
- i Sverige genom överklagande till Högsta domstolen, och
- i Förenade kungariket genom ett enda överklagande som avser en rättsfråga.

BILAGA IV

Intyg enligt artikel 34 om domar i äktenskapsmål

1. Ursprungsmedlemsstat

2. Domstol eller myndighet som utfärdat intyget

2.1 Namn

2.2 Adress

2.3 Tfn, fax, e-postadress

3. Äktenskap

3.1 Maka

3.1.1 Namn

3.1.2 Födelseland och födelseort

3.1.3 Födelsedatum

3.2 Make

3.2.1 Namn

3.2.2 Födelseland och födelseort

3.2.3 Födelsedatum

3.3 Land och dag för vigsel

3.3.1 Land

3.3.2 Dag

4. Domstol som meddelat domen

4.1 Domstolens typ

4.2 Domstolsort

5. Dom

5.1 Datum

5.2 Referensnummer

5.3 Domens typ

5.3.1 Äktenskapsskillnad ☐

5.3.2 Annullering av äktenskap ☐

5.3.3 Hemskillnad ☐

5.4 Rör det sig om en tredskodom?

5.4.1 Nej ☐

5.4.2 Ja (!) ☐

6. Namnen på de parter som beviliats rättshjälp

7. Kan domen fortfarande överklagas enligt lagstiftningen i ursprungsmedlemsstaten?

7.1 Nej ☐

7.2 Ja ☐

8. Rättsverkan

8.1 Äktenskapsskillnaden får rättsverkan den ⁽¹⁾

8.2 Hemskillnaden får rättsverkan den

Utfärdat i den

.....
Namnteckning och/eller stämpel

⁽¹⁾ De handlingar som avses i artikel 33.2 skall bifogas.

⁽²⁾ Om annan än den som anges i punkt 5.1.

BILAGA V

Intyg enligt artikel 34 om domar om föräldraansvar

1. Ursprungsmedlemsstat
2. Domstol eller myndighet som utfärdat intyget
 - 2.1 Namn
 - 2.2 Adress
 - 2.3 Tfn, fax, e-postadress
3. Föräldrar
 - 3.1 Moder
 - 3.1.1 Namn
 - 3.2 Fader
 - 3.2.1 Namn
4. Domstol som meddelat domen
 - 4.1 Domstolens typ
 - 4.2 Domstolsort
5. Dom
 - 5.1 Datum
 - 5.2 Referensnummer
 - 5.3 Rör det sig om en tredskodom?
 - 5.3.1 Nej ☐
 - 5.3.2 Ja ⁽¹⁾ ☐
6. Barn som omfattas av domen ⁽²⁾
 - 6.1 Namn och födelsedatum
 - 6.2 Namn och födelsedatum
 - 6.3 Namn och födelsedatum
 - 6.4 Namn och födelsedatum
7. Namnen på de parter som beviljats rättshjälp

⁽¹⁾ De handlingar som avses i artikel 33.2 skall bifogas.

⁽²⁾ Om antalet barn som omfattas av domen är fler än fyra skall ett andra formulär användas.

8. Intyg om verkställighet och delgivning

8.1 Kan domen verkställas enligt ursprungsmedlemsstatens lagstiftning?

8.1.1 Ja ☐8.1.2 Nej ☐

8.2 Har domen delgivits motparten?

8.2.1 Ja ☐

8.2.1.1 Partens namn

8.2.1.2 Delgivningsdatum

8.2.2 Nej ☐

Utfärdat i den

.....
Namnteckning och/eller stämpel

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 95/53/EG om fastställande av principerna för organisationen av officiell kontroll på djurfoderområdet och rådets direktiv 1999/29/EG om främmande ämnen och produkter i djurfoder

(2000/C 274 E/04)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 162 slutlig — 2000/0068(COD)

(Framlagt av kommissionen den 21 mars 2000)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD
HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen särskilt artikel 152.4 b i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande och

i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 251 i fördraget,

och av följande skäl:

- (1) Säkert foder är av grundläggande betydelse och det är nödvändigt att säkerställa att de produkter som släpps ut på marknaden för att användas som foder är säkra. Rådets direktiv 95/53/EG ⁽¹⁾ av den 25 oktober 1995 om fastställande av principerna för organisationen av officiell kontroll på djurfoderområdet är ett instrument på området. Direktiv 95/53/EG måste ändras av nedan angivna skäl.
- (2) Rådets direktiv 74/63/EEG ⁽²⁾ har ersatts av rådets direktiv 1999/29/EG ⁽³⁾ av den 22 april 1999 om främmande ämnen och produkter i djurfoder och därför måste hänvisningarna till direktiv 74/63/EEG ändras.
- (3) För handeln med produkter som skall ingå i foder krävs enhetliga definitioner i enlighet med nyare gemenskapslagstiftning.
- (4) Nyligen har två allvarliga fall inträffat där foderråvaror och foder visade sig vara kontaminerade med dioxin. De erfarenheter som vunnits från dessa kontamineringsfall

antyder att det är nödvändigt att förbättra gällande praxis, både när det gäller skyddsåtgärder och när det gäller informationsutbytet mellan medlemsstaterna och kommissionen i de fall det visar sig att foderråvaror inte uppfyller bestämmelserna eller då det föreligger en omedelbar fara för människors eller djurs hälsa eller för miljön.

- (5) Den kontroll som kommissionen utförde efter det att kontaminering med dioxin påvisats i foder och i livsmedelskedjan visade på svagheter i hanteringen av dioxinkrisen. Mot bakgrund av de erfarenheter som gjorts är det nödvändigt att medlemsstaterna åläggs att ha beredskapsplaner för krissituationer på foderområdet. Sådana planer är också en förutsättning för att nödvändig information skall kunna samlas in på ett ändamålsenligt sätt.
- (6) Om det i en medlemsstat föreligger allvarliga och överhängande risker för djurhälsan på grund av kontaminering av foder är det nödvändigt att kommissionen kan vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för att på bästa möjliga sätt skydda djurs och människors hälsa. Kommissionen måste också ha möjlighet att förbjuda handel och export från hela eller delar av den berörda medlemsstaten och/eller införa särskilda villkor för de berörda produkterna eller ämnena.
- (7) För att på ett effektivare sätt förhindra att riskmaterial sprider sig är det lämpligt att kommissionen får möjlighet att vidta tillfälliga skyddsåtgärder som kan sättas in på ett tidigt stadium i foderkedjan, särskilt när det gäller foderråvaror och foder. Åtgärdernas effektivitet är också beroende av om de tillämpas på ett enhetligt sätt inom hela gemenskapen.
- (8) I rådets direktiv 1999/29/EG fastställs gränsvärden för vissa främmande ämnen och produkter vars förekomst i vissa foderråvaror och foder inte helt kan uteslutas.
- (9) Genom direktiv 1999/29/EG inrättas ett officiellt system på kontrollnivå som gör det möjligt för medlemsstaterna att få information från aktörer på alla nivåer i produktionskedjan om det visar sig att bestämmelserna i nämnda direktiv, som rör främmande ämnen och produkter, inte efterlevs. För närvarande föreligger en skyldighet att informera övriga medlemsstater och kommissionen om det är troligt att ett parti foderråvaror eller foder som inte uppfyller direktivets krav kommer att skickas till andra medlemsstater.

⁽¹⁾ EGT L 265, 8.11.1995, s. 17.

⁽²⁾ EGT L 38, 11.2.1974, s. 31, senast ändrat genom kommissionens direktiv 98/60/EG (EGT L 209, 25.7.1998, s. 50).

⁽³⁾ EGT L 115, 4.5.1999, s. 32.

- (10) Det är nödvändigt att införliva de bestämmelser som rör detta informationssystem med direktiv 95/53/EG så att systemet kan användas i samtliga framtida fall där en viss produkt utgör en fara för människors eller djurs hälsa eller för miljön och så att kontrollsystemet i sin helhet kan förbättras.
- (11) Det är inte möjligt att göra en förteckning över alla typer av potentiellt farlig kontaminering av biologisk eller kemisk natur som kan bli följden av olyckshändelser eller överträdelser av gällande bestämmelser och som kan tänkas påverka produkter som används i foder.
- (12) Hänsyn bör även tas till det faktum att risker kan uppkomma på grund av felmärkning och felaktig behandling under transport, lagring och bearbetning.
- (13) En förutsättning för att kontrollsystemet och kontrollåtgärderna skall kunna effektiviseras är att medlemsstaterna blir skyldiga att ange vilken typ av kontaminering det rör sig om och hur omfattande den är samt att vidta alla relevanta åtgärder för att spåra dess ursprung så att andra fall av kontaminering också kan upptäckas.
- (14) I direktiv 95/53/EG föreskrivs att medlemsstaterna skall informera kommissionen om resultatet av de årliga inspektioner som i en första omgång skall utföras före den 1 april år 2000. Det fastställs också att kommissionen skall använda sig av dessa rapporter för att ta fram och överlämna en övergripande sammanfattningsrapport om de inspektioner som utförts på gemenskapsnivå samt ett förslag till rekommendation rörande ett samordnat kontrollprogram för det kommande året. Information som rör sådan kontaminering som påverkar säkerheten hos foderråvaror skall bedömas av medlemsstaterna och kommissionen då dessa fastställer prioriterade områden inom de årliga samordnade kontrollprogrammen. All insamlad information som rör risker för människors eller djurs hälsa eller för miljön liksom sådan information som gäller foderprodukters omsättning och användning kan analyseras på ett bättre sätt om den lämnas in i standardiserad form. Det är därför lämpligt att övervaka vissa fall av kontaminering samt kontaminering som rör vissa produkter eller förfaranden som kan innebära risker.
- (15) För säkra foderråvaror krävs att kontrollprogrammen i gemenskapen är enhetliga och även tillämpas enhetligt och för att detta skall kunna uppnås är ett beslut ett bättre juridiskt instrument än en rekommendation och hänsyn måste tas till detta faktum vid utformningen av de samordnade kontrollprogrammen.
- (16) Genom rådets direktiv 92/59/EEG⁽¹⁾ om allmän produkt-säkerhet har förfaranden för informationsutbyte i kris-situationer fastställts och dessa förfaranden skulle kunna användas i samband med att informationsutbytet i kris-situationer inom foderområdet görs enhetligare och effektivare.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 95/53/EEG ändras på följande sätt:

1. Artikel 2.1 a andra strecksatsen skall ersättas med följande:

”Rådets direktiv 1999/29/EG av den 22 april 1999 om främmande ämnen och produkter i djurfoder”

2. Artikel 2.1 h skall ersättas med följande:

”utsläppande på marknaden”: innehav av foderråvaror för försäljning, däri inbegripet anbud, eller varje annan form av överlåtelse, kostnadsfri eller inte, till tredje part, liksom försäljning och andra former av överlåtelse”

3. Följande skall införas som artikel 4 a:

”Artikel 4 a

1. Medlemsstaterna skall inrätta nationella beredskapsplaner för krissituationer som uppstår på grund av att det konstateras att foderråvaror kan innebära allvarliga risker för människors och djurs hälsa eller för miljön.

2. Kommissionen skall, före utgången av (oktober 2000) och i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 23, utarbeta kriterier för vilka minimikrav som bör beaktas i handlingsplanerna. Kriterierna kan ändras mot bakgrund av de erfarenheter som görs.

3. Kommissionen skall granska handlingsplanerna och avgöra huruvida de är ändamålsenliga eller inte och skall föreslå medlemsstaten eventuella ändringar.

4. Handlingsplanerna skall kontrolleras regelbundet genom simulering, särskilt i de fall då det relevanta kontrollorganets struktur förändras, och därefter skall nödvändiga ändringar göras.”

4. Följande avsnitt skall införas efter artikel 15:

”Avsnitt 3 a

Skyddsklausul

Artikel 15 a

1. Om ett problem beroende på en foderråvara som sannolikt medför allvarliga risker för djurs eller människors hälsa eller för miljön uppstår eller sprids inom en medlemsstats territorium skall kommissionen på eget initiativ eller på begäran av en medlemsstat, utan dröjsmål och alltefter situationens allvar

— stoppa sättandet i omlopp i gemenskapen och exporten till tredje land från hela eller delar av den berörda medlemsstaten och/eller

— fastställa särskilda krav för sättandet i omlopp i gemenskapen och/eller exporten till tredje land från hela eller delar av den berörda medlemsstaten.

⁽¹⁾ EGT L 228, 11.8.1992, s. 24.

2. Kommissionen skall utan dröjsmål meddela rådet och medlemsstaterna om samtliga beslut som fattas enligt punkt 1. Kommissionen skall, utom i krissituationer, samråda med medlemsstaterna innan åtgärderna i punkt 1 vidtas.

3. Varje medlemsstat får, inom trettio dagar från det att ett sådant meddelande erhållits begära att kommissionens beslut hänskjuts till rådet. Rådet får, inom en månad, med kvalificerad majoritet ändra kommissionens beslut.

4. Om en medlemsstat officiellt meddelat kommissionen att skyddsåtgärder behöver vidtas och kommissionen inte har förfarit enligt bestämmelserna i punkt 1, får medlemsstaten vidta tillfälliga skyddsåtgärder beträffande handeln. Om en medlemsstat vidtar tillfälliga skyddsåtgärder skall den informera övriga medlemsstater och kommissionen om detta. Inom tio arbetsdagar skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 23 hänskjuta frågan till Ständiga foderkommittén i syfte att fastställa huruvida de nationella tillfälliga skyddsåtgärderna skall utvidgas, ändras eller upphävas.”

5. Följande kapitel skall införas efter artikel 16:

”KAPITEL III A

SYSTEMET FÖR INFORMATION OM RISKER MED FODER

Artikel 16 a

1. Medlemsstaterna skall föreskriva att aktörer (importörer, mellanhänder, producenter etc.) eller personer som genom sin yrkesverksamhet innehar, har innehaft eller har kommit i direkt kontakt med en sändning av produkter som i vid bemärkelse kan sägas vara foderråvaror utan dröjsmål skall underrätta myndigheterna om de känner till att sändningen av foderråvaror utgör en allvarlig risk för djurs eller människors hälsa eller för miljön på grund av att den

— är kontaminerad med farliga ämnen, produkter eller organismer eller utgör en risk på grund av felmärkning eller felaktig behandling vid hantering, transport, lagring eller bearbetning,

— inte uppfyller de krav som fastställs i direktiv 1999/29/EG.

Detta gäller även om sändningen är avsedd att destrueras, återtogs från marknaden eller återbearbetas.

2. Vid kontroll av inkomna uppgifter skall de behöriga myndigheterna vidta nödvändiga åtgärder för att försäkra sig om att sändningen inte används som foderråvara och särskilt se till att sändningen omedelbart beläggs med restriktioner samt undersöka följande:

— Kontaminerings typ och omfattning.

— Det tänkbara ursprunget till kontamineringen.

Medlemsstaterna skall se till att valet av slutlig destination för den kontaminerade sändningen, liksom eventuell dekontaminering eller destruktion, inte kan ge upphov till skadliga effekter på människors eller djurs hälsa eller på miljön.

3. Om det inte kan uteslutas att andra partier är kontaminerade eller att kontamineringen kan ha spritts till foder- och livsmedelskedjan skall de behöriga myndigheterna i medlemsstaten utan dröjsmål göra följande:

— Spåra och belägga med restriktioner alla partier av den produkt som misstänks vara kontaminerad, även levande djur och produkter och biprodukter av sådana och i samband härmed säkerställa samordning mellan berörda kontrollorgan så att det kan säkerställas att de kontaminerade produkterna inte släpps ut på marknaden och att de produkter som redan släppts ut på marknaden återkallas.

— Göra en preliminär riskbedömning med avseende på

a) tänkbar korskontaminering av andra produkter som skall användas i foderkedjan,

b) tänkbar återvinning av kontaminerade produkter i foderkedjan.

— Omedelbart underrätta kommissionen och för att kommissionen skall kunna ge de övriga medlemsstaterna korrekt information tillhandahålla tillräckliga upplysningar så att det är möjligt att spåra och identifiera foderråvaror, levande djur och produkter därav, samt upplysningar om de skyddsåtgärder som kommer att vidtas eller som redan vidtagits.

Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om eventuella åtgärder som vidtagits till följd av larmet och även tillhandahålla uppgifter om risksituationen upphör.

4. Vid användningen av det informationssystem som föreskrivs i detta direktiv skall det förfarande som föreskrivs för systemet för snabbt informationsutbyte i rådets direktiv 92/59/EG om allmän produktsäkerhet tillämpas.”

6. Artikel 22 skall ändras på följande sätt:

1. Följande skall införas som punkt 2 a:

”Medlemsstaterna skall dokumentera de åtgärder som vidtas enligt artikel 16a.2 och infoga en sammanfattning av dessa åtgärder i den årliga rapporten till kommissionen.

Om frekvensen av en viss typ av kontaminering eller av kontaminering av en viss foderråvara ökar skall en interimrapport utan dröjsmål lämnas till kommissionen.

Ständiga foderkommittén skall diskutera informationen i interimrapporterna i syfte att ta fram underlag för eventuella åtgärder.

De årliga rapporterna och interimrapporterna skall följa den förlaga som skall fastställas enligt artikel 23."

2. I punkt 3 skall den första meningen ändras på följande sätt:

1. Efter ordet "gemenskapsnivå," skall följande införas: "inbegripet en sammanfattning av interimrapporterna,".

2. Ordet "rekommendation" skall ersättas med "beslut".

Artikel 2

I artikel 12 i rådets direktiv 1999/29/EG skall punkt 3 och 4 upphöra att gälla.

Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den (31 december 2000). De skall tillämpa dessa bestämmelser från och med den (1 januari 2001).

De skall genast underrätta kommissionen om detta.

2. När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

3. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 4

Detta direktiv skall träda i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 5

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/53/EG om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen

(2000/C 274 E/05)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 137 slutlig — 2000/0060(COD)

(Framlagt av kommissionen den 23 mars 2000)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

- (1) Genom rådets direktiv 96/53/EG⁽¹⁾, som antagits inom ramen för den gemensamma transportpolitiken, harmoniseras de maximala fordonsdimensionerna för att vägfordon för godstransporter skall få brukas i trafik.
- (2) De maximala fordonsdimensionerna för trafik med vägfordon för transport av passagerare behöver harmoniseras. Skillnaderna mellan medlemsstaternas gällande normer för dimensioner för vägfordon för passagerartrafik kan påverka konkurrensvillkoren negativt och utgöra ett hinder för trafiken mellan medlemsstaterna.
- (3) I överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen och proportionalitetsprincipen såsom de kommer till uttryck i artikel 5 i fördraget, kan en harmonisering av de maximala fordonsdimensionerna för trafik med vägfordon för transport av passagerare inte i tillräcklig utsträckning uppnås av medlemsstaterna och kan därför bättre uppnås på gemenskapsnivå. Detta direktiv inskränker sig till det minimum som krävs för att nå det målet och går inte utöver vad som är nödvändigt för det ändamålet.
- (4) I samband med genomförandet av den inre marknaden bör tillämpningsområdet för direktiv 96/53/EG utvidgas så att direktivet omfattar nationell transport i den utsträckning det rör egenskaper som väsentligt inverkar på konkurrensvillkoren inom transportsektorn, särskilt med avseende på högsta tillåtna värden för längd och bredd på fordon för passagerartransport.

(5) Av trafiksäkerhetsskäl bör bussar uppfylla vissa kriterier när det gäller manövrerbarhet.

(6) Bussar som tas i bruk före dagen för det här direktivets genomförande och som inte överensstämmer med de i detta direktiv fastställda dimensionerna på grund av att nationella bestämmelser eller mätmetoder fram till dess varit olika, bör under en övergångsperiod få fortsätta användas för transport i den medlemsstat där fordonet är registrerat eller har tagits i bruk.

(7) Direktiv 96/53/EG bör ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 96/53/EG ändras på följande sätt:

1. I artikel 3.1 skall andra strecksatsen ersättas med följande:

— i nationell trafik, av fordon som är registrerade eller tagna i bruk i en annan medlemsstat, av skäl som hänför sig till dimensioner.”

2. Artikel 4 skall ändras på följande sätt:

a) Punkterna 1 och 2 skall ersättas med följande:

”1. Medlemsstaterna skall tillåta att fordon eller fordonskombinationer brukas i normaltrafik inom deras territorier endast om dessa uppfyller kraven enligt punkterna 1.1, 1.2, 1.4, 1.4a, 1.5, 1.5a, 1.6, 1.7, 1.8, 4.2 och 4.4 i bilaga I.

2. Medlemsstaterna får dock tillåta att fordon eller fordonskombinationer brukas i trafik inom deras territorier, även om de inte uppfyller kraven enligt punkterna 1.3, 2, 3, 4.1 och 4.3 i bilaga I.”

b) Följande punkt skall läggas till som punkt 7:

”7. Medlemsstaterna får tillåta att bussar som registrats eller tagits i bruk före direktivets genomförande och vilkas dimensioner överskrider dem som fastställs i punkterna 1.1, 1.2, 1.5 och 1.5a i bilaga I brukas i trafik inom deras egna territorier fram till den 31 december 2009.”

⁽¹⁾ EGT L 235, 17.9.1996, s. 59.

3. Bilaga I skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1.1 skall ändras på följande sätt:

i) Första strecksatsen skall ersättas med följande:

— andra motorfordon än buss 12,00 m

ii) Följande strecksatser skall läggas till som sjätte, sjunde och åttonde strecksatserna:

— buss med 2 axlar 12,00 meter

— buss med > 2 axlar 15,00 meter

— buss + släpvagn 18,75 meter

b) Följande punkter skall införas som punkt 1.4a och 1.5a:

"1.4a Om avtagbar extrautrustning som en skidbox monteras på en buss får den maximala längden, inbegripet extrautrustningen, inte överskrida 15,00 meter.

1.5a Ytterligare krav på bussar

När bussen står stilla och har sina styrhjul riktade så att om fordonet rörde sig skulle dess främsta yttersta punkt beskriva en cirkel med radien 12,50 m, skall ett vertikalt plan som tangerar den sida av fordonet som är vänd ut från cirkeln bestämmas genom att en linje markeras på marken. När det gäller ledbussar skall de två stela sektionerna placeras i linje med planet.

När bussen rör sig framåt och på endera sidan följer en cirkel med radien 12,50 meter, får ingen del av den röra sig utanför det vertikala planet med mer än 0,80 meter när det gäller en oledad buss på högst 12 meter eller med mer än 1,20 meter när det gäller en oledad buss på över 12 meter eller en ledbuss."

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 december 2000 och skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Förslag till rådets beslut om Europeiska gemenskapens anslutning till Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europas föreskrifter nr 106 om typgodkännande av däck till jordbruksfordon och släpvagnar till dessa fordon

(2000/C 274 E/06)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 160 slutlig — 2000/0051(AVC)

(Framlagt av kommissionen den 28 mars 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 97/836/EG av den 27 november 1997 om Europeiska gemenskapens anslutning av Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europas överenskommelse om antagande av enhetliga tekniska föreskrifter för hjulförsedda fordon och för utrustning och delar som kan monteras eller användas på hjulförsett fordon samt om villkoren för ömsesidigt erkännande av typgodkännande utfärdade på grundval av dessa föreskrifter ("Reviderad överenskommelse av år 1958") ⁽¹⁾, särskilt artiklarna 3.3 och 4.2 andra strecksatsen,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets samtycke,

och av följande skäl:

(1) De enhetliga föreskrifterna i Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europas föreskrifter nr 106 om typgodkännande av däck till jordbruksfordon och släpvagnar

till dessa fordon syftar till att avskaffa de tekniska handelshindren mellan de avtalsslutande parterna vad gäller sådana däck samt till att säkerställa en hög säkerhets- och miljöskyddsnivå.

(2) Föreskrifter nr 106 har anmälts till de avtalsslutande parterna och har, för alla avtalsslutande parter som inte anmält sina invändningar, trätt i kraft det datum eller de datum som anges i föreskrifterna, i egenskap av föreskrifter som bifogats det reviderade avtalet från 1958.

(3) Föreskrifterna 106 bör integreras i gemenskapssystemet för godkännande av jordbruks- och skogsbrukstraktorer och kommer således att komplettera den gällande lagstiftningen i gemenskapen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Europeiska gemenskapen skall ansluta sig till Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europas föreskrifter nr 106 om typgodkännande av däck till jordbruksfordon och släpvagnar till dessa fordon ⁽²⁾.

⁽¹⁾ EGT L 346, 17.12.1997, s. 78.

⁽²⁾ Jfr dokument E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rév.2/Add.105.

ANNEX

AGREEMENT

CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE PRESCRIPTIONS ⁽¹⁾

(Revision 2, including the amendments entered into force on 16 October 1995)

Addendum 105: Regulation No 106

Date of entry into force: 7 May 1998

UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR AGRICULTURAL VEHICLES AND THEIR TRAILERS



UNITED NATIONS

⁽¹⁾ Former title of the Agreement:
Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958.

Regulation No 10**UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR AGRICULTURAL VEHICLES AND THEIR TRAILERS**

CONTENTS

REGULATION

1. Scope
2. Definitions
3. Markings
4. Application for approval
5. Approval
6. Requirements
7. Modification of tyre type and extension of approval
8. Conformity of production
9. Penalties for non-conformity of production
10. Production definitely discontinued
11. Names and addresses of technical services responsible for conducting approval tests, of test laboratories and of administrative departments

ANNEXES

- Annex 1:* Communication concerning the approval or extension or refusal or withdrawal of approval or production definitely discontinued of a type of pneumatic tyre for motor vehicles pursuant to Regulation No 106
- Annex 2:* Arrangement of approval mark
- Annex 3:* Arrangement of tyre markings
- Annex 4:* List of load capacity indices (LI) and corresponding maximum mass to be carried (kg)
- Annex 5:* Theoretical rim, outer diameter and nominal section width of tyres of certain size designations
- Annex 6:* Test method for measuring tyre dimensions
- Annex 7:* Variation of load capacity with speed
- Annex 8:* Test procedure to assess tyre resistance to bursting
- Annex 9:* Load/speed test procedure
- Annex 10:* Tyre classification code
- Annex 11:* Example of the pictogram to be marked on both tyre sidewalls of the tyres to explicit the maximum inflation pressure not to be exceeded for bead seating during tyre mounting

1. SCOPE

This Regulation covers new pneumatic tyres designed primarily, but not only, for agricultural and forestry vehicles (power-driven vehicles in category T), agricultural machines (power-driven and trailed) and agricultural trailers, and identified by speed category symbols corresponding to speeds of 65 km/h (speed symbol 'D') and below.

It does not apply to tyre types designated primarily for other purposes, such as:

- (a) Construction application (tyres marked 'Industrial' or 'IND' or 'R4' or 'F3');
- (b) Earth-moving equipment;
- (c) Industrial and lift trucks.

2. DEFINITIONS

For the purposes of this Regulation:

2.1. 'Type of agricultural tyre' means a category of tyres which do not differ in such essential respects as:

2.1.1. the manufacturer;

2.1.2. tyre-size designation;

2.1.3. category of use:

- Tractor — Steering wheel;
- Tractor — Drive wheel — standard tread
- Tractor — Drive wheel — special tread
- Implement — traction;
- Implement — trailer;
- Implement — mixed applications

2.1.4. structure (diagonal (bias-ply), bias-belted, radial-ply);

2.1.5. speed category symbol;

2.1.6. load capacity index;

2.1.7. tyre cross-section;

2.2. For reference on the following terms see explanatory figure in appendix 1.

2.3. 'Structure' of a tyre means the technical characteristics of the tyre carcass. The following structures are distinguished in particular:

2.3.1. 'Diagonal' or 'bias-ply' describes a tyre structure in which the ply cords extend to the bead and are laid at alternate angles of substantially less than 90° to the centreline of the tread;

2.3.2. 'Bias-belted' describes a tyre structure of diagonal (bias-ply) type in which the carcass is restricted by a belt comprising two or more layers of substantially inextensible cord material laid at alternate angles close to those of the carcass;

2.3.3. 'Radial' describes a tyre structure in which the ply cords extend to the beads and are laid substantially at 90° to the centreline of the tread, the carcass being stabilised by an essentially inextensible circumferential belt;

2.4. 'Bead' means the part of a tyre which is of such shape and structure as to fit the rim and hold the tyre on it;

2.5. 'Cord' means the strands forming the fabric of the plies in the tyre;

2.6. 'Ply' means a layer of rubber-coated parallel cords;

2.7. 'Carcass' means that part of a tyre other than the tread and the rubber sidewalls which, when inflated, bears the load;

2.8. 'Tread' means that part of a tyre which comes into contact with the ground;

2.9. 'Sidewall' means the part of the tyre, excluding the tread, which is visible when the tyre, fitted to a rim, is viewed from the side;

2.10. 'Section width (S)' means the linear distance between the outsides of the sidewalls of an inflated tyre, excluding elevations due to labelling (marking), decoration or protective bands or ribs;

- 2.11. 'Overall width' means the linear distance between the outside of the sidewalls of an inflated tyre, including labelling (marking), decoration and protective bands or ribs;
- 2.12. 'Section height (h)' means a distance equal to half the difference between the outer diameter of the tyre and the nominal rim diameter;
- 2.13. 'Nominal aspect ratio (Ra)' means one hundred times the number obtained by dividing the number expressing the nominal section height in millimetres by the number expressing the nominal section width in millimetres;
- 2.14. 'Outer diameter (D)' means the overall diameter of an inflated new tyre;
- 2.15. 'Tyre-size designation' means a designation showing:
- 2.15.1. the nominal section width (S1). This value must be expressed in mm;
- 2.15.2. the nominal aspect ratio (Ra);
- 2.15.3. an indication of the structure, placed in front of the nominal rim diameter marking, as follows:
- 2.15.3.1. on diagonal (bias-ply) tyres, the symbol '-' or the letter 'D';
- 2.15.3.2. on radial-ply tyres, the letter 'R';
- 2.15.3.3. on bias-belted tyres, the letter 'B';
- 2.15.4. the conventional number 'd' denoting the nominal rim diameter;
- 2.15.5. optionally, the letters 'IMP' after the nominal rim diameter marking in case of Implement tyres;
- 2.15.6. optionally, the letters 'FRONT' or 'SL' after the nominal rim diameter marking in case of Tractor steering wheel tyres;
- 2.15.7. However for tyres listed in annex 5 the 'tyre size designation' is that shown in the first column of those tables.
- 2.16. 'Nominal rim diameter (d)' means a conventional number denoting the nominal diameter of the rim on which a tyre is designed to be mounted and corresponding to the diameter of the rim expressed either by size codes (number below 100 — see table for equivalence with millimeters) or in mm (numbers above 100) but not both:

'd' symbol expressed by codes	value to be used for the calculation in paras. 4.2.1 and 4.4 (mm)
4	102
5	127
6	152
7	178
8	203
9	229
10	254
11	279
12	305
13	330
14	356
15	381
15,3	389
16	406
16,1	409
17	432

'd' symbol expressed by codes	value to be used for the calculation in paras. 4.2.1 and 4.4 (mm)
18	457
19	483
20	508
21	533
22	559
24	610
26	660
28	711
30	762
32	813
34	864
36	914
38	965
40	1 016
42	1 067
44	1 118

'd' symbol expressed by codes	value to be used for the calculation in paras. 4.2.1 and 4.4 (mm)
46	1 168
48	1 219
50	1 270
52	1 321
54	1 372
14,5	368
15,5	394
16,5	419
17,5	445
19,5	495
20,5	521
22,5	572
24,5	622
26,5	673
30,5	775

- 2.17. 'Rim' means the support for a tyre-and-tube assembly, or for a tubeless tyre, on which the tyre beads are seated;
- 2.18. 'Theoretical rim' means the notional rim whose width would be equal to X times the nominal section width of a tyre; the value 'X' must be specified by the tyre manufacturer or the reference rim width is that mentioned in annex 5 for the relevant 'tyre size designation';
- 2.19. 'Measuring rim' means the rim on which a tyre is fitted for the measurement of the dimensions;
- 2.20. 'Tractor-drive wheel tyre' means a tyre designed to be fitted to driven axles of agricultural and forestry tractors (vehicles in categories T) suitable for sustained high torque service. The tread pattern of the tyre consists of lugs or cleats.

- 2.21. 'Tractor steering wheel tyre' means a tyre designed to be fitted to non-driven axles of agricultural and forestry tractors (motor vehicles in category T); The tread pattern of the tyre generally consists of circumferential grooves and ribs.
- 2.22. 'Implement tyre' means a tyre designed primarily for agricultural machines or implements (vehicles in category S) or for agricultural trailers (vehicles in category R); however it may also equip either front steering wheels and drive wheels of agricultural and forestry tractors (vehicles in category T), but it is not suitable for sustained high torque services.
- 2.23. 'Traction tyre' means a tyre designed primarily for the equipment of driven axles of implements or agricultural machinery, excluding sustained high torque services. The tread pattern of the tyre generally consists of lugs or cleats. The type of application is identified with the symbol:
- 2.24. 'Trailer tyre' means a tyre designed for the equipment of non driven (trailed) axles of implements, agricultural machinery or trailers. The type of application is identified with the symbol:
- 2.25. 'Mixed applications tyre' means a tyre designed to be fitted to either driven and non driven axles of implements, agricultural machinery or trailers;
- 2.26. 'Service description' means the association of a load capacity index with a speed category symbol
- 2.26.1. In case of implement tyres the service description is supplemented with the relevant symbol for the type of application concerned (traction or trailer) as defined in paragraphs 2.23 and 2.24.
- 2.27. 'Supplementary service description' means an additional service description, marked within a circle, to identify a special type of service (load rating and speed category) to which the tyre type is also allowed in addition to the applicable load variation with speed (see annex 7).
- 2.28. 'Load-capacity index' means one number which indicates the load the tyre can carry in single formation at the speed corresponding to the associated speed category and when operated in conformity with the requirements governing utilisation specified by the manufacturer. The list of these indices and their corresponding masses is given in annex 4;
- 2.29. 'Speed category', the reference speed expressed by the speed category symbol as shown in the table below:

Speed category symbol	Reference speed (km/h)
A2	10
A4	20
A6	30
A8	40
B	50
D	65

- 2.30. 'Table: Variation of load capacity with speed' means the tables in annex 7 showing as a function of the category of use, the type of application, the load capacity index and the nominal speed category symbol, the maximum load rating variations which a tyre can withstand when used at speeds different from that corresponding to its speed category symbol;
- 2.30.1. The table 'Variation of load capacity with speed' is not applicable to the 'supplementary service description'.
- 2.31. 'Maximum load rating' means the maximum mass the tyre is rated to carry:
- 2.31.1. It must not exceed the percentage of the value associated with the relevant load capacity index of the tyre as indicated in the table 'Load-capacity variation with speed' (see paragraph 2.30 above), with reference to the category of use, the speed category symbol of the tyre and the speed capability of the vehicle to which the tyre is fitted.
- 2.32. 'Tread groove' means the space between the adjacent ribs or blocks in the tread pattern;
- 2.33. 'Tread lug (or cleat)' means the solid-block element protruding from the base of the tread pattern;
- 2.34. 'Special tread' means a tyre, the tread pattern and structure of which are primarily designed to ensure in marshy areas a better grip than that of a standard tread tyre. The tread pattern of the tyre generally consists of lugs or cleats deeper than those of a standard tyre;
- 2.35. 'Chunking' means the breaking away of small pieces of rubber from the tread;
- 2.36. 'Cord separation' means the parting of the cords from their rubber coating;
- 2.37. 'Ply separation' means the parting of adjacent plies;

- 2.38. 'Tread separation' means the pulling away of the tread from the carcass;
- 2.39. 'Test rim' means the rim on which a tyre must be fitted for the performance test.
- 2.40. 'Tyre classification code' means the optional marking detailed in annex 10 that identifies the category of use and the particular type of tread pattern and application as specified by ISO 4251-4.

3. MARKINGS

3.1. Tyres must bear:

- 3.1.1. the manufacturer's trade name or mark;
- 3.1.2. the tyre-size designation as defined in paragraph 2.15;
- 3.1.3. an indication of the structure as follows:
 - 3.1.3.1. on diagonal (bias-ply) tyres, no additional marking;
 - 3.1.3.2. on radial-ply tyres, optionally, the word 'RADIAL';
 - 3.1.3.3. on bias-belted tyres, the words 'BIAS-BELTED';
- 3.1.4. the 'service description' as defined in paragraph 2.26;
 - 3.1.4.1. in the case of implement tyre, the service description must be supplemented with the relevant application symbol;
 - 3.1.4.2. in the case of implement tyre for mixed applications the tyre must be marked with two service descriptions one for 'trailer' applications and the other for 'traction' applications, each supplemented with the relevant symbol as follows:

(OFFSET)

where the first service description (95 A6) refers to 'traction applications' and the second (108 A6) to 'trailer applications'.

- 3.1.5. the supplementary service description, if applicable.
- 3.1.6. the inscription 'DEEP' (or 'R-2' or 'LS-3') in the case of a special tread tyre;
- 3.1.7. the inscriptions 'F-1' or 'F-2' or 'F-3' in the case of a Tractor steering wheel tyre that is not already marked as per paragraph 2.15.6. above;
- 3.1.8. the inscription 'IMPLEMENT' in the case of an implement tyre that is not already marked as per paragraph 2.15.5 above;
- 3.1.9. the word 'TUBELESS' if the tyre is designed for use without an inner tube;
- 3.1.10. on tractor drive wheel tyres and, if applicable, on implement traction tyres an arrow indicating the preferred direction of rotation of the tyre;
- 3.1.11. the inscription '... bar MAX.' inside the pictogram shown in annex 11, to notify the cold inflation pressure that shall not be exceeded for bead seating during tyre mounting.
- 3.2. The tyre must also be marked with the date of manufacture in the form of a group of four digits, the first two showing the week and the last two the year of manufacture. However, this marking shall not be mandatory on any tyre submitted for approval until two years after the date of entry into force of this Regulation⁽¹⁾.
- 3.3. The tyre must also bear the ECE tyre type approval mark, the model of which is given in annex 2.
- 3.4. Position of markings
 - 3.4.1. The markings referred to in paragraph 3.1 shall be moulded on both sidewalls of the tyre.
 - 3.4.2. The markings referred to in paragraphs 3.2 and 3.3 shall be moulded on one sidewall only.
 - 3.4.3. All markings must be clearly and legibly moulded and produced as part of the process during manufacture. The use of branding or other methods of marking after completion of the original manufacturing process is not permitted.
- 3.5. Annex 3 gives examples of the arrangement of tyre markings.

⁽¹⁾ Before 1 January 2000, the date of manufacture may be indicated by a group of three digits, the first two showing the week and the last one the year of manufacture.

4. APPLICATION FOR APPROVAL

- 4.1. The application for approval of a type of tyre for agricultural and forestry services shall be submitted by the holder of the trade name or mark or by his duly accredited representative. It shall specify:
- 4.1.1. The tyre size designation as defined in paragraph 2.15 of this Regulation.
- 4.1.2. The trade name or mark.
- 4.1.3. The category of use as defined in paragraph 2.1.3 of this Regulation.
- 4.1.4. The structure.
- 4.1.5. The speed category symbol.
- 4.1.6. The load-capacity index of the tyre, specifying in case of implement tyres that for traction (only) and that for trailer application, if applicable.
- 4.1.7. Whether the tyre is to be fitted with or without an inner tube.
- 4.1.8. The supplementary service description, if applicable.
- 4.1.9. The tyre/rim configuration.
- 4.1.10. The rim to be used for measurements and the rim to be used for tests.
- 4.1.11. The rim(s) on which the tyre can be mounted.
- 4.1.12. The inflation pressure (bar) for measurements.
- 4.1.13. The factor X referred to in paragraph 2.18 or the applicable table of annex 5.
- 4.1.14. The cold inflation pressure that shall not be exceeded for bead seating during tyre mounting, as specified by the tyre manufacturer for the tyre type.
- 4.1.15. The test pressure, in kPa (or in bar).
- 4.2. On request of the approval authority, the tyre manufacturer must also submit a complete technical file for each tyre type containing in particular sketches or photographs (three copies) to identify the tread pattern and the envelope of the inflated tyre mounted on the measuring rim showing the relevant dimensions (see paragraphs 6.1 and 6.2) of the component type submitted for approval. It shall also either contain the test report issued by an approved test laboratory or be accompanied by one sample of the tyre type, as requested by the approval authority.

5. APPROVAL

- 5.1. If the type of pneumatic tyre submitted for approval in pursuance to this Regulation meets the requirements of paragraph 6 below, approval of that type of tyre shall be granted.
- 5.2. An approval number shall be assigned to each type approved; its first two digits (at present 00 for the Regulation in its original form) shall indicate the series of amendments incorporating the most recent major technical amendments made to the Regulation at the time of issue of the approval. The same Contracting Party may not assign the same number to another type of pneumatic tyre.
- 5.3. Notice of approval or of refusal of approval of a type of pneumatic tyre pursuant to this Regulation shall be communicated to the Parties to the Agreement which apply this Regulation by means of a form conforming to the model in annex 1 to this Regulation and of a photograph or of drawings supplied by the applicant for approval, in a format not exceeding A4 (210 × 297 mm) or folded to that format and on an appropriate scale.
- 5.4. There shall be affixed, conspicuously, to every pneumatic tyre conforming to a type of tyre approved under this Regulation, in the space referred to in paragraph 3.3 above and in addition to the markings prescribed in paragraphs 3.1 and 3.2 above, an international approval mark consisting of:
- 5.4.1. A circle surrounding the letter 'E' followed by the distinguishing number of the country which has granted approval⁽¹⁾.
- 5.4.2. An approval number.

⁽¹⁾ 1 for Germany, 2 for France, 3 for Italy, 4 for the Netherlands, 5 for Sweden, 6 for Belgium, 7 for Hungary, 8 for the Czech Republic, 9 for Spain, 10 for Yugoslavia, 11 for the United Kingdom, 12 for Austria, 13 for Luxembourg, 14 for Switzerland, 15 (vacant), 16 for Norway, 17 for Finland, 18 for Denmark, 19 for Romania, 20 for Poland, 21 for Portugal, 22 for the Russian Federation, 23 for Greece, 24 (vacant), 25 for Croatia, 26 for Slovenia, 27 for Slovakia, 28 for Belarus, 29 for Estonia, 30 (vacant), 31 for Bosnia and Herzegovina, 32-36 (vacant), 37 for Turkey, 38-39 (vacant) and 40 for The former Yugoslav Republic of Macedonia. Subsequent numbers shall be assigned to other countries in the chronological order in which they ratify or accede to the Agreement concerning the Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, and the numbers thus assigned shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties to the Agreement.

- 5.5. The approval mark shall be clearly legible and be indelible.
- 5.6. Annex 2 to this Regulation gives an example of the arrangement of the approval mark.

6. REQUIREMENTS

6.1. Section width of a tyre

- 6.1.1. Except as provided by paragraph 6.1.2, the section width is calculated by the following formula:

$$S = S1 + K (A-A1)$$

where:

S = is the 'section width' expressed in mm related to the measuring rim;

S1 = is the 'nominal section width' in mm as shown on the sidewall of the tyre in the tyre-size designation as prescribed;

A = is the width (expressed in mm) ⁽¹⁾ of the measuring rim, as shown by the manufacturer in the descriptive note,

A1 = is the width (expressed in mm) ⁽¹⁾ of the theoretical rim; it is taken to equal S1 multiplied by the factor X as specified by the tyre manufacturer

and K = is taken to equal 0,4.

- 6.1.2. However, for the types of tyre for which the size designation is given in the first column of the tables in annex 5, the theoretical rim width (A1) and the nominal section width (S1) are given opposite the tyre size designation in those tables.

6.2. Outer diameter of a tyre

- 6.2.1. Except as provided by paragraph 6.2.2, the outer diameter of a tyre is calculated by the following formula:

$$D = d + 2 H$$

where:

D is the outer diameter expressed in mm,

d is the conventional number denoting the nominal rim diameter expressed in mm (see paragraph 2.16),

H is the nominal section height in mm and is equal to:

$$H = 0,01 \times Ra \times S1$$

where:

Ra is the nominal aspect ratio,

S1 is the 'nominal section width' in mm

all as shown on the sidewall of the tyre in the tyre-size designation in conformity with the requirements of paragraph 2.15.

- 6.2.2. However, for the types of tyres for which the size designation is given in the first column of the tables of annex 5 the outer diameter (D) and the nominal rim diameter (d) expressed in mm are given opposite the tyre size designation in those tables.

6.3. Tyre section width: specification of tolerances

- 6.3.1. The overall width of a tyre may be less than the section width determined pursuant to paragraph 6.1, or shown in annex 5;

- 6.3.2. The overall width of a tyre may not exceed the section width determined pursuant to paragraph 6.1 by more than the following:

Radial construction: + 5 %

Diagonal (bias) construction: + 8 %

- 6.3.3. However, for the types of tyre for which the size designation is given in the first column of the tables in annex 5, the allowed percentages are those given in the relevant tables, if any.

⁽¹⁾ Conversion factor from code to mm is 25,4.

6.4. Tyre outer diameter: specification of tolerances

6.4.1. The outer diameter of a tyre must not be outside the values $D_{\min}$ and $D_{\max}$ obtained from the following formulae:

$$D_{\min} = d + 2 (H \times a)$$

$$D_{\max} = d + 2 (H \times b)$$

where 'H' and 'd' are as defined in paragraph 6.2.1.

6.4.1.1. for sizes listed in annex 5: $H = 0,5 (D - d)$ (for references see paragraph 6.2 above).

6.4.2. coefficients 'a' and 'b' are respectively:

Category of use	Radial		Diagonal (bias)	
	a	b	a	b
Steering wheels	0,96	1,04	0,96	1,07
Drive wheels — normal	0,96	1,04	0,96	1,07
Drive wheels — special	1,00	1,12	1,00	1,12
Implement	0,96	1,04	0,96	1,07

6.5. Test procedures

6.5.1. The actual dimensions of tyres are measured as prescribed in annex 6.

6.5.2. The test procedure to assess the resistance of the tyre to burst is described in annex 8.

6.5.2.1. A tyre which, after undergoing the relevant test to assess the resistance to burst, does not exhibit any tread separation, ply separation, cord separation, broken beads or broken cords is deemed to have passed the test. The tyre tested shall not be used for any other tests.

6.5.3. The test procedures to assess the suitability of the tyre for the claimed performances are described in annex 9.

6.5.3.1. A tyre which, after undergoing the relevant load/speed test, does not exhibit any tread separation, ply separation, cord separation or broken cords is deemed to have passed the test. The tyre tested shall not be used for any other tests.

6.5.3.2. A tyre which, after undergoing the relevant load/speed test, does exhibit chunking, due to the specific test conditions is deemed to have passed the test.

6.5.4. Where a tyre manufacturer produces a range of tyres it is not considered necessary to carry out tests on every type of tyre in the range.

7. MODIFICATION OF TYRE TYPE AND EXTENSION OF APPROVAL

7.1. Every modification of a tyre type shall be notified to the administrative department which approved the tyre type. That department may then either:

7.1.1. Consider that the modifications made are unlikely to have an appreciable adverse effect and that in any case the tyre still meet the requirements; or

7.1.2. Require a further test report from the technical service responsible for carrying out the tests.

7.2. A modification of the tread pattern of the tyre shall not be considered to necessitate a repetition of the tests prescribed in paragraph 6 of this Regulation.

7.3. Confirmation or refusal of approval, specifying the alterations, shall be communicated by the procedure specified in paragraph 5.3 above to the Parties to the Agreement which apply this Regulation.

7.4. The competent authority issuing the extension of approval shall assign a series number for such an extension and inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

8. CONFORMITY OF PRODUCTION

The conformity of production procedures shall comply with those set out in the Agreement, Appendix 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), with the following requirements:

8.1. The pneumatic tyres approved under this Regulation shall be so manufactured as to conform to the type approved by meeting the requirements set forth in paragraph 6 above.

8.2. The authority which has granted type approval may at any time verify the conformity control methods applied in each production facility. For each production facility, the normal frequency of these verifications shall be once every two years.

9. PENALTIES FOR NON CONFORMITY OF PRODUCTION

- 9.1. The approval granted in respect of a type of pneumatic tyre pursuant to this Regulation may be withdrawn if the requirement laid down in paragraph 8.1 above is not complied with or if the tyres taken from the series have failed to pass the tests prescribed in that paragraph.
- 9.2. If a Party to the Agreement which applies this Regulation withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith so notify the other Contracting Parties which apply this Regulation, by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

10. PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

If the holder of an approval completely ceases to manufacture a type of pneumatic tyre approved in accordance with this Regulation, he shall so inform the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication that authority shall inform thereof the other Parties to the Agreement which apply this Regulation by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

11. NAMES AND ADDRESSES OF TECHNICAL SERVICES RESPONSIBLE FOR CONDUCTING APPROVAL TESTS, OF TEST LABORATORIES, AND OF ADMINISTRATIVE DEPARTMENTS

- 11.1. The Parties to the Agreement which apply this Regulation shall communicate to the United Nations Secretariat the names and addresses of the technical services responsible for conducting approval tests and, where applicable, of the approved test laboratories and of the administrative departments which grant approval and to which forms certifying approval or refusal or withdrawal of approval, issued in other countries, are to be sent.
- 11.2. The Parties to the Agreement which apply this Regulation may use laboratories of tyre manufacturers and may designate, as approved test laboratories, those among them which are situated on their territory or on the territory of another Party to the Agreement subject to a preliminary agreement to this procedure by the competent administrative department of the latter.
- 11.3. Where a Party to the Agreement applies paragraph 11.2 above, it may, if it so desires, be represented at the tests by one or more persons of its choice.
-

Annex 1

COMMUNICATION

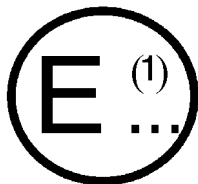
(maximum format: A4 (210 × 297 mm))

Issued by: Name of administration:

.....

.....

.....



concerning ⁽²⁾: APPROVAL GRANTED
 APPROVAL EXTENDED
 APPROVAL REFUSED
 APPROVAL WITHDRAWN
 PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

of a type of pneumatic tyre for motor vehicles pursuant to Regulation No 106

Approval No: Extension No:

1. Manufacturer's name or trade mark(s) on the tyre:
2. Tyre type designation by the manufacturer:
3. Manufacturer's name and address:
4. If applicable, name and address of manufacturer's representative:

5. Summarized description:
- 5.1. Size of tyre:
- 5.2. Category of use:
- 5.3. Structure: diagonal (bias-ply)/bias belted/radial ℓ)
- 5.4. Speed category symbol:
- 5.5. Load-capacity index:
 - 5.5.1. for traction (implement only):
 - 5.5.2. for trailer (implement only):
- 5.6. Whether the tyre is to be fitted with or without an inner tube:

- 5.7. The supplementary service description, if applicable:

6. Technical service and, where applicable, test laboratory approved for purposes of approval or of verification of conformity:

7. Date of report issued by that service:

8. Number of report issued by that service:
9. Reason(s) of extension (if applicable):
10. Any remarks:
11. Place:
12. Date:
13. Signature:
14. Annexed to this communication is a list of documents in the approval file deposited at the Administrative Services having delivered the approval and which can be obtained upon request.

(¹) Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused/withdrawn approval (see approval provisions in the Regulation).

(²) Strike out what does not apply.

Annex 2

ARRANGEMENT OF APPROVAL MARK

(FIGURE — OFFSET)

a = 12 mm min

The above approval mark affixed to a pneumatic tyre shows that the type of tyre concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No 106 under approval number 002439. The first two digits of the approval number indicate that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No 106 in its original form.

Note: The approval number must be placed close to the circle and either above or below the 'E' or to the left or right of that letter. The digits of the approval number must be on the same side of the 'E' and face in the same direction. The use of Roman numerals as approval numbers should be avoided so as to prevent any confusion with other symbols.

Annex 3

ARRANGEMENT OF TYRE MARKINGS

(see paragraphs 3.1 and 3.2)

PART A: DRIVE WHEEL TYRES FOR AGRICULTURAL AND FORESTRY TRACTORS

Example of the markings to be borne by types of tyres complying with this Regulation

(OFFSET)

MINIMUM HEIGHTS OF MARKINGS (mm)

	Tyres of rim diameter code < 20 (508 mm) or of nominal section width ≤ 230 mm	Tyres of rim diameter code ≥ 20 (508 mm) or of nominal section width > 230 mm
b	6	9
c	4	

These markings define a Drive wheel tyre:

- having a nominal section width of 360,
- having a nominal aspect ratio of 70,
- of radial ply structure (R),
- having a nominal rim diameter of 610 for which the code is 24,
- having a load capacity of 1 250 kg, corresponding to load index 116 in annex 4,
- classified in the speed category A8 (reference speed 40 km/h),
- allowed to be used additionally at 50 km/h (speed category symbol B) with a load capacity of 1 150 kg corresponding to the load capacity index 113 shown in annex 4,
- for fitting without an inner tube ('tubeless'),
- having a special tread ('R-2'),
- manufactured during the twenty-fifth week of the year 1995 (see paragraph 3.2 of the Regulation).

The positioning and order of the markings constituting the tyre designation are as follows:

- (a) the size designation, comprising the nominal section width, the nominal aspect ratio, the type of structure symbol (where applicable) and the nominal rim diameter, must be grouped as shown in the above example: 360/70 R 24;

- (b) the service description (load index and the speed category symbol) is placed near the size designation. It may either precede or follow it or be placed above or below it;
- (c) the symbols 'TUBELESS', 'R-2' or 'DEEP', the optional word 'RADIAL' and the date of production may be at a distance from the size designation.

PART B: STEERING WHEEL TYRES FOR AGRICULTURAL AND FORESTRY TRACTORS

Example of the markings to be borne by types of tyres complying with this Regulation

(OFFSET)

MINIMUM HEIGHTS OF MARKINGS (mm)

	Tyres of rim diameter code < 13 (330 mm) or of nominal section width ≤ 130 mm	Tyres of rim diameter code < 20 (508 mm) or of nominal section width ≤ 235 mm	Tyres of rim diameter code ≥ 20 (508 mm) or of nominal section width > 235 mm
b	4	6	9
c	4		

These markings define a steering wheel tyre:

- having a nominal section width of 250,
- having a nominal aspect ratio of 70,
- of radial-ply structure (R),
- having a nominal rim diameter of 405 mm, for which the code is 16, designed for the equipment of non driven steering axles of agricultural tractors (FRONT),
- having load capacities of 925 kg, corresponding to the load capacity index 105 shown in annex 4,
- classified in the nominal speed category A6 (reference speed 30 km/h),
- for fitting without an inner tube 'tubeless', and
- manufactured during the twenty-fifth week of the year 1995 (see paragraph 3.2 of the Regulation).

The positioning and order of the markings constituting the tyre designation are as follows:

- (a) the size designation, comprising the nominal section width, the nominal aspect ratio, the type-of-structure symbol (where applicable), the nominal rim diameter and, optionally the letters 'FRONT', must be grouped as shown in the above example: 250/70 R 16 FRONT;
- (b) the service description (the load index and the speed category symbol) is placed together near the size designation. It may either precede or follow it or be placed above or below it;
- (c) the symbol 'TUBELESS', the optional word 'RADIAL', the optional symbol 'F-1', and the date of manufacture may be at a distance from the size designation.

PART C: IMPLEMENT TYRES

Example of the markings to be borne by types of tyres complying with this Regulation

(OFFSET)

MINIMUM HEIGHTS OF MARKINGS (mm)

	Tyres of rim diameter code < 13 (330 mm) or of nominal section width ≤ 130 mm	Tyres of rim diameter code < 20 (508 mm) or of nominal section width ≤ 235 mm	Tyres of rim diameter code ≥ 20 (508 mm) or of nominal section width > 235 mm
b	4	6	9
c	4		
d	7	12	

These markings define an implement tyre:

- having a nominal section width of 250,
- having a nominal aspect ratio of 70,
- of radial-ply structure (R),
- having a nominal rim diameter of 508 mm, for which the code is 20,
- designed primarily for the equipment of implements, agricultural machinery or agricultural trailers (IMP),
- having load capacities of 690 kg corresponding to the load capacity index 95 shown in annex 4 when used on driven axles (traction application), as identified by the appropriate symbol,
- having load capacities of 1 000 kg when used on non driven axles (trailer application) corresponding to the load capacity index 108 shown in annex 4, as identified by the appropriate symbol,
- both applications being classified in the nominal speed category A6 (reference speed 30 km/h),
- for fitting without an inner tube 'tubeless', and
- manufactured during the twenty-fifth week of the year 1995 (see paragraph 3.2 of the Regulation).

The positioning and order of the markings constituting the tyre designation are as follows:

- (a) the size designation, comprising the nominal section width, the nominal aspect ratio, the type-of-structure symbol (where applicable), the nominal rim diameter and optionally the letters 'IMP' must be grouped as shown in the above example: 250/70 R 20 IMP;
- (b) the service description (the load index and the speed category symbol) and the relevant type of application symbol are placed together near the size designation. They may either precede or follow it or be placed above or below it;
- (c) the symbol 'TUBELESS', the optional word 'RADIAL', the optional word 'IMPLEMENT' and the date of manufacture may be at a distance from the size designation;

Annex 4

LIST OF LOAD CAPACITY INDICES (LI) AND CORRESPONDING MAXIMUM MASS TO BE CARRIED (kg)

(see paragraph 2.28)

LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg
1	46,2	51	195	101	825	151	3 450
2	47,5	52	200	102	850	152	3 550
3	48,7	53	206	103	875	153	3 650
4	50	54	212	104	900	154	3 750
5	51,5	55	218	105	925	155	3 875
6	53	56	224	106	950	156	4 000
7	54,5	57	230	107	975	157	4 125
8	56	58	236	108	1 000	158	4 250
9	58	59	243	109	1 030	159	4 375
10	60	60	250	110	1 060	160	4 500
11	61,5	61	257	111	1 090	161	4 625
12	63	62	265	112	1 120	162	4 750
13	65	63	272	113	1 150	163	4 875
14	67	64	280	114	1 180	164	5 000
15	69	65	290	115	1 215	165	5 150
16	71	66	300	116	1 250	166	5 300
17	73	67	307	117	1 285	167	5 450
18	75	68	315	118	1 320	168	5 600
19	77,5	69	325	119	1 360	169	5 800
20	80	70	335	120	1 400	170	6 000
21	82,5	71	345	121	1 450	171	6 150
22	85	72	355	122	1 500	172	6 300
23	87,5	73	365	123	1 550	173	6 500
24	90	74	375	124	1 600	174	6 700
25	92,5	75	387	125	1 650	175	6 900
26	95	76	400	126	1 700	176	7 100
27	97,5	77	412	127	1 750	177	7 300
28	100	78	425	128	1 800	178	7 500
29	103	79	437	129	1 850	179	7 750
30	106	80	450	130	1 900	180	8 000
31	109	81	462	131	1 950	181	8 250
32	112	82	475	132	2 000	182	8 500
33	115	83	487	133	2 060	183	8 750
34	118	84	500	134	2 120	184	9 000
35	121	85	515	135	2 180	185	9 250
36	125	86	530	136	2 240	186	9 500
37	128	87	545	137	2 300	187	9 750
38	132	88	560	138	2 360	188	10 000
39	136	89	580	139	2 430	189	10 300
40	140	90	600	140	2 500	190	10 600
41	145	91	615	141	2 575	191	10 900
42	150	92	630	142	2 650	192	11 200
43	155	93	650	143	2 725	193	11 500
44	160	94	670	144	2 800	194	11 800
45	165	95	690	145	2 900	195	12 150
46	170	96	710	146	3 000	196	12 500
47	175	97	730	147	3 075	197	12 850
48	180	98	750	148	3 150	198	13 200
49	185	99	775	149	3 250	199	13 600
50	190	100	800	150	3 350	200	14 000

Annex 5

THEORETICAL RIM, OUTER DIAMETER AND NOMINAL SECTION WIDTH OF TYRES OF CERTAIN SIZE DESIGNATIONS

Table 1 — Agricultural Steering Wheels — Normal and Low Section Sizes

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
4.00-9	3	112	460	229
4.00-12	3	112	535	305
4.00-15	3	112	610	381
4.00-16	3	112	630	406
4.00-19	3	112	712	483
4.50-10	3	121	505	254
4.50-16	3	122	655	406
4.50-19	3	122	736	483
5.00-10	3	130	530	254
5.00-12	3	130	580	305
5.00-15	4	140	655	381
5.00-16	4	140	680	406
5.50-16	4	150	710	406
6.00-14	5	169	688	356
6.00-16	4,5	165	735	406
6.00-18	4	160	790	457
6.00-19	4,5	165	814	483
6.00-20	4,5	165	840	508
6.50-10	4,5	175	608	254
6.50-16	4,5	175	760	406
6.50-20	4,5	175	865	508
7.50-16	5,5	205	805	406
7.50-18	5,5	205	860	457
7.50-20	5,5	205	915	508
8.00-16	5,5	211	813	406
9.00-16	6	234	855	406
9.50-20	7	254	978	508
10.00-16	8	274	895	406
11.00-16	10	315	965	406
11.00-24	10	315	1 170	610
Low Section				
7.5L-15	6	210	745	381
8.25/85-15	6	210	745	381
9.5L-15	8	240	785	381
9.5/85-15	8	240	785	381
11L-15	8	280	815	381
11.5/75-15	8	280	815	381
7.5L-16	6	208	746	406
11L-16	8	279	840	406
14L-16.1	11	360	985	409
14.0/80-16.1	11	360	985	409
14.5/75-16.1	11	373	940	409
16.5L-16.1	14	419	1 072	409

- Notes: 1. Agricultural steering wheels tyres are identified either by suffix 'Front' (or 'SL') placed after the Tyre size designation (e.g. 4.00-9 Front) or by one of the following additional markings added to the Tyre sidewalls: 'F-1', 'F-2' or 'F-3'.
2. Tyres of radial structure are identified by means of the letter 'R' in place of '-' (e.g. 4.00R9)

Table 2 — Drive wheel Tyres for agricultural tractors — Normal Section Sizes

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)		Overall Diameter (D) (mm)		Nominal rim Diameter (d) (mm)
		Radial	Diagonal	Radial	Diagonal	
4.00-7	3		112		410	178
4.00-8	3		112		435	203
4.00-9	3		112		460	229
4.00-10	3		112		485	254
4.00-12	3		112		535	305
4.00-18	3		112		690	457
4.50-10	3		121		505	254
5.0-10	4		135		505	254
5.00-10	3		130		530	254
5.00-12	4		145		580	305
5.00-15	4		145		645	381
6.00-12	4		160		635	305
6.00-16	4		160		735	406
6.5-15	5		167		685	381
6.50-16	5		175		760	406
7.50-18	5,5		205		860	457
8.00-20	6		220		965	508
5-12	4		127		545	305
5-14	4		127		595	356
5-26	4		127		900	660
6-10	5		157		550	254
6-12	5		157		600	305
6-14	5		157		650	356
7-14	5		173		690	356
7-16	6		183		740	406
8-16	6		201		790	406
8-18	7		211		840	457
7.2-20	6		183		845	508
7.2-24	6		183		945	610
7.2-30	6		183		1 095	762
7.2-36	6		183		1 250	914
7.2-40	6		183		1 350	1 016
8.3-16	7		211		790	406
8.3-20	7		211		890	508
8.3-22	7		211		940	559
8.3-24	7	211	211	985	995	610
8.3-26	7		211		1 045	660
8.3-28	7		211		1 095	711
8.3-32	7	211	211	1 190	1 195	813
8.3-36	7	211	211	1 290	1 300	914
8.3-38	7		211		1 350	965
8.3-42	7	211	211	1 440	1 450	1 067
8.3-44	7	211	211	1 495	1 500	1 118
9.5-16	8		241		845	406
9.5-18	8		241		895	457
9.5-20	8	241	241	940	945	508
9.5-22	8		241		995	559
9.5-24	8	241	241	1 040	1 050	610
9.5-26	8		241		1 100	660
9.5-28	8	241		1 140		711
9.5-32	8		241		1 250	813
9.5-36	8	241	241	1 345	1 355	914

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)		Overall Diameter (D) (mm)		Nominal rim Diameter (d) (mm)
		Radial	Diagonal	Radial	Diagonal	
9.5-38	8		241		1 405	965
9.5-42	8		241		1 505	1 067
9.5-44	8	241	241	1 550	1 555	1 118
9.5-48	8	241	241	1 650	1 655	1 219
11.2-18	10		284		955	457
11.2-20	10	284	284	995	1 005	508
11.2-24	10	284	284	1 095	1 105	610
11.2-26	10		284		1 155	660
11.2-28	10	284	284	1 200	1 205	711
11.2-36	10	284	284	1 400	1 410	914
11.2-38	10	284	284	1 455	1 460	965
11.2-42	10	284		1 555		1 067
11.2-44	10	284		1 610		1 118
11.2-48	10	284		1 710		1 219
12.4-16	11		315		956	406
12.4-20	11	315		1 045		508
12.4-24	11	315	315	1 145	1 160	610
12.4-26	11		315		1 210	660
12.4-28	11	315	315	1 250	1 260	711
12.4-30	11		315		1 310	762
12.4-32	11	315	315	1 350	1 360	813
12.4-36	11	315	315	1 450	1 465	914
12.4-38	11	315	315	1 500	1 515	965
12.4-42	11		315		1 615	1 067
12.4-46	11	315		1 705		1 168
12.4-52	11	315		1 860		1 321
13.6-16	12		345		1 005	406
13.6-24	12	345	345	1 190	1 210	610
13.6-26	12	345	345	1 260	1 260	660
13.6-28	12	345	345	1 295	1 310	711
13.6-36	12	345	345	1 500	1 515	914
13.6-38	12	345	345	1 550	1 565	965
13.6-48	12	345		1 805		1 219
13.9-36	12		353		1 478	965
14.9/80-24	12		368		1 215	610
14.9-20	13		378		1 265	508
14.9-24	13	378	378	1 245	1 265	610
14.9-26	13	378	378	1 295	1 315	660
14.9-28	13	378	378	1 350	1 365	711
14.9-30	13	378	378	1 400	1 415	762
14.9-38	13	378	378	1 600	1 615	965
14.9-46	13	378		1 824		1 168
15.5-38	14	394	394	1 565	1 570	965
16.9-24	15	429	429	1 320	1 335	610
16.9-26	15	429	429	1 370	1 385	660
16.9-28	15	429	429	1 420	1 435	711
16.9-30	15	429	429	1 475	1 485	762
16.9-34	15	429	429	1 575	1 585	864
16.9-38	15	429	429	1 675	1 690	965
16.9-42	15	429		1 775		1 067
18.4-16.1	16		467		1 137	409
18.4-24	16	467	467	1 395	1 400	610
18.4-26	16	467	467	1 440	1 450	660
18.4-28	16	467	467	1 490	1 501	711

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)		Overall Diameter (D) (mm)		Nominal rim Diameter (d) (mm)
		Radial	Diagonal	Radial	Diagonal	
18.4-30	16	467	467	1 545	1 550	762
18.4-34	16	467	467	1 645	1 650	864
18.4-38	16	467	467	1 750	1 750	965
18.4-42	16	467	467	1 850	1 850	1 067
18.4-46	16	467		1 958		1 168
20.8-34	18	528	528	1 735	1 735	864
20.8-38	18	528	528	1 835	1 835	965
20.8-42	18	528	528	1 935	1 935	1 067
23.1-26	20	587	587	1 605	1 605	660
23.1-30	20	587	587	1 700	1 705	762
23.1-34	20	587	587	1 800	1 805	864
24.5-32	21	622	622	1 800	1 805	813

Low Section Height

7.5L-15	6		210		745	381
17.5L-24	15	445	445	1 241	1 265	610
19.5L-24	17	495	495	1 314	1 339	610
21L-24	18		533		1 402	610
28.1-26	25		714		1 615	660
28L-26	25	719	714	1 607	1 615	660
30.5L-32	27	775	775	1 820	1 820	813

Notes: 1. The Tyre size designation may be supplemented by an additional figure: ex: 23.1/18-26 instead of 23.1-26.

2. Tyres of radial structure are identified by means of the letter 'R' in place of '-' (e.g. 23.1R26).

3. Coefficient for the calculation of the overall width: + 8 %.

Table 3 — Drive wheel Tyres for agricultural tractors — Low Section Series

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
11.2/78-28	10	296	1 180	711
12.4/78-28	11	327	1 240	711
12.4/78-36	11	327	1 440	914
13.6/78-28	12	367	1 285	711
13.6/78-36	12	367	1 490	914
14.9/78-28	13	400	1 345	711
16.9/78-28	15	452	1 410	711
16.9/78-30	15	452	1 460	762
16.9/78-34	15	452	1 560	864
16.9/78-38	15	452	1 665	965
18.4/78-30	16	490	1 525	762
18.4/78-38	16	490	1 730	965

Table 4 — Drive wheel Tyres for agricultural tractors — Low Section Series

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
260/70R16	8	258	806	406
260/70R18	8	258	858	457
260/70R20	8	258	908	508

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
300/70R20	9	295	952	508
320/70R20	10	319	982	508
320/70R24	10	319	1 094	610
320/70R28	10	319	1 189	711
360/70R20	11	357	1 042	508
360/70R24	11	357	1 152	610
360/70R28	11	357	1 251	711
380/70R20	12	380	1 082	508
380/70R24	12	380	1 190	610
380/70R28	12	380	1 293	711
420/70R24	13	418	1 248	610
420/70R28	13	418	1 349	711
420/70R30	13	418	1 398	762
480/70R24	15	479	1 316	610
480/70R26	15	479	1 372	660
480/70R28	15	479	1 421	711
480/70R30	15	479	1 478	762
480/70R34	15	479	1 580	864
480/70R38	15	479	1 681	965
520/70R26	16	516	1 456	660
520/70R30	16	516	1 536	762
520/70R34	16	516	1 640	864
520/70R38	16	516	1 749	965
580/70R38	18	577	1 827	965

Table 5 — Agricultural Implement Tyres — Normal Section Sizes

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
125-15 IMP	3,5	127	590	381
140-6 IMP	4,5	135	315	152
165-15 IMP	4,5	167	650	381
2.50-4 IMP	1,75	68	225	102
2.75-4 IMP	1,75	70	234	102
2.50-8 IMP	1,5	68	338	203
3.00-4 IMP	2,5	90	265	102
3.00-8 IMP	2,5	90	367	203
3.00-10 IMP	2,5	90	418	254
3.25-8 IMP	2,10	84	366	203
3.25-16 IMP	1,85	88	590	406
3.50-5 IMP	3	95	292	127
3.50-6 IMP	2,5	100	343	152
3.50-8 IMP	2,5	100	393	203
3.50-16 IMP	1,85	92	590	406
4.00-4 IMP	3	114	313	102
4.00-5 IMP	3	102	310	127
4.00-6 IMP	3	114	374	152
4.00-8 IMP	3	112	418	203
4.00-9 IMP	3	112	443	229
4.0-10 IMP	3	114	455	254
4.00-10 IMP	3	114	465	254
4.00-12 IMP	3	112	519	305
4.00-15 IMP	3	112	595	381
4.00-16 IMP	3	114	618	406

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
4.00-18 IMP	3	112	672	457
4.00-19 IMP	3	114	694	483
4.00-21 IMP	3	112	765	533
4.00/4.50-21 IMP	3	110	765	533
4.10-4 IMP	3,25	102	268	102
4.10-6 IMP	3,25	102	319	152
4.50-9 IMP	3	124	466	229
4.50-14 IMP	3	124	593	356
4.50-16 IMP	3	123	647	406
4.50-19 IMP	3	124	720	483
4.80-8 IMP	3,75	121	423	203
5.00-8 IMP	4	145	467	203
5.00-9 IMP	3,5	141	497	229
5.0-10 IMP	4	145	505	254
5.0-12 IMP	4	145	566	305
5.00-12 IMP	4	145	567	305
5.00-14 IMP	4	145	618	356
5.0-15 IMP	4	145	642	381
5.00-15 IMP	3	130	639	381
5.00-16 IMP	4	145	669	406
5.00/5.25-21 IMP	3	136	824	533
5.50-16 IMP	4	150	685	406
5.70-12 IMP	4,5	146	570	305
5.70-15 IMP	4,5	146	647	381
5.90-15 IMP	4	150	665	381
6-6 IMP	4	145	425	152
6.00-9 IMP	4,5	169	543	229
6-12 IMP	5	145	585	305
6.0-12 IMP	5	155	569	305
6.00-12 IMP	5	152	579	305
6.00-16 IMP	4	158	712	406
6.00-19 IMP	4,5	169	810	483
6.00-20 IMP	4,5	169	830	508
6.40-15 IMP	4,5	163	684	381
6.5-15 IMP	5	163	674	381
6.50-10 IMP	5	178	597	254
6.50-16 IMP	4,5	173	735	406
6.50-20 IMP	5	176	850	508
6.70-15 IMP	4,5	182	733	381
6.90-9 IMP	5,5	175	545	229
7.00-12 IMP	5	187	667	305
7.00-14 IMP	5	170	691	356
7.00-15 IMP	5,5	200	744	381
7.00-16 IMP	5,5	200	769	406
7.00-18 IMP	5,5	200	820	457
7.00-19 IMP	5,5	200	845	483
7.50-10 IMP	6	214	634	254
7.50-14 IMP	5,5	194	686	356
7.50-15 IMP	6	215	808	381
7.50-16 IMP	5,5	202	785	406
7.50-18 IMP	5,5	202	836	457
7.50-20 IMP	5,5	202	887	508
7.50-24 IMP	5,5	202	989	610
7.60-15 IMP	5,5	193	734	381
8-16 IMP	6	211	795	406

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
8.00-6 IMP	7	203	452	152
8.00-12 IMP	5	214	710	305
8.00-16 IMP	6	206	808	406
8.00-19 IMP	6	214	888	483
8.00-20 IMP	6	214	945	508
8.25-15 IMP	6,5	237	835	381
8.25-16 IMP	6	229	832	406
8.25-20 IMP	6	229	934	508
9.00-10 IMP	6	234	696	254
9.00-13 IMP	5,5	247	814	330
9.00-15 IMP	5,5	247	850	381
9.00-16 IMP	6	234	848	406
9.00-24 IMP	8	272	1 094	610
10.00-12 IMP	6,5	262	790	305
10.00-15 IMP	8	274	853	381
10.00-16 IMP	8	274	895	406
10.50-16 IMP	6,5	280	955	406
11.00-12 IMP	6,5	277	835	305
11.00-16 IMP	6,5	277	937	406
11.0-20 IMP	9	285	950	508
11.25-24 IMP	10	325	1 171	610
11.25-28 IMP	10	325	1 273	711
11.5-24 IMP	10	305	1 070	610
13.50-16.1 IMP	11	353	1 021	409
14.0-24 IMP	12	370	1 170	610
15.0-24 IMP	13	400	1 210	610
15.0-28 IMP	13	400	1 310	711
17.0-28 IMP	15	455	1 390	711
17.0-30 IMP	15	455	1 440	762
18.5-34 IMP	16	490	1 600	864
20-20 IMP	14	520	1 270	508

Table 6 (1 of 2) — Agricultural Implement Tyres — Low Section Sizes

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
7.5 L-15 IMP	6	210	745	381
8.5 L-14 IMP	6	216	721	356
9.5 L-14 IMP	7	241	741	356
9.5 L-15 IMP	7	241	767	381
11 L-14 IMP	8	279	752	356
11 L-15 IMP	8	279	777	381
11 L-16 IMP	8	279	803	406
12.5 L-15 IMP	10	318	823	381
12.5 L-16 IMP	10	318	848	406
14 L-16.1 IMP	11	356	940	409
16.5 L-16.1 IMP	14	419	1 024	409
19 L-16.1 IMP	16	483	1 087	409
21.5 L-16.1 IMP	18	546	1 130	409

Notes: 1. The suffix 'IMP' may be replaced by the wording 'IMPLEMENT' on the Tyre sidewall.

2. Tyres of radial structure are identified by means of the letter 'R' in place of 'L' (e.g. 7.5 L-R15).

Table 6 (2 of 2) — Agricultural Implement Tyres — Low Section Sizes

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
205/50-10 IMP	7	211	450	254
19.0/45-17 IMP	16	491	866	432
15.0/55-17 IMP	13	391	850	432
10.5/65-16 IMP	9	274	755	406
11.0/60-16 IMP	9	281	742	406
11.0/65-12 IMP	9	281	670	305
13.0/65-18 IMP	11	336	890	457
13.0/70-16 IMP	11	337	890	406
14.0/65-16 IMP	11	353	870	406
9.0/70-16 IMP	7	226	725	406
11.5/70-16 IMP	9	290	815	406
11.5/70-18 IMP	9	290	865	457
15.0/70-18 IMP	13	391	990	457
16.0/70-20 IMP	14	418	1 075	508
16.5/70-22.5 IMP	13	417	1 158	572
20.0/70-508 IMP	16	508	1 220	508
8.0/75-15 IMP	6,5	199	710	381
9.0/75-16 IMP	7	226	749	406
10.0/75-12 IMP	9	264	685	305
10.0-15.3 IMP	9	258	785	389
10.0/75-15.3 IMP	9	264	760	389
10.0/75-16 IMP	9	264	805	406
12.0/75-18 IMP	9	299	915	457
13.0/75-16 IMP	11	336	900	406
13.5/75-430.9 IMP	11	345	945	431
14.5/75-20 IMP	12	372	1 060	508
6.5/80-12 IMP	5	163	569	305
6.5/80-15 IMP	5	163	645	381
8.50-12 IMP	7	235	715	305
10.0/80-12 IMP	9	264	710	305
10-18 IMP	9	260	875	457
10.5/80-18 IMP	9	274	885	457
11.5-15.3 IMP	9	295	860	389
11.5/80-15.3 IMP	9	290	845	389
12.5/80-15.3 IMP	9	307	889	389
12.5/80-18 IMP	9	308	965	457
14.5/80-18 IMP	12	372	1 060	457
15.5/80-24 IMP	13	394	1 240	610
17.0/80-508 IMP	13	426	1 200	508
19.5/80-20 IMP	16	499	1 300	508
21.0/80-20 IMP	16	525	1 362	508
5.5/85-9 IMP	4	145	475	229
10.5/85-15.3 IMP	9	274	792	389
13.5/85-28 IMP	11	345	1 293	711
16.5/85-24 IMP	13	417	1 322	610
16.5/85-28 IMP	13	417	1 423	711

Notes: 1. The suffix 'IMP' may be replaced by the wording 'IMPLEMENT' on the Tyre sidewall.

2. Tyres of radial structure are identified by means of the letter 'R' in place of '-' (e.g. 205/50R10).

Table 7 — Agricultural High Flotation Tyres

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
9×3.50-4	2,75	91	229	101
11×4.00-4	3,25	102	280	101
11×4.00-5	3	104	272	127
11×7-4	6	185	270	101
12×4.00-5	3	112	298	127
13×5.00-6	3,5	122	320	152
13×6.00-8	5	154	330	203
13×6.50-6	5	163	330	152
14×5.00-6	4	127	347	152
14×6.00-6	4,5	157	340	152
15×6.00-6	4,5	155	366	152
16×4.50-9	3	105	405	229
16×5.50-8	4,25	142	414	203
16×6.50-8	5,375	165	405	203
16×7.50-8	5,375	188	411	203
17×8.00-8	7	203	438	203
17×8.00-12	7	203	432	305
18×6.50-8	5	163	457	203
18×7.00-8	5,5	178	450	203
18×8.50-8	7	214	450	203
18×9.50-8	7	235	462	203
19×7.50-8	5,5	180	480	203
19×8.00-10	7	203	483	254
19×10.00-8	8,5	254	483	203
20×8.00-10	7	203	500	254
20×10.00-8	8	254	508	203
20×10.00-10	8,5	254	508	254
20.5×8.00-10	6	208	526	254
21×8.00-10	7	203	525	254
AT21×7-10	5,5	177	533	254
21×11.00-8	8,5	282	518	203
21×11.00-10	9	279	525	254
22×8.00-10	6	196	556	254
22×8.50-12	7	216	551	305
AT22×9-8	7	227	559	203
22×10.00-8	7	244	572	203
22×10.00-10	8,5	254	559	254
22×11.00-8	8,5	284	546	203
22×11.00-10	8,5	254	559	254
AT23×7-10	5,5	175	587	254
AT23×8-11	6,5	204	584	279
23×8.50-12	7	214	575	305
23×9.00-12	7,5	229	575	305
23×10.50-12	8,5	264	579	305
AT24×8-11	6,5	204	610	279
AT24×9-11	7	227	610	279
AT24×10-11	8	254	610	279
24×8.50-12	7	213	602	305
24×8.50-14	7	213	602	356
24×11.00-10	8,5	254	607	254
24×13.00-12	10,5	325	592	305
25×7.50-15	5,5	191	640	381
AT25×8-12	6,5	204	635	305

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
25×8.50-14	7	213	645	356
25×10.50-15	8	267	640	381
AT25×11-9	9	281	635	229
AT25×11-10	8,5	262	645	254
25×12.00-9	10	305	635	229
25×12.50-15	10	310	640	381
26×10.00-12	10	310	660	305
26×12.00-12	10	310	660	305
26×14.00-12	12	356	660	305
27×8.50-15	7	214	680	381
27×9.50-15	7	229	686	381
27×10.50-15	8,5	259	691	381
27×10-15.3	9	261	685	389
28×9.00-15	7	234	710	381
28×13-15	11,5	330	711	381
29×12.00-15	10	310	742	381
29×12.50-15	10	310	742	381
29×13.50-15	10	351	742	381
31×11.50-15	8	301	793	381
31×12.50-15	10	310	792	381
31×13.50-15	10	351	782	381
31×13.5-15	10	351	782	381
31×15.50-15	13	391	792	381
31×15.5-15	13	391	792	381
33×12.50-15	10	310	843	381
33×15.50-15	13	391	843	381
36×13.50-15	10	351	909	381
38×14.00-20	11	356	991	508
38×18.00-20	14	457	991	508
38×20.00-16.1	16	488	991	409
41×14.00-20	11	356	1 067	508
42×25.00-20	20,5	622	1 080	508
43×13.50-22	10	360	1 102	559
44×18.00-20	14	457	1 143	508
44×41.00-20	36	991	1 143	508
48×20.00-24	15	457	1 245	610
48×25.00-20	20,5	635	1 245	508
48×31.00-20	26	775	1 245	508
54×31.00-26	26	775	1 397	660
66×43.00-25	36	1 054	1 702	635
66×43.00-26	36	1 054	1 702	660
66×44.00-25	36	1 118	1 702	635
67×34.00-25	30	864	1 727	635
67×34.00-26	30	864	1 727	660
67×34.00-30	30	864	1 727	762
68×50.00-32	44	1 270	1 753	813
VA73×44.00-32	36	1 118	1 880	813
DH73×44.00-32	36	1 118	1 880	813

Notes: 1. These Tyres may be classified in categories of use 'Tractor Drive Wheels' or 'Implement'.

2. Implement Tyres are identified either by suffix 'IMP' placed after the Tyre size designation (e.g. 11×4.00-4 IMP) or by the word 'IMPLEMENT' marked on the Tyre sidewalls.

3. Tyres of radial structure are identified by means of the letter 'R' in place of '-' (e.g. 11×4.00 R4).

Annex 6

TEST METHOD FOR MEASURING TYRE DIMENSIONS

1. The tyre shall be mounted on the measuring rim specified by the manufacturer and is inflated to a pressure specified by the manufacturer.
 - 1.1. To seat the beads do not exceed the inflation pressure marked on the tyre sidewalls.
 - 1.2. Having properly seated tyre beads on the rim, adjust the pressure to the value specified for tyre measurements.
2. The tyre fitted on its rim is conditioned to the ambient temperature of the laboratory for at least 24 hours.
3. The pressure is readjusted to the value specified in paragraph 1.
4. The overall width is measured by calliper at six equally-paced points, account being taken of the thickness of the protective ribs or bands. The highest measurement so obtained is taken as the overall width.
5. The outer diameter is determined by measuring the maximum circumference and dividing the figure so obtained by B (3,1416).

Annex 7

VARIATION OF LOAD CAPACITY WITH SPEED

(see paragraphs 2.30 and 2.31)

PART A: DRIVE WHEEL TYRES FOR AGRICULTURAL AND FORESTRY TRACTORS

Applicable to tyres classified with categories of use: 'Tractor drive wheel'

(see paragraph 2.20)

Variation of load carrying capacity (%)

Speed (km/h)	Speed category symbol				
	A2	A6 (+)	A8 (+)	D (+)	(1)
10	[0]	+ 40	+ 50	+ 50	+ 58
15	– 6	+ 30	+ 34	+ 34	+ 35
20	– 11	+ 20	+ 23	+ 23	+ 27
25	– 16	+ 7	+ 11	+ 18,5	+ 20
30	– 20	[0]	+ 7	+ 15	+ 14
35	– 24	– 10	+ 3	+ 12	+ 10
40	– 27	– 20	[0]	+ 9,5	+ 6
45	—	—	– 4	+ 7	+ 2
50	—	—	– 9	+ 5	[0]
55	—	—	—	+ 3	—
60	—	—	—	+ 1,5	—
65	—	—	—	[0]	—
70	—	—	—	– 9	—

The above load/speed variations apply when the tyre is not subjected to sustained high torque service.

(+) For field applications with sustained high torque service the values shown in the line 30 km/h apply.

(1) These percentages apply only in case of tyres listed in annex 5, Table 7 marked with speed category symbol 'B'.

PART B: STEERING WHEEL TYRES FOR AGRICULTURAL AND FORESTRY TRACTORS

Applicable to tyres classified with category of use 'Tractor steering wheels' and marked 'Front' or 'SL' or 'F-1' or 'F-2' or 'F-3'

(see paragraph 2.21)

(see paragraphs 2.30 and 2.31)

Variation of load carrying capacity (%)

Speed (km/h)	Speed category symbol	
	A6	A8
10	+ 50	+ 67
15	+ 43	+ 50
20	+ 35	+ 39
25	+ 15	+ 28
30	[0]	+ 11
35	– 10	+ 4
40	– 20	[0]
45	—	– 7

PART C: IMPLEMENT TYRES

Applicable to tyres classified with categories of use: 'Implement' and marked 'IMP' or 'IMPLEMENT'

(see paragraph 2.22)

(see paragraphs 2.30 and 2.31)

Variation of load carrying capacity (%)

Speed (km/h)	Speed category symbol			
	A4	A6	A8	(1)
10	+ 20	+ 29	+ 40	+ 58
15	+ 12	+ 21	+ 33	+ 35
20	[0]	+ 14	+ 26	+ 27
25	– 2	+ 7	+ 19	+ 20
30	– 5	[0]	+ 12	+ 14
35	—	– 5	+ 5	+ 10
40	—	– 10	[0]	+ 6
45	—	—	– 5	+ 2
50	—	—	– 10	[0]

The above load/speed variations apply when the tyre is not subjected to sustained high torque service.

(1) These percentages apply only in case of tyres listed in annex 5, Table 7 marked with speed category symbol 'B'.

Annex 8

TEST PROCEDURE

to assess tyre resistance to bursting

1. Preparing the tyre

- 1.1. Mount a new tyre on the test equipment. Wheels used for the test shall be suitable to withstand, with no deformation, the highest value of pressure achievable during the test.
- 1.2. Carefully centre the tyre beads on the retention device and adjust the outer distance of the tyre beads to a value corresponding to the width of the rim specified by the manufacturer pursuant to paragraph 4.1.10 of this Regulation.
- 1.3. Fill the tyre with water taking care that all the air inside the tyre is expelled.

2. Test procedure

- 2.1. Activate the apparatus and increase the pressure of the water inside the tyre in order to reach progressively the limit given by two and half times the pressure specified by the tyre manufacturer pursuant to paragraph 4.1.12 of this Regulation;
 - 2.1.1. in no case, however, the limit value shall be lower than 6 bar or higher than 10 bar.
- 2.2. Maintain constant the value of the pressure for at least 10 minutes.
- 2.3. Decrease, progressively, the pressure of the water to zero and drain the tyre.
- 2.4. Whilst the pressure of the water inside the tyre is higher than the ambient pressure, nobody shall stand inside the test room, that shall be safely locked.

3. Equivalent test methods

If a method other than that described above is used, its equivalence must be demonstrated.

Annex 9

LOAD/SPEED TEST PROCEDURE**1. Scope and range of application**

- 1.1. This test procedure is applicable for new tyres corresponding to the characteristics specified in paragraph 3.4 below.
- 1.2. It serves the purpose to assess the suitability of the tyre for the claimed performances.

2. Preparing the tyre

- 2.1. Mount new tyres on the test rim specified by the manufacturer pursuant to paragraph 4.1.10 of this Regulation.
 - 2.1.1. To seat the beads do not exceed the maximum pressure marked on the tyre sidewalls.
- 2.2. Use a new inner tube when testing tyres with inner tubes (i.e. tyres not bearing the marking 'Tubeless').
- 2.3. With the tyre beads properly seated on the rim, inflate the tyre to the pressure corresponding to the test pressure specified by the tyre manufacturer for the type of test programme, pursuant to paragraph 4.1.15 of this Regulation.
- 2.4. Condition the tyre and wheel assembly at test room temperature for not less than three hours.
- 2.5. Readjust the tyre pressure to that specified in paragraph 2.3 above.

- 2.6. On request of the tyre manufacturer proceed with the test programme as specified in either of the following paragraphs:

test procedure in a laboratory on a test drum (paragraph 3 below), or

test procedure on a road using a trailer (paragraph 4).

3. Test procedure on a test drum

- 3.1. Mount the tyre and wheel assembly on the test axle and press it against the outer face of a smooth power-driven test drum 1,70 m $\pm$ 1 % in diameter having a surface at least as wide as the tyre tread.

- 3.1.1. Drum widths narrower than the tyre tread pattern may be used if the tyre manufacturer agrees.

- 3.2. Test drum speed: 62,5 revolutions per minute.

- 3.3. Apply to test axle a series of masses in accordance with the load/speed test programme shown in paragraph 3.4 below, with reference to the test load which equates:

- 3.3.1. the mass corresponding to load index marked on the tyre in case of tyres marked with speed symbol D.

- 3.4. Load/speed test programme:

Tyre speed category symbol	test step	percentage of the test load	duration (hours)
D	1	66 %	7
	2	84 %	16
	3	101 %	24

- 3.5. The tyre pressure must not be corrected throughout the test and the test load must be kept constant throughout each of the three test steps.

- 3.6. During the test the temperature in the test room must be maintained at between 20 °C and 30 °C or at another temperature if the manufacturer so agrees.

- 3.7. The load/speed test programme must be carried out without interruption.

4. Test procedure on a trailer

- 4.1. Mount two new tyres of the same type on a trailer

- 4.2. Apply on the trailer a mass in order that each tyre be equally loaded with a test load corresponding to the load carrying capacity allowed for that tyre type at 15 km/h (see load variations in annex 7).

- 4.3. Run the trailer at a constant speed of 15 km/h $\pm$ 1 km/h for 48 hours.

- 4.3.1. Temporary interruptions are allowed, but they must be compensated by an additional run-in of 5 min for every 20 minutes of interruption.

- 4.4. The tyre pressure must not be corrected and the test load must be kept constant throughout the test.

- 4.5. During the test the ambient temperature shall be between 5 °C and 30 °C or at another temperature if the manufacturer so agrees.

5. Equivalent test methods

If a method other than those described above is used, its equivalence must be demonstrated.

Annex 10

TYRE CLASSIFICATION CODE

(Optional marking)

Classification code	Nomenclature
F-1	Agricultural tractor steering wheel tyres: single rib tread
F-2	Agricultural tractor steering wheel tyres: multiple rib tread
F-3	Steering wheel tyres: industrial service (construction application)
G-1	Garden tractor tyres (implement tyres): traction service
G-2	Garden tractor tyres (implement tyres): flotation traction service
G-3	Garden tractor tyres (implement tyres): maximum flotation service
I-1	Agricultural implement tyres: multi-rib tread
I-2	Agricultural implement tyres: moderate traction service
I-3	Agricultural implement tyres: traction tread
I-4	Agricultural implement tyres: plough tail wheel service
I-5	Agricultural implement tyres: steering service
I-6	Agricultural implement tyres: Smooth tread
LS-2	Logging and Forestry service tyres: intermediate tread
LS-3	Logging and Forestry service tyres: deep tread
R-1	Agricultural tractor drive wheel tyres: regular tread
R-2	Agricultural tractor drive wheel tyres: cane and rice service (deep tread)
R-3	Agricultural tractor drive wheel tyres: flotation service (shallow tread)
R-4	Drive wheel tyres: industrial service (construction application)

Annex 11

EXAMPLE OF THE PICTOGRAM TO BE MARKED ON BOTH TYRE SIDEWALLS OF THE TYRES TO EXPLICIT THE MAXIMUM INFLATION PRESSURE NOT TO BE EXCEEDED FOR BEAD SEATING DURING TYRE MOUNTING

(FIGURE — OFFSET)

MINIMUM HEIGHTS OF MARKINGS (mm)

	Tyres of rim diameter code < 20 (508 mm) or of nominal section width ≤ 235 mm	Tyres of rim diameter code ≥ 20 (508 mm) or of nominal section width > 235 mm
a	2	4

The pictogram must be placed on both sidewalls.

The value of inflation pressure (2.5 bar in the example) must be the same as specified by the tyre manufacturer in paragraph 4.1.14 of this Regulation.

Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om energieffektivitetskrav för förkopplingsdon till lysrör ⁽¹⁾

(2000/C 274 E/07)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 181 slutlig — 1999/0127(COD)

(Framlagt av kommissionen den 3 april 2000 enligt artikel 250.2 i EG-fördraget)

⁽¹⁾ EGT C 274 E, 28.9.1999, s. 10.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yt-
tande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

- (1) Det är viktigt att främja åtgärder som syftar till att den
inre marknaden fungerar väl.
- (2) I sin resolution av den 15 januari 1985 om förbättring av
energibesparingsprogrammen i medlemsstaterna upp-
manade rådet medlemsstaterna att fortsätta och om så
krävs öka sina ansträngningar för att främja en mer ratio-
nell energianvändning genom att utveckla en samordnad
politik i fråga om energibesparingsåtgärder.
- (3) Lysrörsbelysning står för en ansevärd del av gemenskapens
elförbrukning och därmed av dess totala energiförbruk-
ning. De olika modeller av förkopplingsdon för lysrör
som finns tillgängliga på gemenskapsmarknaden uppvisar
mycket olika elförbrukning för en och samma lysrörstyp.
Deras energieffektivitet varierar med andra ord kraftigt.
- (4) Några medlemsstater står i begrepp att anta bestämmelser
om energieffektiviteten hos förkopplingsdon för lysrör.
Dessa bestämmelser är av sådant slag att de kan medföra
handelshinder för dessa produkter inom gemenskapen.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

- (5) Det är lämpligt att utgå från en hög skyddsnivå i förslag om tillnärmning av bestämmelser som medlemsstaterna fastställer i lagar, förordningar eller administrativa åtgärder och som rör hälsa, säkerhet samt miljö- och konsument-skydd. Detta direktiv säkerställer en hög grad av både miljö- och konsumentskydd då det syftar till att avsevärt förbättra energieffektiviteten hos förkopplingsdon.
- (6) Att vidta sådana åtgärder ligger inom ramen för gemenskapens befogenheter. Kraven i detta direktiv går inte utöver målen för fördraget. Förslaget uppfyller därmed kraven i artikel 5 i fördraget.
- (7) I artikel 174 i fördraget stipuleras att gemenskapens miljöpolitik skall bidra till att bevara, skydda och förbättra miljön samt att naturresurserna skall utnyttjas varsamt och rationellt. Produktionen och förbrukningen av el står för 30 % av alla av människan orsakade koldioxidutsläpp i atmosfären och för ungefär 35 % av den primära energiförbrukningen i gemenskapen. Dessa andelar ökar.
- (8) Rådets beslut 89/364/EEG av den 5 juni 1989 om ett åtgärdsprogram för gemenskapen för förbättrad effektivitet i elutnyttjandet har två mål, nämligen att uppmuntra elförbrukarna att använda apparater och utrustning med hög effektivitet samt att uppmuntra till ytterligare förbättringar av effektiviteten hos elapparater och elutrustning.
- (9) I sina slutsatser av den 29 oktober 1990 fastställde rådet målet att stabilisera gemenskapens koldioxidutsläpp på 1990 års nivåer senast år 2000. I protokollet till FN:s konvention om klimatförändringar, som man enades om i Kyoto den 10 december 1997, åtog sig gemenskapen att minska sina utsläpp av växthusgaser med 8 % fram till år 2012. För att uppnå detta mål krävs hårdare åtgärder för att begränsa och minska gemenskapens koldioxidutsläpp.
- (10) Genom beslut 91/565/EEG fastställdes ett handlingsprogram för att främja energieffektivitet i gemenskapen (SAVE-programmet). Genom beslut 96/737/EG fastställdes ett nytt flerårigt program (SAVE II-programmet) för att fortsätta och stärka de åtgärder som inleddes genom det ursprungliga SAVE-programmet.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- (11) De flesta energieffektiva förkopplingsdon finns tillgängliga till en merkostnad som på några få år kan tjänas in genom de energibesparingar de ger. I denna beräkning beaktas inte de ytterligare fördelar som följer av att man därigenom undviker motsvarande externa kostnader för att producera ytterligare el till följd av utsläpp av koldioxid och andra föroreningar.
- (12) Detta direktiv, som syftar till att avlägsna tekniska hinder för en förbättrad energieffektivitet hos förkopplingsdon till lysrör, skall följa den "nya metoden" som fastställs i rådets resolution av den 7 maj 1985 om en ny metod för teknisk harmonisering och standardisering. I denna bestäms det uttryckligen att rättslig harmonisering begränsas till att genom direktiv anta de grundläggande krav som skall uppfyllas av varor som släpps ut på marknaden.
- (13) I rådets resolution av den 19 juni 1998 efterlyses ett program med kompletterande gemensamma och samordnade åtgärder, som t.ex. bättre dynamiska krav i fråga om energieffektivitet.
- (14) Det är viktigt att skapa ett effektivt verktyg för att säkerställa ett felfritt genomförande av direktivet, rättvisa konkurrensvillkor för tillverkarna och skydd av konsumenternas rättigheter.
- (15) Hänsyn bör tas till rådets beslut 93/465/EEG av den 22 juli 1993 om moduler för olika stadier i förfaranden vid bedömning av överensstämmelse samt regler inför anbringande och användning av CE-märkning om överensstämmelse avsedda att användas i tekniska harmoniseringsdirektiv.
- (16) Det är av intresse för den internationella handeln att internationella standarder används närhelst detta är lämpligt. Ett förkopplingsdons elförbrukning definieras i Europeiska standardiseringskommitténs standard EN 50294 från juli 1998, som grundas på internationella standarder.
- (17) Förkopplingsdon till lysrör som överensstämmer med de energieffektivitetskrav som fastställs i detta direktiv skall förses med CE-märkning och tillhörande upplysningar för att möjliggöra deras fria rörlighet.
- (18) Detta direktiv omfattar nätanslutna förkopplingsdon till lysrör.

ÄNDRAT FÖRSLAG

- (11) De flesta energieffektiva förkopplingsdon finns tillgängliga till en merkostnad som på några få år kan tjänas in genom de energibesparingar de ger. I denna beräkning beaktas inte de ytterligare fördelar som följer av att man därigenom undviker motsvarande externa kostnader för att producera ytterligare el till följd av utsläpp av koldioxid och andra föroreningar. Det övergripande målet med detta direktiv är att gradvis gå ifrån de mindre effektiva magnetiska förkopplingsdonen och införa de mer effektiva elektroniska förkopplingsdonen, som också har betydande energisparande egenskaper, t.ex. dimmerfunktion.

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

- (19) Att uppnå målen i detta förslag genom att i stället ingå ett frivilligt avtal med europeiska sammanslutningen av belysningstillverkare, CELMA, har visat sig vara omöjligt på grund av den stora importen till gemenskapen,

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Detta direktiv skall tillämpas på alla nya elektriska nätanslutna förkopplingsdon till lysrörsbelysning enligt definitionen i bilaga I. Dessa benämns härafter.

Undantagna från direktivet skall vara förkopplingsdon som är avsedda att exporteras från gemenskapen, antingen som separata delar eller som delar ingående i belysningsutrustning.

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att de förkopplingsdon som omfattas av detta direktiv endast får släppas ut på marknaden i gemenskapen och tas i bruk om deras elförbrukning är mindre än eller lika med den högsta tillåtna elförbrukningen för dess kategori, vilken skall beräknas enligt de förfaranden som anges i bilaga I.

2. Tillverkaren av ett förkopplingsdon som omfattas av detta direktiv, dennas i gemenskapen etablerade ombud eller den person som ansvarar för att förkopplingsdonet släpps ut på marknaden inom gemenskapen åläggs att se till att varje förkopplingsdon som släpps ut på marknaden uppfyller det krav som avses i punkt 1.

Artikel 3

1. Medlemsstaterna får inte inom sitt respektive territorium förbjuda, begränsa eller hindra att förkopplingsdon, försedda med den CE-märkning som intygar att de överensstämmer med samtliga bestämmelser i detta direktiv, släpps ut på marknaden eller tas i bruk.

Detta direktiv skall tillämpas på alla nya elektriska nätanslutna förkopplingsdon till lysrörsbelysning enligt definitionen i bilaga I. Dessa benämns härafter "förkopplingsdon".

Utgår

Följande typer av förkopplingsdon skall undantas från detta direktiv:

- förkopplingsdon som är delar av lampor,
- ej standardiserade förkopplingsdon som särskilt är avsedda att monteras i belysningsutrustning i möbler (i enlighet med den europeiska standarden EN 60920, klausul 2.1.3),
- förkopplingsdon som skall exporteras utanför gemenskapen, antingen som enskilda komponenter eller som delar i belysningsutrustning.

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att de förkopplingsdon som omfattas av detta direktiv, antingen som enskilda komponenter eller som delar i belysningsutrustning, endast får släppas ut på marknaden i gemenskapen och tas i bruk om deras elförbrukning är mindre än eller lika med den högsta tillåtna elförbrukningen för dess kategori, vilken skall beräknas enligt de förfaranden som anges i bilaga I dock med beaktande av artikel 9.

2. Tillverkaren av ett förkopplingsdon som omfattas av detta direktiv, dennas i gemenskapen etablerade ombud eller den person som ansvarar för att förkopplingsdonet släpps ut på marknaden inom gemenskapen, antingen som enskilda komponenter eller som delar i belysningsutrustning, åläggs att se till att varje förkopplingsdon som släpps ut på marknaden, antingen som en enskild komponent eller som en del i belysningsutrustning, uppfyller det krav som avses i punkt 1.

Artikel 3

1. Medlemsstaterna får inte inom sitt respektive territorium förbjuda, begränsa eller hindra att förkopplingsdon, antingen som enskilda komponenter eller som delar i belysningsutrustning, försedda med den CE-märkning som intygar att de överensstämmer med samtliga bestämmelser i detta direktiv, släpps ut på marknaden eller tas i bruk.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

2. Om inte motsatsen kan bevisas skall medlemsstaterna utgå från att förkopplingsdon med CE-märkning enligt artikel 5 överensstämmer med samtliga bestämmelser i detta direktiv.
3. a) Om förkopplingsdon omfattas av andra direktiv i vilka andra frågor behandlas och i vilka CE-märkning också föreskrivs innebär denna märkning att sådana produkter skall förutsättas överensstämma även med bestämmelserna i dessa direktiv om inte motsatsen kan bevisas.
- b) Om tillverkaren likväl under en övergångsperiod kan välja mellan att tillämpa olika bestämmelser i ett eller flera av dessa direktiv, anger CE-märkningen endast överensstämmelse med bestämmelserna i de direktiv som tillverkaren har tillämpat. I de handlingar, anvisningar och instruktioner som medföljer förkopplingsdonen skall i så fall numren på dessa direktiv anges, enligt den text som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.
- c) När förkopplingsdon exporteras från gemenskapen – som separata delar eller som delar ingående i belysningsutrustning – skall tillverkaren, dennas i gemenskapen etablerade ombud eller den person som ansvarar för att förkopplingsdonet, släpps ut på gemenskapsmarknaden tydligt ange detta förhållande i dokumentation, meddelanden eller anvisningar som medföljer förkopplingsdonen.

Artikel 4

De förfaranden som skall tillämpas för bedömning av överensstämmelse och de skyldigheter som rör CE-märkning av förkopplingsdon anges i bilaga II.

Artikel 5

1. Förkopplingsdonen skall, då de släpps ut på marknaden, vara försedda med CE-märkning. Denna skall bestå av bokstäverna "CE". Den utformning som skall användas visas i bilaga III. CE-märkningen skall vara väl synlig, läsbar och outplånligt anbringad på förkopplingsdonen samt vid behov på emballaget.
2. Det är förbjudet att på förkopplingsdonen anbringa märkningar som skulle kunna vilseleda tredje man i fråga om CE-märkningens betydelse och grafiska utformning. Annan märkning får anbringas på förkopplingsdonen, emballaget, bruksanvisningen eller andra handlingar endast om CE-märkningen förblir synlig och läsbar.

ÄNDRAT FÖRSLAG

2. Om inte motsatsen kan bevisas skall medlemsstaterna utgå från att förkopplingsdon, antingen som enskilda komponenter eller som delar i belysningsutrustning, med CE-märkning enligt artikel 5 överensstämmer med samtliga bestämmelser i detta direktiv.
3. a) Om förkopplingsdon, antingen som enskilda komponenter eller som delar i belysningsutrustning, omfattas av andra direktiv i vilka andra frågor behandlas och i vilka CE-märkning också föreskrivs innebär denna märkning att sådana produkter skall förutsättas överensstämma även med bestämmelserna i dessa direktiv om inte motsatsen kan bevisas.
- b) Om tillverkaren likväl under en övergångsperiod kan välja mellan att tillämpa olika bestämmelser i ett eller flera av dessa direktiv, anger CE-märkningen endast överensstämmelse med bestämmelserna i de direktiv som tillverkaren har tillämpat. I de handlingar, anvisningar och instruktioner som medföljer produkterna skall i så fall numren på dessa direktiv anges, enligt den text som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.
- c) När förkopplingsdon skall exporteras från gemenskapen – som separata delar eller som delar ingående i belysningsutrustning – skall tillverkaren, dennas i gemenskapen etablerade ombud eller den person som ansvarar för att förkopplingsdonet, som separata delar eller som delar ingående i belysningsutrustning, släpps ut på gemenskapsmarknaden tydligt ange detta förhållande i dokumentation, meddelanden eller anvisningar som medföljer förkopplingsdonen, som separata delar eller som delar ingående i belysningsutrustning.

Oförändrat

Artikel 5

1. Förkopplingsdonen, antingen som enskilda komponenter eller som delar i belysningsutrustning, skall, då de släpps ut på marknaden, vara försedda med CE-märkning. Denna skall bestå av bokstäverna "CE". Den utformning som skall användas visas i bilaga III. CE-märkningen skall vara väl synlig, läsbar och outplånligt anbringad på förkopplingsdonen samt vid behov på emballaget.
2. Det är förbjudet att på förkopplingsdonen, antingen som enskilda komponenter eller som delar i belysningsutrustning, anbringa märkningar som skulle kunna vilseleda tredje man i fråga om CE-märkningens betydelse och grafiska utformning. Annan märkning får anbringas på förkopplingsdonen, emballaget, bruksanvisningen eller andra handlingar endast om CE-märkningen förblir synlig och läsbar.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Artikel 6

1. Om en medlemsstat konstaterar att CE-märkningen har använts på ett oriktigt sätt är tillverkaren eller dennas i gemenskapen etablerade ombud skyldig att anpassa produkten till bestämmelserna och upphöra med överträdelsen enligt de villkor som medlemsstaten föreskriver. Om varken tillverkaren eller dennas ombud är etablerade i gemenskapen åligger denna skyldighet den person som ansvarar för att förkopplingsdonen släpps ut på marknaden i gemenskapen.

2. Om överträdelsen fortgår skall medlemsstaten i enlighet med artikel 7 vidta alla nödvändiga åtgärder för att begränsa eller förbjuda att varan i fråga släpps ut på marknaden eller säkerställa att den upphör att säljas på marknaden.

Artikel 7

1. I alla beslut som fattas enligt detta direktiv och som innehåller inskränkningar av villkoren för att släppa ut förkopplingsdon på marknaden skall noga anges på vilka grunder beslutet är fattat. Den berörda parten skall omedelbart underrättas om beslutet och samtidigt få information om vilka möjligheter till överklagande som gäller i den berörda medlemsstaten och inom vilken tid detta skall göras.

2. Medlemsstaten skall utan dröjsmål underrätta kommissionen om och ange skälen för en sådan åtgärd. Kommissionen skall underrätta de övriga medlemsstaterna om detta.

Artikel 8

1. Medlemsstaterna skall anta och offentliggöra de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv inom ett år efter antagandet av detta direktiv. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Medlemsstaterna skall tillämpa sådana bestämmelser ett år efter antagandet av detta direktiv.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Artikel 6

1. Om en medlemsstat konstaterar att CE-märkningen har använts på ett oriktigt sätt är tillverkaren eller dennas i gemenskapen etablerade ombud skyldig att anpassa produkten till bestämmelserna och upphöra med överträdelsen enligt de villkor som medlemsstaten föreskriver inom en månad efter det att tillverkaren eller ombudet informerats. Om varken tillverkaren eller dennas ombud är etablerade i gemenskapen åligger denna skyldighet den person som ansvarar för att förkopplingsdonen, antingen som enskilda komponenter eller som delar av belysningsutrustning, släpps ut på marknaden i gemenskapen.

2. Om överträdelsen fortgår i mer än en månad skall medlemsstaten i enlighet med artikel 7 vidta alla nödvändiga åtgärder för att begränsa eller förbjuda att varan i fråga släpps ut på marknaden eller säkerställa att den upphör att säljas på marknaden, och om så inte sker skall påföljder, som medlemsstaten fastställer, utdömas.

Artikel 7

1. I alla beslut som fattas enligt detta direktiv och som innehåller inskränkningar av villkoren för att släppa ut förkopplingsdon, antingen som enskilda komponenter eller som delar av belysningsutrustning, på marknaden skall noga anges på vilka grunder beslutet är fattat. Den berörda parten skall omedelbart underrättas om beslutet och samtidigt få information om vilka möjligheter till överklagande som gäller i den berörda medlemsstaten och inom vilken tid detta skall göras.

Oförändrat

Medlemsstaterna skall tillämpa sådana bestämmelser 18 månader efter antagandet av detta direktiv.

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

3. Under en tid av ett år efter antagandet av detta direktiv skall medlemsstaterna tillåta att sådana förkopplingsdon släpps ut på marknaden som är godkända i respektive medlemsstat vid den tidpunkt då detta direktiv antas.

Artikel 9

1. Fyra år efter antagandet av detta direktiv skall det andra steget för högsta tillåtna effektförbrukning, enligt de värden som definieras i bilaga I A, börja gälla.

2. Senast fyra år efter det att detta direktiv har antagits skall kommissionen utvärdera de resultat som uppnåtts i förhållande till de förväntade resultaten. Med sikte på att gå vidare med det tredje steget i förbättringen av energieffektiviteten skall kommissionen därefter, i samråd med de berörda parterna, undersöka behovet att fastställa en tredje uppsättning nivåer för högsta tillåtna elförbrukning för förkopplingsdon för att på ett märkbart sätt förbättra deras energieffektivitet. Om så är fallet skall denna högsta elförbrukning och tidpunkten för dess ikraftträdande grundas på nivåer som är ekonomiskt och tekniskt motiverade med hänsyn till de förhållanden som råder vid det tillfället. Varje annan åtgärd som är motiverad för att förbättra energieffektiviteten hos förkopplingsdon skall också övervägas.

Artikel 10

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 11

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

ÄNDRAT FÖRSLAG

3. Under en tid av 18 månader efter antagandet av detta direktiv skall medlemsstaterna tillåta att sådana förkopplingsdon släpps ut på marknaden som är godkända i respektive medlemsstat vid den tidpunkt då detta direktiv antas.

Oförändrat

2 a) Kommissionen skall också bedöma hur stor andel av EU:s tillverkning av förkopplingsdon som exporteras utanför Europeiska unionen, antingen som enskilda komponenter eller som delar i belysningsutrustning. Kommissionen skall också bedöma möjligheten att tillämpa den flexibilitetsmekanism som anges i Kyotoprotokollet. Kommissionen skall i lämpliga internationella fora verka för internationella standarder som grundar sig på principerna i detta direktiv.

Oförändrat

BILAGA I

Metoder för beräkning av högsta tillåtna elförbrukning för en viss typ av förkopplingsdon och förfaranden för att kontrollera överensstämmelse med denna

Energieffektiviteten hos kretsen lampa-förkopplingsdon bestäms av kretsens totala ingångseffekt. Denna är en funktion av lampans effekt och den typ av förkopplingsdon som används. Av denna anledning definieras den högsta tillåtna elförbrukningen för en viss typ av förkopplingsdon som den högsta effekten för kretsen lampa-förkopplingsdon, med olika nivåer för varje lampeffekt och typ av förkopplingsdon.

För att beräkna den högsta tillåtna elförbrukningen för en viss typ av förkopplingsdon måste donet först inordnas i någon av följande kategorier

Kategori	Beskrivning
1	Förkopplingsdon till raka lysrör
2	Förkopplingsdon till kompakta lysrör/2 rör
3	Förkopplingsdon till kompakta flata lysrör/4 rör
4	Förkopplingsdon till kompakta lysrör/4 rör
5	Förkopplingsdon till kompakta lysrör/6 rör
6	Förkopplingsdon till kompakta lysrör av typ 2 D

Den högsta tillåtna effektförbrukningen uttryckt i watt definieras i följande tabell:

Don-kategori	Lampans effekt		Högsta tillåtna elförbrukning
	50 Hz	HF	
1	15 W	13,5 W	≤ 25 W
	18 W	16 W	≤ 28 W
	30 W	24 W	≤ 40 W
	36 W	32 W	≤ 45 W
	38 W	32 W	≤ 47 W
	58 W	50 W	≤ 70 W
	70 W	60 W	≤ 83 W
2	18 W	16 W	≤ 28 W
	24 W	22 W	≤ 34 W
	36 W	32 W	≤ 45 W
3	18 W	16 W	≤ 28 W
	24 W	22 W	≤ 34 W
	36 W	32 W	≤ 45 W
4	10 W	9,5 W	≤ 18 W
	13 W	12,5 W	≤ 21 W
	18 W	16,5 W	≤ 28 W
	26 W	24 W	≤ 36 W
5	18 W	16 W	≤ 28 W
	26 W	24 W	≤ 36 W
6	10 W	9 W	≤ 18 W
	16 W	14 W	≤ 25 W
	21 W	19 W	≤ 31 W
	28 W	25 W	≤ 38 W
	38 W	34 W	≤ 47 W

Definitioner

Termerna i denna bilaga är definierade i enlighet med Europeiska standardiseringskommitténs standard EN 50294 från juli 1998.

BILAGA I A

Det andra steget för högsta tillåtna effektförbrukning som skall börja gälla fyra år efter det att direktivet antagits:

Don-kategori	Lampans effekt		Högsta tillåtna elförbrukning
	50 Hz	HF	
1	15 W	13,5 W	≤ 23 W
	18 W	16 W	≤ 26 W
	30 W	24 W	≤ 38 W
	36 W	32 W	≤ 43 W
	38 W	32 W	≤ 45 W
	58 W	50 W	≤ 67 W
	70 W	60 W	≤ 80 W
2	18 W	16 W	≤ 26 W
	24 W	22 W	≤ 32 W
	36 W	32 W	≤ 43 W
3	18 W	16 W	≤ 26 W
	24 W	22 W	≤ 32 W
	36 W	32 W	≤ 43 W
4	10 W	9,5 W	≤ 16 W
	13 W	12,5 W	≤ 19 W
	18 W	16,5 W	≤ 26 W
	26 W	24 W	≤ 34 W
5	18 W	16 W	≤ 26 W
	26 W	24 W	≤ 34 W
6	10 W	9 W	≤ 16 W
	16 W	14 W	≤ 23 W
	21 W	19 W	≤ 29 W
	28 W	25 W	≤ 36 W
	38 W	34 W	≤ 45 W
		55 W	

BILAGA II

Förfaranden för bedömning av överensstämmelse (Modul A)

1. I denna modul beskrivs förfarandet för hur tillverkaren eller dennas i gemenskapen etablerade ombud, som skall uppfylla de skyldigheter som fastställs i punkt 2, skall säkerställa och försäkra att förkopplingsdonet uppfyller aktuella krav i detta direktiv. Tillverkaren skall anbringa CE-märkningen på varje förkopplingsdon som denna tillverkar och utarbeta en skriftlig försäkran om överensstämmelse.
2. Tillverkaren måste utarbeta den tekniska dokumentation som beskrivs i punkt 3, och denna eller dennas i gemenskapen etablerade ombud skall hålla denna dokumentation tillgänglig för inspektion av behöriga myndigheter under minst tre år efter tillverkningsdagen.

Om varken tillverkaren eller dennas ombud är etablerad i gemenskapen skall skyldigheten att hålla den tekniska dokumentationen tillgänglig åligga den person som ansvarar för att förkopplingsdonen släpps ut på marknaden i gemenskapen.

3. Den tekniska dokumentationen skall möjliggöra en bedömning av förkopplingsdonets överensstämmelse med kraven i detta direktiv. I den mån det är nödvändigt för denna bedömning skall dokumentationen omfatta förkopplingsdonets konstruktion, tillverkning och funktion enligt följande:
- i) Tillverkarens namn och adress.
 - ii) En allmän beskrivning av modellen, som är tillräckligt utförlig för att förkopplingsdonet tydligt skall kunna identifieras.
 - iii) Upplysningar, inklusive ritningar om detta är relevant, om modellens viktigaste egenskaper och då särskilt om sådana som påverkar dess elförbrukning.
 - iv) Bruksanvisning, om sådan finns.
 - v) Resultaten från mätningen av elförbrukning utförd i enlighet med punkt 5.
 - vi) Uppgifter som visar dessa mätningars överensstämmelse med energiförbrukningskraven enligt bilaga I.
4. Teknisk dokumentation som utarbetats genom tillämpning av andra gemenskapsbestämmelser får användas om de uppfyller kraven i detta direktiv.
5. Tillverkare av förkopplingsdon är skyldiga att för varje don som omfattas av detta direktiv fastställa elförbrukningen i överensstämmelse med det förfarande som gäller enligt europeisk standard EN 50294, samt att fastställa donets överensstämmelse med kraven i artikel 2.
6. Tillverkaren eller dennas ombud skall förutom den tekniska dokumentationen spara en kopia av försäkran om överensstämmelse.
7. Tillverkaren skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att genom tillverkningsmetoden säkerställa att de tillverkade förkopplingsdonen överensstämmer med den tekniska dokumentationen enligt punkt 2 samt med relevanta krav i direktivet.

BILAGA III

CE-märkning om överensstämmelse

Märkningen om överensstämmelse skall bestå av bokstäverna "CE" enligt följande utformning:

Om CE-märkningen förminskas eller förstoras skall proportionerna som anges i ovanstående modell behållas.

De olika delarna av CE-märkningen skall i allt väsentligt ha samma vertikala dimension, som inte får understiga 5 mm.

Förslag till rådets beslut om Europeiska gemenskapens anslutning till Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europas föreskrifter nr 105 om typgodkännande av fordon avsedda för transport av farligt gods med avseende på deras speciella konstruktionsegenskaper

(2000/C 274 E/08)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 172 slutlig — 2000/0075(AVC)

(Framlagt av kommissionen den 8 april 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 97/836/EG av den 27 november 1997 om Europeiska gemenskapens anslutning av Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europas överenskommelse om antagande av enhetliga tekniska föreskrifter för hjulförsedda fordon och för utrustning och delar som kan monteras eller användas på hjulförsett fordon samt om villkoren för ömsesidigt erkännande av typgodkännande utfärdade på grundval av dessa föreskrifter ("Reviderad överenskommelse av år 1958")⁽¹⁾, särskilt artiklarna 3.3 och 4.2 andra strecksatsen,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets samtycke,

och av följande skäl:

(1) De enhetliga föreskrifterna i Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europas föreskrifter nr 105 om typgodkännande av fordon avsedda för transport av farligt gods med avseende på deras speciella konstruktionsegenskaper syftar till att avskaffa de tekniska handelshindren

mellan de avtalsslutande parterna vad gäller fordon avsedda för transport av farligt gods med avseende på deras speciella konstruktionsegenskaper samt till att säkerställa en hög säkerhets- och miljöskyddsnivå.

- (2) Föreskrifter nr 105 har anmälts till de avtalsslutande parterna och har, för alla avtalsslutande parter som inte anmält sina invändningar, trätt i kraft det datum eller de datum som anges i föreskrifterna, i egenskap av föreskrifter som bifogats det reviderade avtalet från 1958.
- (3) Föreskrifterna 105 bör integreras i gemenskapssystemet för godkännande av motorfordon och kommer således att komplettera den gällande lagstiftningen i gemenskapen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Europeiska gemenskapen skall ansluta sig till Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europas föreskrifter nr 105 om typgodkännande av fordon avsedda för transport av farligt gods med avseende på deras speciella konstruktionsegenskaper⁽²⁾.

⁽¹⁾ EGT L 346, 17.12.1997, s. 78.

⁽²⁾ Jfr dokument E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rév.2/Add.104.

ANNEX

AGREEMENT

**CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR WHEELED VEHICLES,
EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND
THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF
THESE PRESCRIPTIONS ⁽¹⁾**

(Revision 2, including the amendments entered into force on 16 October 1995)

Addendum 104: Regulation No 105

Date of entry into force: 7 May 1998

**UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES INTENDED FOR THE CARRIAGE OF
DANGEROUS GOODS WITH REGARD TO THEIR SPECIFIC CONSTRUCTIONAL FEATURES**



UNITED NATIONS

⁽¹⁾ Former title of the Agreement:

Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958.

Regulation No 105**UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES INTENDED FOR THE CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS WITH REGARD TO THEIR SPECIFIC CONSTRUCTIONAL FEATURES****CONTENTS****REGULATION**

1. Scope
2. Definitions
3. Application for approval
4. Approval
5. Technical provisions
6. Modification of the vehicle type and extension of approval
7. Conformity of production
8. Penalties for non-conformity of production
9. Production definitely discontinued
10. Names and addresses of technical services responsible for conducting approval tests, and of administrative departments

ANNEXES

Annex 1: Communication concerning the approval or extension or refusal or withdrawal of approval or production definitely discontinued of a vehicle type with regard to specific constructional features for the transport of dangerous goods

Annex 2: Arrangements of approval marks

1. SCOPE

The provisions of this Regulation apply to the construction of base vehicles of motor vehicles of category N and their trailers of categories O2, O3 and O4 which are subject to marginal 10 282 or 11 282 of annex B of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), as amended.

2. DEFINITIONS

For the purpose of this Regulation:

- 2.1. 'Base vehicle' (hereinafter referred to as 'vehicle') means a chassis-cab vehicle, a tractor for semi-trailer, a trailer-chassis or a trailer with a self-supporting body intended for the transport of dangerous goods;
- 2.2. 'Vehicle type' means vehicles which do not differ essentially with regard to the constructional features specified in this Regulation.

3. APPLICATION FOR APPROVAL

- 3.1. The application for approval of a vehicle type with regard to its specific constructional features shall be submitted by the vehicle manufacturer or by his duly accredited representative.
- 3.2. The application for approval shall be accompanied by the undermentioned documents in triplicate and by the following particulars:
 - 3.2.1. A detailed description of the vehicle type with respect to its relevant structure, engine (compression-ignition, positive-ignition), dimensions, configuration and constituent materials;
 - 3.2.2. Vehicle designation, according to marginal 220 301(2) of the ADR (EX/II, EX/III, AT, FL, OX);
 - 3.2.3. Drawings of the vehicle;

- 3.2.4. The maximum technical mass (kg) of the complete vehicle.
- 3.3. A vehicle representative of the type to be approved shall be submitted to the technical service responsible for conducting the approval tests.
4. APPROVAL
- 4.1. If the vehicle submitted for approval pursuant to this Regulation meets the provisions of paragraph 5 below, approval of that vehicle type shall be granted.
- 4.2. An approval number shall be assigned to each type approved. Its first two digits (00 for the Regulation in its present form) shall indicate the series of amendment incorporating the most recent major technical amendments made to the provisions at the time of issue of the approval. The same Contracting Party may not assign the same number to another vehicle type within the meaning of paragraph 2.2 above.
- 4.3. Notice of approval or of extension of approval of a vehicle type pursuant to this Regulation shall be communicated to the Contracting Parties by means of a form conforming to the model reproduced in annex 1 to this Regulation.
- 4.4. There shall be affixed, conspicuously and in a readily accessible place specified on the approval form, to every vehicle conforming to a vehicle type approved under this Regulation an international approval mark consisting of:
- 4.4.1. A circle surrounding the letter 'E' followed by the distinguishing number of the country which has granted approval ⁽¹⁾.
- 4.4.2. The number of this Regulation, followed by the letter 'R', a dash and the approval number to the right of the circle prescribed in paragraph 4.4.1, and
- 4.4.3. An additional symbol separated from the approval number and consisting of the symbol identifying the vehicle designation in accordance with marginal 220 301(2) of the ADR.
- 4.5. If the vehicle conforms to a vehicle type approved under one or more other Regulations annexed to this Agreement, in the country which has granted approval under this Regulation, the symbol prescribed in paragraph 4.4.1 need not be repeated; in this case the Regulation and approval numbers and the additional symbols of all the Regulations under which approval has been granted in the country which has granted approval under this Regulation shall be placed in vertical columns to the right of the symbol prescribed in paragraph 4.4.1.
- 4.6. The approval mark shall be clearly legible and be indelible.
- 4.7. The approval mark shall be placed close to or on the vehicle data plate affixed by the manufacturer.
- 4.8. Annex 2 to this Regulation gives an example of the approval mark.
5. TECHNICAL PROVISIONS
- 5.1. Vehicles shall, depending on the vehicle designation, comply with the provisions below as assigned in the table overleaf.
- 5.1.1. ELECTRICAL EQUIPMENT
- 5.1.1.1. **General provisions**
- The electrical installation as a whole shall meet the following provisions, in accordance with the table of paragraph 5.1.
- 5.1.1.2. **Wiring**
- 5.1.1.2.1. The size of conductors shall be large enough to avoid overheating. Conductors shall be adequately insulated. All circuits shall be protected by fuses or automatic circuit breakers, except for the following:
- from the battery to cold start and stopping systems of the engine
 - from the battery to the alternator

⁽¹⁾ 1 for Germany, 2 for France, 3 for Italy, 4 for the Netherlands, 5 for Sweden, 6 for Belgium, 7 for Hungary, 8 for the Czech Republic, 9 for Spain, 10 for Yugoslavia, 11 for the United Kingdom, 12 for Austria, 13 for Luxembourg, 14 for Switzerland, 15 (vacant), 16 for Norway, 17 for Finland, 18 for Denmark, 19 for Romania, 20 for Poland, 21 for Portugal, 22 for the Russian Federation, 23 for Greece, 24 (vacant), 25 for Croatia, 26 for Slovenia, 27 for Slovakia, 28 for Belarus, 29 for Estonia, 30 (vacant), 31 for Bosnia-Herzegovina, 32-36 (vacant), 37 for Turkey, 38-39 (vacant) and 40 for The former Yugoslav Republic of Macedonia. Subsequent numbers shall be assigned to other countries in the chronological order in which they ratify the Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, or in which they accede to that Agreement, and the numbers thus assigned shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties to the Agreement.

- from the alternator to the fuse or circuit breaker box
- from the battery to the starter motor
- from the battery to the power control housing of the endurance braking system, if this system is electrical or electromagnetic
- from the battery to the electrical lifting mechanism for lifting the bogie axle

The above unprotected circuits shall be as short as possible.

Technical specifications		Vehicle designation (marginal 220 301 (2) of the ADR)				
		EX/II	EX/III	AT	FL	OX
	Electrical equipment					
5.1.1.2	Wiring		X	X	X	X
5.1.1.3	Battery master switch		X		X	
5.1.1.4	Batteries	X	X		X	
5.1.1.5	Tachographs		X		X	
5.1.1.6	Permanently energized installations		X		X	
5.1.1.7	Electrical installation behind cab		X		X	
	Fire risks					
5.1.2.2.1	Cab: materials	X	X			
5.1.2.2.2	Cab: thermal shield					X
5.1.2.3	Fuel tanks	X	X		X	X
5.1.2.4	Engine	X	X		X	X
5.1.2.5	Exhaust system	X	X		X	
5.1.2.6	Endurance braking system		X	X	X	X
5.1.2.7	Auxiliary heating	X	X		X	X
	Braking					
5.1.3.1			X	X	X	X
5.1.3.2		X				
5.1.4	Speed limitation	X	X	X	X	X

- 5.1.1.2.2. Cables shall be securely fastened and positioned in such a way that the conductors are adequately protected against mechanical and thermal stresses.
- 5.1.1.3. **Battery master switch**
- 5.1.1.3.1. A switch for breaking the electrical circuits shall be placed as close to the battery as possible.
- 5.1.1.3.2. Direct or indirect control devices shall be installed, one in the driver's cab and a second on the outside of the vehicle. They shall be readily accessible and distinctively marked. The control device located in the driver's cab shall be within immediate reach of the driver seated in the driver's seat. It shall be protected against inadvertent operation by either adding a protective cover, or by using a dual movement control device or by other suitable means.
- 5.1.1.3.3. It shall be possible to open the switch while the engine is running, without causing any dangerous excess voltage. Operation of the switch shall not constitute a fire hazard in an explosive atmosphere; this can be ensured by using a switch having a casing with protection degree IP65 in accordance with IEC Standard 529.
- 5.1.1.3.4. The cable connections on the battery master switch shall have a protection degree IP54. However, this does not apply if these connections are contained in a housing which may be the battery box. In this case it is sufficient to insulate the connections against short circuits, for example with a rubber cap.

5.1.1.4. Batteries

The battery terminals shall be electrically insulated or covered by the insulating battery box cover. If the batteries are not located under the engine bonnet, they shall be fitted in a vented box.

5.1.1.5. Tachographs

The electrical supply to the tachograph shall be provided via a safety barrier connected directly to the battery. The tachograph and the safety barrier shall meet the requirements for associated electrical equipment according to European Standard EN 50 020.

5.1.1.6. Permanently energized installations

Those parts of the electrical installation, other than the tachograph, which remain energized when the battery master-switch is open, shall be suitable for use in a hazardous area and shall meet the appropriate requirements of European Standard EN 50 014 and one of European Standards EN 50 015 to 50 020 or EN 50 028. The requirements for the relevant gas group according to the product being carried shall be met.

5.1.1.7. Provisions concerning that part of the electrical installation situated to the rear of the driver's cab

The whole installation shall be so designed, constructed and protected such that it cannot provoke any ignition or short-circuit under normal conditions of vehicle use and that these risks can be minimized in the event of an impact or deformation. In particular:

5.1.1.7.1. Wiring

The wiring located behind the driver's cab shall be protected against impact, abrasion and chafing during normal vehicle operation. Examples of appropriate protection are given in the figures 1, 2, 3 and 4 overleaf. However, the sensor cables of anti-lock braking devices do not need additional protection.

5.1.1.7.2. Lighting

Lamp bulbs with a screw cap shall not be used.

5.1.1.7.3. Electrical connections

Electrical connections between motor vehicles and trailers shall have a protection degree IP54 in accordance with IEC standard 529 and be designed to prevent accidental disconnection. Examples of appropriate connections are given in ISO 12 098:1994 and ISO 7638:1985.

5.1.1.7.4. Electrical lifting mechanism

The electrical equipment of the mechanism for lifting a bogie axle shall be installed outside the chassis frame in a sealed housing.

5.1.2. Prevention of fire risks

5.1.2.1. The following technical provisions shall apply in accordance with the table of paragraph 5.1.

5.1.2.2. Vehicle cab

5.1.2.2.1. Only material not readily flammable shall be used in the construction of the driver's cab. This provision will be deemed to be met if, in accordance with the procedure specified in ISO standard 3795:1989, samples of the following cab components have a burn rate not exceeding 100 mm/min: seat cushions, seat backs, safety belts, head lining, opening roofs, arm rests, all trim panels including door, front, rear and side panels, compartment shelves, head restraints, floor coverings, sun visors, curtains, shades, wheel housing covers, engine compartment covers, mattress covers and any other interior materials, including padding and crash-deployed elements, that are designed to absorb energy on contact by occupants in the event of a crash.

Figure No.1

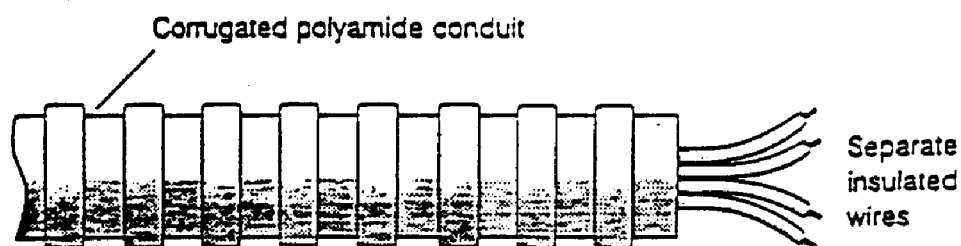


Figure No.2

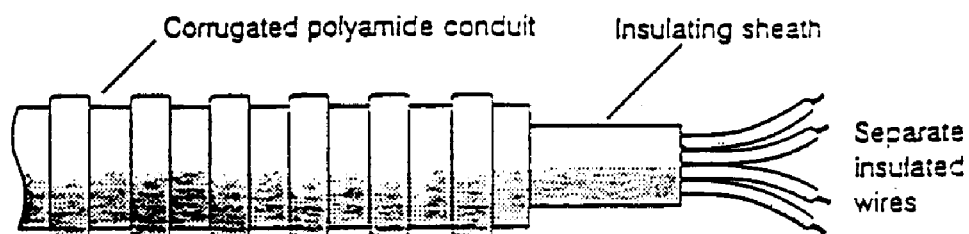


Figure No.3

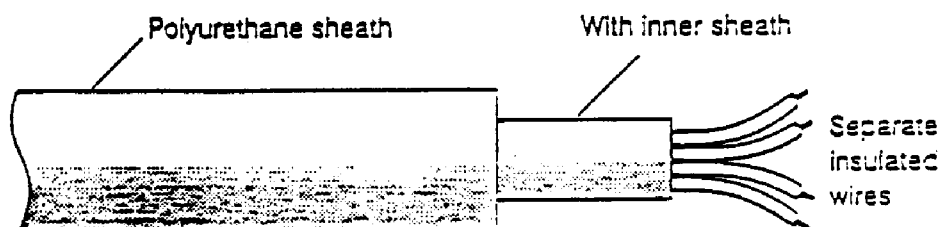
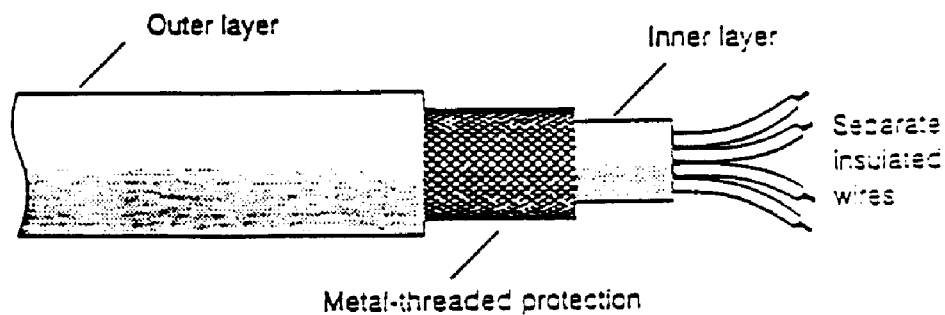


Figure No.4



5.1.2.2.2. Unless the driver's cab is made of not readily flammable materials, a shield made of metal or other suitable material of the same width as the tank shall be fitted at the back of the cab. Any windows in the back of the cab or in the shield shall be hermetically closed and made of fire resistant safety glass with fire resistant frames. Furthermore, there shall be a clear space of not less than 15 cm between the tank and the cab or the shield.

5.1.2.3. **Fuel tanks**

The fuel tanks for supplying the engine of the vehicle shall meet the following requirements:

5.1.2.3.1. The fuel tanks shall be so placed as to be protected as far as possible against any collision;

5.1.2.3.2. In the event of any leakage, the fuel shall drain to the ground without coming into contact with hot parts of the vehicle or the load;

5.1.2.3.3. Fuel tanks containing petrol shall be equipped with an effective flame trap at the filler opening or with a closure with which the opening can be kept hermetically sealed.

5.1.2.4. **Engine**

The engine propelling the vehicle shall be so equipped and situated to avoid any danger to the load through heating or ignition. In vehicles designated EX/II and EX/III the engine shall be placed forward of the front wall of the body: it may nevertheless be placed under the body, provided this is done in such a way as to avoid any heating, even localized, of the load.

5.1.2.5. **Exhaust system**

The exhaust system as well as the exhaust pipes shall be so directed or protected to avoid any danger to the load through heating or ignition. Parts of the exhaust system situated directly below the fuel tank (diesel) shall have a clearance of at least 100 mm or be protected by a thermal shield. In vehicles designated EX/II and EX/III the exhaust system shall be placed forward of the front wall of the body or separated from the load-carrying part of the vehicle by a fire-resistant and heat-insulating screen. In this case the exhaust pipe outlet shall be directed outwards from the vehicle.

5.1.2.6. **Vehicle endurance braking**

Vehicles equipped with endurance braking systems emitting high temperatures placed behind the rear wall of the driver's cab shall be equipped with a thermal shield securely fixed and located between this system and the tank or load so as to avoid any heating, even local, of the tank shell or the load.

In addition, the thermal shield shall protect the braking system against any outflow or leakage, even accidental, of the load. For instance, a protection including a twin-shell shield shall be considered satisfactory.

5.1.2.7. **Auxiliary heating device**

Auxiliary heating for the cab shall be sufficiently secure from the standpoint of fire prevention and shall be placed forward of the protective wall (rear wall of the cab). The heating appliance shall be placed as far forward and as high as possible (at least 80 cm above floor level) and shall be fitted with devices preventing any object from being brought into contact with the hot surfaces of the appliance or its exhaust pipe. Only appliances with a means of rapidly restarting the combustion air ventilator (max. 20 s) may be used.

5.1.3. **Braking**

5.1.3.1. Vehicles subject to the requirements of marginal 10 221 of ADR shall fulfil all relevant requirements of Regulation No 13 including those of annex 5.

5.1.3.2. Other vehicles shall fulfil all relevant requirements of Regulation No 13 except those of annex 5.

5.1.4. **Speed limitation**

Motor vehicles (rigid vehicles and tractors for semi-trailers) with a maximum mass exceeding 12 tonnes, shall be equipped with a speed limitation device according to the provisions of ECE Regulation No 89. The limitation speed V as defined in paragraph 2.1.1 of ECE Regulation No 89 shall not exceed 85 km/h.

6. MODIFICATION OF THE VEHICLE TYPE AND EXTENSION OF APPROVAL

- 6.1. Every modification of the vehicle type shall be notified to the administrative department which approved the vehicle type. The department may then either:
- 6.1.1. Consider that the modifications made are unlikely to have an appreciable adverse effect and that in any case the vehicle still complies with the requirements, or
- 6.1.2. Require a further test report from the technical service responsible for conducting the tests.
- 6.2. Confirmation or refusal of approval, specifying the alteration, shall be communicated by the procedure specified in paragraph 4.3 to the Contracting Parties.
- 6.3. The competent authority issuing an extension of approval shall assign a series number to each communication form drawn up for such an extension and inform thereof the other Parties by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

7. CONFORMITY OF PRODUCTION

The conformity of production procedures shall comply with those set out in the Agreement, Appendix 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), with the following requirements:

- 7.1. Vehicles approved to this Regulation shall be so manufactured as to conform to the type approved by meeting the requirements set forth in paragraph 5 above.
- 7.2. The competent authority which has granted type-approval may at any time verify the conformity control methods applicable to each production facility. The normal frequency of these verifications shall be once per two years.

8. PENALTIES FOR NON-CONFORMITY OF PRODUCTION

- 8.1. The approval granted in respect of a vehicle type pursuant to this Regulation may be withdrawn if the requirement laid down in paragraph 7. above is not complied with.
- 8.2. If a Contracting Party to the Agreement applying this Regulation withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith notify the other Contracting Parties applying this Regulation, by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

9. PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

If the holder of the approval completely ceases to manufacture a type of vehicle under this Regulation, he shall so inform the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication, that authority shall inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

10. NAMES AND ADDRESSES OF TECHNICAL SERVICES CONDUCTING APPROVAL TESTS, AND ADMINISTRATIVE DEPARTMENTS

The Contracting Parties to the Agreement applying this Regulation shall communicate to the secretariat of the United Nations the names and addresses of the technical services responsible for conducting approval tests and of the administrative departments which grant approval and to which forms certifying approval or extension or refusal or withdrawal of approval, issued in other countries, are to be sent.

Annex 1

COMMUNICATION

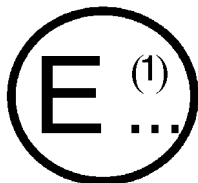
(maximum format: A4 (210 × 297 mm))

issued by: Name of administration:

.....

.....

.....

concerning ⁽²⁾:

APPROVAL GRANTED

APPROVAL EXTENDED

APPROVAL REFUSED

APPROVAL WITHDRAWN

PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

of a vehicle type with regard to specific constructional features for the transport of dangerous goods.

Approval No:

Extension No:

1. Trade name or mark of the vehicle:
2. Vehicle category: N1, N2, N3, O2, O3, or O4:
(chassis-cab, tractor for semi-trailer, trailer-chassis, trailer with a self-supporting body ⁽³⁾)
3. Vehicle type:
4. Vehicle designation (EX/II, EX/III, FL, OX, AT):
5. Manufacturer's name and address:
6. If applicable, name and address of manufacturer's representative:
7. Mass of the vehicle:
- 7.1. Technical maximum mass of complete vehicle:
8. Specific equipment of the vehicle:
- 8.1. The vehicle is/is not ⁽²⁾ equipped with specific electrical devices.
Summary description
- 8.2. The vehicle is/is not ⁽²⁾ equipped with devices for the prevention of fire risks.
Summary description

- 8.3. In the case of a motor vehicle:
- 8.3.1. Type of engine: positive-ignition, compression-ignition ⁽¹⁾
9. Vehicle submitted for approval on:
10. Technical service responsible for carrying out approval inspections:
11. Date of report issued by that service:
12. Number of report issued by that service:
13. Approval granted/refused/extended/withdrawn ⁽²⁾.
14. Position of approval mark on the vehicle:
15. Place:
16. Date:
17. Signature:

(¹) Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused or withdrawn approval (see footnote 1 to paragraph 4.4.1).

(²) Strike out what does not apply.

Annex 2

ARRANGEMENTS OF APPROVAL MARKS

Model A

(see paragraph 4.4 of this Regulation)

(FIGURE — OFFSET)

a = 8 mm min.

The above approval mark affixed to a vehicle shows that the vehicle type concerned, intended for the transport of dangerous goods, has been approved in the Netherlands (E4), pursuant to Regulation No 105, under the approval number 002492 and designated EX/II (according to marginal 220 301(2) of the ADR). The first two digits of the approval number indicate that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No 105 in its original form.

Model B

(see paragraph 4.5 of this Regulation)

(FIGURE — OFFSET)

a = 8 mm min.

The above approval mark affixed to a vehicle shows that the vehicle type concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulations Nos 105 and 13 ⁽¹⁾. The first two digits of the approval numbers indicate that, at the dates when respective approvals were granted, Regulation No 105 was in its original form, while Regulation No 13 already included the 09 series of amendments.

⁽¹⁾ The second Regulation number is given merely as an example.

Ändrat förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 93/53/EEG om gemenskapens minimiåtgärder för bekämpning av vissa fisksjukdomar ⁽¹⁾

(2000/C 274 E/09)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 213 slutlig — 1999/0191(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 10 april 2000 enligt artikel 250.2 i EG-fördraget)

⁽¹⁾ EGT C 342 E, 30.11.1999, s. 42.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

Oförändrat

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

(1) I rådets direktiv 93/53/EEG ⁽¹⁾ föreskrivs, för att förhindra att ett utbrott av bl.a. infektiös laxanemi sprider sig, att all fisk i en smittad anläggning omedelbart skall avlägsnas.

(2) I maj 1998 konstaterades ett utbrott av denna sjukdom i Skottland som omfattade ett antal anläggningar som har smittats eller som misstänks ha blivit smittade.

(3) De erfarenheter som vunnits har visat att det är möjligt att sprida avlägsnandet över en viss tidsperiod utan att detta inverkar negativt på ansträngningarna för att utrota sjukdomen.

(4) Vaccinationsåtgärder kan utgöra ett nytt instrument för att kontrollera och förhindra spridning av infektiös laxanemi efter ett utbrott. För närvarande finns inte denna möjlighet enligt gemenslagslagstiftningen.

⁽¹⁾ EGT L 175, 19.7.1993, s. 23. Direktivet ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

(5) Bestämmelserna i direktiv 93/53/EEG bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 93/53/EEG ändras på följande sätt:

1. I artikel 6 a skall första strecksatsen ersättas med följande:

”— All fisk skall avlägsnas i enlighet med en tidsplan som skall godkännas av myndigheterna.”

2. Artikel 14.1 skall ersättas med följande:

”1. Det är förbjudet att vaccinera mot sjukdomar enligt förteckning II inom godkända zoner, i godkända anläggningar belägna inom icke godkända zoner eller inom zoner eller i anläggningar för vilka godkännandeförfarandet redan inletts enligt direktiv 91/67/EEG. Förfarandena för vaccination vid ett utbrott av sjukdomar enligt förteckning I skall anges i de beredskapsplaner som avses i artikel 15.1.”

Artikel 2

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 december 1999. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

(5) Det är önskvärt att till fullo undersöka källan till infektiös laxanemi, sjukdomens möjliga spridning och utbytet mellan odlad och vild lax.

(6) Gemenskapen har inte betalat ut någon kompensation till laxodlare för det obligatoriska avlägsnandet av hela laxodlingar enligt rådets direktiv 93/53/EEG.

(7) Direktiv 93/53/EEG bör ändras i enlighet med aktuella vetenskapliga och tekniska rön.

(8) Bestämmelserna i direktiv 93/53/EEG bör därför ändras.

Oförändrat

1. I artikel 6 a skall första strecksatsen ersättas med följande:

”— all fisk skall avlägsnas i enlighet med ett system som inrättats av den officiella tjänsten och godkänts av kommissionen i enlighet med det förfarande som anges i artikel 19.”

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

De skall tillämpa dessa bestämmelser från och med 1 januari 2000.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv. Kommissionen skall underrätta övriga medlemsstater om detta.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om gränsvärden för bensen och koloxid i luften ⁽¹⁾

(2000/C 274 E/10)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 223 slutlig — 98/0333(COD)

(Framlagt av kommissionen den 12 april 2000 enligt artikel 250.2 i EG-fördraget)

⁽¹⁾ EGT C 53, 24.2.1999, s. 8.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

Oförändrat

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yt-
rande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, i samarbete
med Europaparlamentet, och

av följande skäl:

- (1) På grundval av principerna i artikel 174 i fördraget syftar Europeiska gemenskapens åtgärdsprogram för miljön och en hållbar utveckling (Femte miljöhandlingsprogrammet) ⁽¹⁾ särskilt till ändringar i lagstiftningen om luftföroreningar. I detta program rekommenderas att det upprättas långsiktiga mål för luftkvaliteten. Enligt artikel 174 i fördraget skall försiktighetsprincipen tillämpas när det gäller skydd av miljön och av människors hälsa.
- (2) Enligt artikel 152 i fördraget skall hälsoskyddskraven ingå som ett led i gemenskapens övriga politik. I artikel 3 p i fördraget föreskrivs att gemenskapens verksamhet skall bidra till att uppnå en hög hälsoskyddsnivå.
- (3) I enlighet med artikel 4.5 i rådets direktiv 96/62/EG av den 27 september 1996 om utvärdering och säkerställande av luftkvaliteten ⁽²⁾ skall rådet anta de bestämmelser som avses i punkt 1 och i punkterna 3 och 4 i den artikeln.

⁽¹⁾ EGT C 138, 17.5.1993, s. 5.

⁽²⁾ EGT L 296, 21.11.1996, s. 55.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

- (4) Enligt artikel 8 i direktiv 96/62/EG skall det upprättas handlingsplaner för de zoner där koncentrationen av luftföroreningar överskrider gränsvärdena, men även tillämpliga tillfälliga toleransmarginaler för att säkerställa att gränsvärdena uppnås inom de fastställda tidsfristerna.
- (5) Enligt direktiv 96/62/EG skall gränsvärdena bygga på rönen från det arbete som utförs av internationella forskargrupper verksamma inom området. Kommissionen bör ta hänsyn till de senaste rönen från forskning om epidemiologi och miljö och de senaste framstegen inom metrologin när de faktorer som gränsvärdena bygger på tas upp till förnyad undersökning.
- (5a) De gränsvärden som fastställs i detta direktiv utgör minimikrav. I enlighet med artikel 176 i fördraget får medlemsstater behålla eller införa strängare skyddsåtgärder. I synnerhet får strängare gränsvärden införas för att skydda hälsan hos känsliga befolkningsgrupper som barn och sjukhuspatienter. Medlemsstaterna får föreskriva att gränsvärdena skall uppnås vid en tidigare tidpunkt än den som fastställs i detta direktiv.
- (5b) Bensen är ett för människor cancerframkallande ämne, och det finns inget tröskelvärde för bensen under vilket man kan utesluta risker för människors hälsa.
- (6) För att underlätta översynen av detta direktiv bör kommissionen och medlemsstaterna överväga att främja forskning om effekterna av de föroreningar som avses i detta direktiv, dvs. bensen och koloxid.
- (7) Standardiserade och tillförlitliga mätmetoder och gemensamma kriterier för placeringen av mätstationer är av stor betydelse för bedömningen av luftkvaliteten om man vill uppnå jämförbara uppgifter över hela gemenskapen.
- (7a) Som grundval för regelbundna rapporter bör information om mätresultaten för bensen- och koloxidkoncentrationerna överlämnas till kommissionen.
- (8) Aktuella uppgifter om halter av bensen och koloxid i luften bör finnas lätt tillgängliga för allmänheten.

Oförändrat

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1***Mål**

Syftet med detta direktiv är att

- a) fastställa gränsvärden för koncentrationer av bensen och koloxid i luften, så att skadliga effekter på människors hälsa och miljön i allmänhet kan undvikas, förebyggas eller minskas,
- b) utvärdera koncentrationerna av bensen och koloxid i luften på grundval av gemensamma metoder och kriterier,
- c) skaffa tillförlitliga uppgifter om koncentrationen av bensen och koloxid i luften, och säkerställa att dessa uppgifter görs tillgängliga för allmänheten.
- d) bibehålla luftkvaliteten, när den är god, och förbättra den med hänsyn till dess halt av bensen och koloxid i övriga fall.

*Artikel 2***Definitioner**

Definitionerna i artikel 2 i direktiv 96/62/EG skall tillämpas.

I detta direktiv avses med

1. övre utvärderingströskel: den föroreningsnivå som avses i bilaga III, under vilken en kombination av mätningar och modelleringsmetoder kan användas för att utvärdera luftkvaliteten, i enlighet med artikel 6.3 i direktiv 96/62/EG,
2. nedre utvärderingströskel: den föroreningsnivå som avses i bilaga III, under vilken det räcker att använda modelleringsmetoder eller objektiva skattningsmetoder för att bedöma luftkvaliteten, i enlighet med artikel 6.4 i direktiv 96/62/EG,
3. fasta mätningar: mätningar som utförs i enlighet med artikel 6.5 i direktiv 96/62/EG.

*Artikel 3***Bensen**

1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att halten av bensen i luften, som utvärderats enligt artikel 5, inte överskrider gränsvärdet i bilaga I. Den toleransmarginal som anges i bilaga I skall tillämpas i enlighet med artikel 8 i direktiv 96/62/EG.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

2. Inom zoner och tätbebyggelse där medlemsstaterna kan visa att tillämpningen av åtgärder för att uppnå det gränsvärde som anges i bilaga I skulle förorsaka allvarliga socio-ekonomiska problem, kan kommissionen i enlighet med det förfarande som anges i artikel 12.2 i direktiv 96/62/EG medge att tidsfristen för att uppnå gränsvärdet förlängs med upp till fem år.

*Artikel 4***Koloxid**

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att halten av koloxid i luften, som utvärderats enligt artikel 5, inte överskrider gränsvärdet i bilaga II.

Den toleransmarginal som anges i bilaga II skall tillämpas i enlighet med artikel 8 i direktiv 96/62/EG.

*Artikel 5***Bedömning av koncentrationer**

1. De övre och nedre utvärderingströsklarna för bensen och koloxid i enlighet med artikel 6 i direktiv 96/62/EG anges i avsnitt I i bilaga III.

Minst vart femte år skall klassificeringen av varje zon eller tätbebyggelse för de syften som avses i artikel 6 ses över i enlighet med det förfarande som fastställs i avsnitt II i bilaga III. Klassificeringen skall ses över tidigare om betydande ändringar ägt rum i fråga om verksamhet som påverkar koncentrationerna av bensen och koloxid i luften.

2. Kriterierna för att bestämma var mätpunkterna för bensen- och koloxidkoncentrationerna i luften skall placeras fastställs i bilaga IV. Det minsta antalet mätningpunkter för fast mätning av koncentrationer av de berörda föroreningarna fastställs i bilaga V, och de skall installeras i alla zoner eller tätbebyggelser i vilka mätningar krävs, och där fast mätning är den enda källan för uppgifter om koncentrationer.

3. För zoner och tätbebyggelser där uppgifterna från fasta mätstationer kompletteras med uppgifter från andra källor, t.ex. utsläppsinventarier, indikativa mätmetoder och luftkvalitetsmodellering, skall antalet fasta mätstationer och fördelningen av övriga metoder göra det möjligt att fastställa koncentrationerna av luftföroreningar i enlighet med avsnitt I i bilaga IV och avsnitt I i bilaga VI.

4. För zoner och tätbebyggelser där inga mätningar krävs får modelleringsmetoder eller objektiva skattningsmetoder tillämpas.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

5. Referensmetoderna för analys och provtagning av bensen och koloxid anges i avsnitten I och II i bilaga VII. I avsnitt III i bilaga VII anges referensmetoder för luftkvalitetsmodellering.

6. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om de använda metoderna för den preliminära utvärderingen av luftkvaliteten enligt artikel 11.1 d i direktiv 96/62/EG senast den dag som anges i artikel 9.

7. Ändringar som behövs för att anpassa denna artikel samt bilagorna III–VII till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen skall antas enligt förfarandet i artikel 12 i direktiv 96/62/EG.

Artikel 6

Information till allmänheten

1. Medlemsstaterna skall säkerställa att allmänheten och berörda organisationer (t.ex. miljö- och konsumentorganisationer samt organisationer som företräder särskilt utsatta befolkningsgruppers intressen och övriga relevanta hälso- och sjukvårdsorgan) regelmässigt förses med aktuella uppgifter om halterna av bensen och koloxid i luften, med hjälp av till exempel radio och TV, pressen, informationstavlor och datanättjänster.

Informationen om bensenkoncentrationerna i luften skall uppdateras minst en gång i månaden. Informationen om koloxidkoncentrationerna i luften skall uppdateras minst en gång per dag.

Sådan information skall minst omfatta uppgifter om överskridanden av gränsvärdena under de perioder för vilka genomsnittsvärdena skall fastställas enligt bilagorna I och II. Den skall även omfatta en kort utvärdering av gränsvärdena och relevant information om hälsoeffekter.

2. När medlemsstaterna offentliggör planer och program i enlighet med bestämmelserna i artikel 8.3 i direktiv 96/62/EG skall de också göra dem tillgängliga för de organisationer som avses i punkt 1 i denna artikel.

3. Information som görs tillgänglig för allmänheten och för de organisationer som avses i punkterna 1 och 2 skall vara entydig, begriplig och lättillgänglig.

7. Ändringar som behövs för att anpassa denna artikel samt bilagorna III–VII till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen skall antas enligt förfarandet i artikel 12 i direktiv 96/62/EG, men får inte leda till direkta eller indirekta ändringar av gränsvärdena.

Oförändrat

1. Medlemsstaterna skall säkerställa att allmänheten och berörda organisationer (t.ex. miljö- och konsumentorganisationer samt organisationer som företräder särskilt utsatta befolkningsgruppers intressen och övriga relevanta hälso- och sjukvårdsorgan) regelmässigt förses med aktuella uppgifter om halterna av bensen och koloxid i luften, med hjälp av till exempel radio och TV, pressen, informationstavlor och datanättjänster, text-TV, telefon eller fax.

Informationen om bensenkoncentrationerna i luften skall uppdateras minst en gång i månaden. Informationen om koloxidkoncentrationerna i luften skall uppdateras minst en gång per dag, eller när det praktiskt är möjligt, en gång i timmen.

Oförändrat

2. När medlemsstaterna offentliggör planer och program i enlighet med bestämmelserna i artikel 8.3 i direktiv 96/62/EG skall de också göra dem tillgängliga för de organisationer som avses i punkt 1 i denna artikel. Detta omfattar även de dokument som krävs enligt bilaga VI (II).

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Artikel 7

Rapportering

1. Senast den 31 december 2004 skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport på grundval av de erfarenheter som gjorts vid tillämpningen av detta direktiv, och särskilt om resultaten av den senaste forskningen beträffande vilka effekter exponering för bensen och koloxid har på människors hälsa och på ekosystem, samt om teknisk utveckling, inbegripet framsteg i fråga om metoder för mätning och annan bedömning av bensen- och koloxidkoncentrationer i luften.

2. Rapporten kommer att läggas fram som del i en luftkvalitetsstrategi som går ut på att se över gemenskapens luftkvalitetsmål och komma med nya förslag till dessa, samt att utveckla genomförandestrategier för att säkerställa att dessa mål uppnås. Strategin skall ta hänsyn till följande:

- a) Genomförandet av befintliga krav beträffande luftkvalitet, försurning och eutrofiering, inbegripet utveckling i fråga om genomförandet av gränsvärden och riktvärden som fastställts i enlighet med artikel 4 i direktiv 96/62/EG.
- b) Spridning av föroreningar över nationella gränser.
- c) Behovet av nya eller reviderade mål för luftkvalitet, försurning och eutrofiering.
- d) Den nuvarande luftkvaliteten och dess utveckling fram till och efter 2010.
- e) De allmänna möjligheterna till ytterligare minskningar av förorenande utsläpp från alla relevanta källor, utgående från teknisk genomförbarhet och kostnadseffektivitet.
- f) Förhållandet mellan föroreningar och möjligheter till kombinerade strategier för att uppnå gemenskapens mål i fråga om luftkvalitet och liknande frågor.
- g) Gällande och framtida krav i fråga om information till allmänheten och utbyte av information mellan medlemsstater och kommissionen.
- h) De erfarenheter som görs i medlemsstaterna vid tillämpningen av detta direktiv, bland annat med avseende på de villkor enligt bilaga IV på vilka mätningarna genomförts.

3. För att behålla en hög skyddsnivå för människors hälsa och för miljön skall rapporten vid behov kompletteras med förslag till ändringar av detta direktiv. Kommissionen skall framför allt föreslå en absolut gräns när det gäller alla ytterligare förlängningar av tidsfristen för att uppnå gränsvärdet för bensen enligt bilaga I som kan komma att medges i enlighet med artikel 3.2.

1. Senast den 31 december 2004 skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport på grundval av de erfarenheter som gjorts vid tillämpningen av detta direktiv, och särskilt om resultaten av den senaste forskningen beträffande vilka effekter exponering för bensen och koloxid har på människors hälsa, med särskild hänsyn till känsliga befolkningsgrupper, och på ekosystem, samt om teknisk utveckling, inbegripet framsteg i fråga om metoder för mätning och annan bedömning av bensen- och koloxidkoncentrationer i luften.

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Artikel 8

Påföljder

Medlemsstaterna skall fastställa påföljder för överträdelser av de nationella bestämmelser som har antagits enligt detta direktiv. Påföljderna skall vara effektiva, stå i proportion till överträdelsen och vara avskräckande.

Artikel 9

Genomförande

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 december 2001. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 10

Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 11

Direktivets adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

BILAGA I

GRÄNSVÄRDE FÖR BENSEN

Gränsvärdet skall uttryckas i $\mu\text{g}/\text{m}^3$. Volymen skall standardiseras vid en temperatur på 293 K och ett tryck på 101,3 kPa.

	Period (genomsnitt under)	Gränsvärde	Toleransmarginal	Datum då gränsvärdet skall ha nåtts
Gränsvärde för skydd av männi- skors hälsa	Kalenderår	5 $\mu\text{g}/\text{m}^3$	5 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (100 %) när detta direktiv träder i kraft, som minskas den 1 januari 2003 och därefter var tolfte månad med lika stora årsandelar så att 0 % uppnås till den 1 januari 2010	1 januari 2010 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Utom i zoner och tätbebyggelse som fått tillfälliga uppskov i enlighet med artikel 3.2.

BILAGA II

GRÄNSVÄRDE FÖR KOLOXID

Gränsvärdet skall uttryckas i $\mu\text{g}/\text{m}^3$. Volymen skall standardiseras vid en temperatur på 293 K och ett tryck på 101,3 kPa.

	Period (genomsnitt under)	Gränsvärde	Toleransmarginal	Datum då gränsvärdet skall ha nåtts
Gränsvärde för skydd av männi- skors hälsa	8 timmar (enligt ett rullande schema)	10 $\mu\text{g}/\text{m}^3$	5 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (50 %) när detta direktiv träder i kraft, som minskas den 1 januari 2003 och därefter var tolfte månad med lika stora årsandelar så att 0 % uppnås till den 1 januari 2005	1 januari 2005

BILAGA III

FASTSTÄLLANDE AV KRAV FÖR UTVÄRDERING AV HALTER AV BENSEN OCH KOLOXID I LUFTEN INOM
EN ZON ELLER EN TÄTBEBYGGELSE

I. Övre och nedre utvärderingströsklar

Följande övre och nedre utvärderingströsklar skall tillämpas:

a) Bensen

	Årsgenomsnittet
Övre utvärderingströskel	70 % av gränsvärdet (3,5 $\mu\text{g}/\text{m}^3$)
Nedre utvärderingströskel	40 % av gränsvärdet (2 $\mu\text{g}/\text{m}^3$)

b) Koloxid

	8-timmarsgenomsnittet
Övre utvärderingströskel	70 % av gränsvärdet (7 $\mu\text{g}/\text{m}^3$)
Nedre utvärderingströskel	50 % av gränsvärdet (5 $\mu\text{g}/\text{m}^3$)

II. Fastställande av om de övre och nedre utvärderingströsklarna har överskridits

Om de övre och nedre utvärderingströsklarna har överskridits skall fastställas på grundval av halterna under de fem föregående åren i de fall då det finns tillräckliga uppgifter tillgängliga. En utvärderingströskel skall anses ha överskridits om det sammanlagda antalet gånger som tröskeln har överskridits under dessa fem år är fler än tre gånger det tillåtna antalet överskridanden per år.

När det inte finns uppgifter tillgängliga för alla fem åren får medlemsstaterna kombinera resultat från korta mätperioder under året och på platser som sannolikt är typiska för den högsta föroreningsnivån med resultat från uppgifter i utsläppsinventeringar och från modellering för att fastställa om de övre och nedre utvärderingströsklarna har överskridits.

BILAGA IV

LOKALISERING AV PROVTAGNINGSPLATSER FÖR MÄTNING AV HALTER AV BENSEN OCH KOLOXID I LUFTEN

Följande beaktanden gäller för fasta mätningar:

I. Hur provtagningsplatsen väljs

Provtagningsplatser med inriktning på skyddet av människors hälsa bör väljas så att de ger

- i) uppgifter om de områden inom en zon och tätbebyggelse som har de högsta halterna för vilka befolkningen troligtvis är direkt eller indirekt utsatt för under en period som är betydande i förhållande till perioden under vilken gränsvärdenas genomsnitt uppmätts,
- ii) sådana uppgifter om nivåer i andra områden inom en zon och tätbebyggelse som är representativa för den exponering som befolkningen i allmänhet är utsatt för.

Provtagningsplatserna bör generellt sett förläggas så att mätningar inom mycket små mikromiljöer i deras omedelbara närhet undviks. I möjligaste mån bör en provtagningsplats väljas så att den är representativ för luftkvaliteten i ett omgivande område som omfattar minst 200 m² i trafikmiljöer och flera kvadratkilometer vid platser som avser tätbebyggelsers bakgrundskoncentration.

Provtagningsplatserna bör också, där så är möjligt, vara representativa för liknande platser som inte ligger i provtagningsplatsernas omedelbara närhet.

Behovet av placering av mätpunkter på öar bör beaktas där detta krävs för skydd av människors hälsa.

II. Hur provtagningsutrustningen skall placeras

Följande riktlinjer bör följas i den utsträckning det är genomförbart:

- Flödet runt intagssonden bör vara fritt utan några hinder som påverkar luftflödet i närheten av provtagningsutrustningen (vanligtvis på några meters avstånd från byggnader, balkonger, träd och andra hinder och minst en halv meter från närmaste byggnad om provtagningsplatsen skall vara representativ för luftkvaliteten vid den inre förgårdslinjen).
- I allmänhet bör intaget till provtagningsutrustningen vara placerat mellan 1,5 m (andningszonen) och 4 m ovanför marknivå. Högre lägen (upp till 8 m) kan vara nödvändiga under vissa omständigheter. En högre placering kan även vara lämplig om stationen skall representera ett större område.
- Intagssonden bör inte placeras alltför nära en källa för att undvika direkt intag av föroreningar som inte har blandats med luften.
- Provtagningsutrustningens luftutsläpp bör placeras så att återcirkulation av frånluft till intagssonden undviks.
- Placering av provtagningsutrustning för mätning i trafikmiljöer:
 - För alla föroreningar skall mätpunkten ligga minst 25 meter från större vägkorsningar och minst 4 meter från mitten på det närmaste körfältet.
 - För koloxid bör intagssonden inte placeras längre än 5 meter från vägkanten.
 - För bensen bör intagssonden placeras så att mätningen är representativ för luftkvaliteten nära förgårdslinjen.

Följande faktorer kan också beaktas:

- Störande källor.
- Säkerhet.
- Tillgänglighet.
- Tillgång till elektricitet och telekommunikationer.
- Hur synlig platsen är i förhållande till omgivningen.

- Allmänhetens och driftspersonalens säkerhet.
- Önskvärdheten att samordna de olika föroreningarnas provtagningsplatser.
- Planeringskrav.

III. Dokumentering och översyn

Förfarandet vid val av plats bör dokumenteras utförligt på klassificeringsstadiet med hjälp av fotografier av omgivningarna med angivelse av kompassriktningen och en detaljerad karta. Valet av platser bör regelbundet ses över och skall även då dokumenteras för att säkerställa att urvalskriterierna har förblivit välgrundade över tid.

BILAGA V

KRITERIER FÖR FASTSTÄLLANDE AV ANTALET PROVTAGNINGSPLATSER FÖR FAST MÄTNING AV KONCENTRATIONER AV BENSEN OCH KOLOXID I LUFTEN

Lägsta antal provtagningsplatser för fasta mätningar för att utvärdera om gränsvärden för skydd av människors hälsa efterlevs inom zoner och tätbebyggelse där fasta mätningar är den enda informationskällan.

a) Diffusa källor

Befolkning i tätbebyggelsen eller zonen (tusental)	Om halterna överskrider den övre utvärderingströskeln	Om de högsta halterna ligger mellan övre och nedre utvärderingströsklarna
0–250	1	1
250–499	2	1
500–749	2	1
750–999	3	1
1 000–1 499	4	2
1 500–1 999	5	2
2 000–2 749	6	3
2 750–3 749	7	3
3 750–4 749	8	4
4 750–5 999	9	4
> 6 000	10	5

Där det finns mer än en provtagningsplats inom en zon eller ett tätbyggt område bör minst en provtagningsplats avse trafikmiljön och minst en bör avse tätbebyggelsens bakgrundskoncentration.

b) Punktkällor

För att utvärdera föroreningar i närheten av punktkällor bör antalet provtagningsplatser för kontinuerliga mätningar beräknas med beaktande av utsläppsdensiteter, luftföroreningarnas sannolika spridningsmönster och befolkningens potentiella exponering.

BILAGA VI

KVALITETSMÅL FÖR UPPGIFTERNA OCH SAMMANSTÄLLNING AV RESULTATEN FRÅN UTVÄRDERINGEN AV LUFTKVALITETEN

I. Kvalitetsmål för uppgifterna

Till hjälp för program för kvalitetssäkring har följande mål för kvaliteten för uppgifterna fastställts för att uppnå den noggrannhet som erfordras avseende utvärderingsmetoderna och för att uppnå lägsta godtagbara tidstäckning och datafångst vid mätningarna:

	Bensen	Koloxid
Kontinuerliga mätningar		
Tillförlitlighet	25 %	15 %
Lägsta godtagbara datafångst	90 %	90 %
Indikativa mätningar		
Tillförlitlighet	30 %	25 %
Lägsta godtagbara datafångst	90 %	90 %
Lägsta godtagbara tidstäckning	14 % (en mätning i veckan, slumpvis, jämnt fördelat över året, eller 8 veckor jämnt fördelade över året)	14 % (en mätning i veckan, slumpvis, jämnt fördelat över året, eller 8 veckor jämnt fördelade över året)
Modellering – Tillförlitlighet		
8-timmarsgenomsnitt	–	50 %
Årsgenomsnitt	50 %	–
Objektiv skattning		
Tillförlitlighet	100 %	75 %

Mätningens tillförlitlighet definieras enligt vad som fastställs i "Guide to the Expression of Uncertainty of Measurements" (ISO 1993), eller i ISO 5725-1 "Accuracy (trueness and precision) of measurement methods and results" (1994). Procentsatserna i tabellen avser medelvärden för enskilda mätningar under den berörda tidsperioden, för ett 95 % konfidensintervall (systematiska fel + standardavvikelse gånger två) enligt gränsvärdet. De kontinuerliga mätningarnas tillförlitlighet bör anses gälla för det område som berörs av det relevanta gränsvärdet.

Tillförlitligheten för modellering och objektiva skattningar definieras som maximalavvikelsen mellan de uppmätta och beräknade koncentrationsvärdena under den period som gränsvärdet avser, utan hänsyn tagen till tidpunkten för det berörda tillfället.

Kraven rörande lägsta godtagbara datafångst och tidstäckning omfattar inte förlust av data på grund av regelbunden kalibrering eller normalt underhåll av instrumenten.

För bensen får medlemsstaterna tillämpa slumpvis i stället för kontinuerlig mätning om de kan visa kommissionen att osäkerhetsfaktorn, inbegripet osäkerhetsfaktorn vid slumpvisa mätningar, inte äventyrar det kvalitetsmål som fastställts för uppgifterna, nämligen 25 % för kontinuerlig övervakning.

II. Resultat från utvärdering av luftkvalitet

Följande uppgifter bör sammanställas för zoner och tätbebyggelse där andra källor än mätning utnyttjas för att komplettera uppgifterna från mätningarna eller där man endast kan använda andra källor för utvärdering av luftkvalitet:

- En beskrivning av den utvärderingsverksamhet som bedrivs.
- Specifika metoder som används med hänvisningar till beskrivningar av metoden.
- Källor till uppgifter och information.

- En beskrivning av resultaten, inklusive tillförlitlighetsuppgifter och särskilt, respektive områdes storlek eller, om det är relevant, den sammanlagda väglängden inom den zon eller tätbebyggelse där halterna överskrider gränsvärdet/-värdena, eller om så är fallet, gränsvärden tillsammans med tillämpliga toleransmarginaler samt varje område där halterna överskrider den övre eller den nedre utvärderingströskeln.
- För gränsvärden med syftet att skydda människors hälsa anges den befolkning som potentiellt är exponerad för halter som överskrider gränsvärden.

Där det är möjligt bör medlemsstaterna sammanställa kartor som visar fördelningen av halterna inom varje zon och tätbebyggelse.

III. Standardisering

För bensen och koloxid skall volymen standardiseras vid en temperatur på 293 K och ett tryck på 101,3 kPa.

BILAGA VII

REFERENSMETODER FÖR UTVÄRDERING AV KONCENTRATIONER AV BENSEN OCH KOLOXID

I. Referensmetoderna för analys och provtagning av bensen

Referensmetoden för mätning av bensenhalter skall vara den provtagning där luft pumpas genom rör med absorberande material, följd av gaskromatografisk bestämning, som för närvarande genomgår standardisering hos CEN. I avsaknad av en CEN-standardiserad mätmetod kan medlemsstaterna använda nationellt standardiserade metoder som bygger på samma mätmetod.

Medlemsstaterna får även använda andra metoder för vilka det kan visas att de ger resultat som motsvarar de resultat som erhålls med ovan nämnda metod.

II. Referensmetod för analys av koloxid

Referensmetoden för mätning av koloxid skall vara den icke-dispersiva infraröda spektrometermetoden (NDIR-metoden) som för närvarande genomgår standardisering hos CEN. I avsaknad av standardiseringsmetoder från CEN har medlemsstaterna rätt att använda nationella standardmetoder som utgår från samma mätmetod.

Medlemsstaterna får även använda andra metoder för vilka det kan visas att de ger resultat som motsvarar de resultat som erhålls med ovan nämnda metod.

III. Referensmodelleringstekniker

För närvarande kan inga referensmodelleringstekniker fastställas.

Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/55/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på väg ⁽¹⁾

(2000/C 274 E/11)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 185 slutlig — 1999/0083(COD)

(Framlagt av kommissionen den 19 april 2000 enligt artikel 250.2 i EG-fördraget)

⁽¹⁾ EGT C 171, 18.6.1999, s 17.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

Oförändrat

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71.1 c i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med det förfarande som avses i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

(1) Det standardiseringsarbete som bedrivs av Europeiska standardiseringskommittén (CEN) angående kvalitetskontroll av transporter av farligt gods har ännu inte slutförts och det är därför lämpligt att ändra det härmed sammanhängande slutdatum som anges i artikel 1 i direktiv 94/55/EG ⁽¹⁾, ändrat genom kommissionens direktiv 96/86/EG ⁽²⁾.

(2) Det arbete som bedrivs av FN:s ekonomiska kommission för Europa och som gäller de bestämmelser om tyngdpunkten i tankbilar som fastställs i bilaga B till Europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR) har ännu inte slutförts och det är därför lämpligt att ändra det slutdatum som anges i artikel 5.3 i direktiv 94/55/EG.

⁽¹⁾ EGT L 319, 12.12.1994, s. 7, och EGT L 275, 28.10.1996, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 335, 24.12.1996, s. 43.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- (3) Det standardiseringsarbete som bedrivs av Europeiska standardiseringskommittén angående kärl och tankar har ännu inte slutförts och det är därför lämpligt att ändra de slutdatum som anges i artikel 6.4 i direktiv 94/55/EG.
- (4) Det bör garanteras att det råder samstämmighet mellan bestämmelserna i direktiv 94/55/EG och de ändringar som krävs av direktivets bilagor för att anpassa dem till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen.
- (5) De slutdatum för viss utrustning som anges i artikel 6.4 måste senareläggas. Den utrustning för vilket detta gäller och det datum då direktiv 94/55/EG kommer att vara tillämpligt på utrustningen bör fastställas enligt det förfarande som anges i artikel 9 i nämnda direktiv.
- (6) Det är lämpligt att låta de undantag som anges i artikel 6.9 i direktiv 94/55/EG bli föremål för förfarandet i artikel 9 i nämnda direktiv.
- (7) Det är lämpligt att tillåta medlemsstaterna att medge undantag för en längre tid när det gäller lokala transporter och att fastställa att det förfarande som anges i artikel 9 i direktiv 94/55/EG skall tillämpas när det gäller godkännandet av sådana undantag.
- (8) De villkor som måste vara uppfyllda för att transporter skall kunna betraktas som "enstaka transporter" bör preciseras.

(9) Direktiv 94/55/EG bör ändras i enlighet härmed.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 94/55/EG ändras på följande sätt:

1. Artikel 1.2 c skall ersättas med följande:

- "c) kvalitetskontroller av transportföretag när de utför sådana nationella transporter som anges i punkt 1 i bilaga C.

ÄNDRAT FÖRSLAG

- (9) De åtgärder som är nödvändiga för genomförandet av detta direktiv är åtgärder med allmän räckvidd i den mening som avses i artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽¹⁾, och dessa åtgärder bör fastställas i enlighet med det föreskrivande förfarande som beskrivs i artikel 5 i samma beslut.

(10) Direktiv 94/55/EG bör ändras i enlighet härmed.

Oförändrat

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Användningsområdet i de nationella bestämmelserna för de krav som avses i denna bestämmelse får inte utvidgas.

De ifrågavarande bestämmelserna skall upphöra att gälla om motsvarande åtgärder blir bindande genom gemenskapsbestämmelser.

Kommissionen skall senast två år efter det att den europeiska standarden för kvalitetskontroll av transporter av farligt gods trätt i kraft lämna en rapport till rådet med en utvärdering av de säkerhetsaspekter som omfattas av denna bestämmelse tillsammans med ett förslag om förlängning eller upphävande av bestämmelsen."

2. Artikel 5 skall ändras på följande sätt:

- a) I punkt 2 skall "enligt marginalanteckning 10 599 i bilaga B" ersättas med "enligt bestämmelsen i punkt 2 i bilaga C".
- b) Punkt 3 b skall ändras på följande sätt:
 - i) Orden "av marginalanteckning 211 128 i bilaga B till detta direktiv" skall ersättas med orden "enligt bestämmelsen i punkt 3 i bilaga C".
 - ii) Datumet "den 31 december 1998" skall ersättas med "den 30 juni 2001".

3. Artikel 6 skall ändras på följande sätt:

ÄNDRAT FÖRSLAG

- "c) Medlemsstater där utetemperaturen regelbundet understiger -20°C får införa strängare temperaturstandarder för användning av material till tankar och deras utrustning, samt till plastförpackningar avsedda att användas för transport av farligt gods på väg inom deras territorium, till dess att bestämmelser om lämpliga referens-temperaturer för bestämda klimatzoner införs i bilagorna."

3. Artikel 6 skall ändras på följande sätt:

- a) Punkt 3 skall ersättas med följande:

"3. Medlemsstaterna får på sina territorier tillåta bruk av fordon som är tillverkade före den 1 januari 1997 och som inte uppfyller bestämmelserna i detta direktiv, men vars konstruktion uppfyller de krav i den nationella lagstiftningen som gällde den 31 december 1996, under förutsättning att dessa fordon fortsatt uppfyller den krävda säkerhetsnivån. Tankar och fordon som är tillverkade från och med den 1 januari 1997, vilka inte uppfyller kraven i bilaga B men vilkas konstruktion uppfyllde de krav i detta direktiv vilka gällde vid datumet för deras tillverkning, får emellertid fortsätta att brukas för nationell transport till dess att ett datum har fastställts i enlighet med förfarandet i artikel 9."

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

a) Punkt 4 skall ersättas med följande:

"4. Medlemsstaterna får upprätthålla nationella bestämmelser om konstruktion, bruk och transportvillkor för nya kärl inom ramarna för bestämmelsen i punkt 4 i bilaga C som gäller den 31 december 1996, och för nya tankar som avviker från bestämmelserna i bilagorna A och B, till dess att hänvisningar till standarder för konstruktion och bruk av sådana tankar och kärl införs i bilagorna A och B, men under inga omständigheter senare än den 30 juni 2001. Tankar och kärl som konstruerats före den 1 juli 2001 och som fortsatt uppfyller de krävda säkerhetsnivåerna, får även fortsättningsvis användas på de ursprungliga villkoren.

Senare datum skall gälla för vissa transportabla tryckbärande anordningar för vilka det inte finns detaljerade tekniska föreskrifter eller för vilka det i bilagorna inte lagts till tillräckliga hänvisningar till relevanta europeiska standarder.

De anordningar för vilka senare datum gäller och det datum då detta direktiv kommer att vara tillämpligt på anordningarna skall fastställas enligt det förfarande som anges i artikel 9."

b) Punkt 9 skall ersättas med följande:

"9. Om en medlemsstat tänker införa bestämmelser som är mindre stränga än de som anges i bilagorna för transporter som utförs inom dess territorium av endast små mängder av visst farligt gods, med undantag för ämnen med hög eller medelhög grad av radioaktivitet, skall den anmäla detta till kommissionen.

Om en medlemsstat tänker införa bestämmelser som skiljer sig från bestämmelserna i bilagorna för lokala transporter som utförs inom dess territorium skall den anmäla detta till kommissionen, förutsatt att det inte gäller strängare bestämmelser för transporter som utförs av ett fordon som är registrerat i en annan medlemsstat."

c) I punkt 10 skall "av marginalanteckningarna 2010 och 10 602 i bilagorna A och B" ersättas med "av de bestämmelser som anges i punkt 5 till bilaga C".

d) Punkt 11 skall ersättas med följande:

"11. En medlemsstat får utfärda administrativa tillstånd, som endast gäller på dess territorium, för enstaka transporter av farligt gods vilka antingen är förbjudna enligt bilagorna eller genomförs på andra villkor än de som anges i dessa bilagor, under förutsättning att dessa enstaka transporter utgörs av särskilda transporter som är klart definierade och tidsbegränsade."

ÄNDRAT FÖRSLAG

b) Punkt 4 skall ersättas med följande:

Oförändrat

c) Punkt 9 skall ersättas med följande:

Oförändrat

d) I punkt 10 skall "av marginalanteckningarna 2010 och 10 602 i bilagorna A och B" ersättas med "av de bestämmelser som anges i punkt 5 till bilaga C".

e) Punkt 11 skall ersättas med följande:

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

e) I punkt 12 skall "marginalanteckningarna 2010 och 10 602 i bilagorna A och B" ersättas med "bestämmelserna i punkt 5 i bilaga C".

f) I punkt 12 skall "marginalanteckningarna 2010 och 10 602 i bilagorna A och B" ersättas med "bestämmelserna i punkt 5 i bilaga C".

4. I artikel 8 skall bilagorna "A och B" ersättas med "A, B och C".

Oförändrat

5. Artikel 9 skall ersättas med följande:

1. Kommissionen skall bistås av en kommitté för transport av farligt gods, varvid kommittén skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

2. Vid hänvisning till denna punkt skall tillämpas det föreskrivande förfarande som anges i artikel 5 i rådets beslut 1999/468/EG, och därvid skall bestämmelserna i artikel 7.3 och artikel 8 i samma beslut följas.

3. Den period som avses i artikel 5.6 i rådets beslut 1999/468/EG skall fastställas till 3 månader.

5. Bilagan till detta direktiv skall läggas till som bilaga C.

6. Bilagan till detta direktiv skall läggas till som bilaga C.

*Artikel 2**Artikel 2*

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 30 juni 2000. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 30 juni 2001. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Oförändrat

*Artikel 3**Artikel 3*

Detta direktiv träder i kraft den tredje dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 4

Oförändrat

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

BILAGA

"BILAGA C

Särskilda bestämmelser avseende vissa artiklar i direktiv 94/55/EG

1. Följande nationella transporter omfattas av artikel 1.2 c:

i) Explosiva ämnen och föremål i klass 1 med en kvantitet explosiv substans som per transporterad enhet överstiger följande värden:

- 1 000 kg när det gäller klass 1.1.
- 3 000 kg när det gäller klass 1.2.
- 5 000 kg när det gäller klasserna 1.3 och 1.5.

ii) Följande ämnen i tankar och tankcontainrar med en kapacitet som överstiger 3 000 liter:

- När det gäller klass 2: gas i följande riskgrupper: F, T, TF, TC, TO, TFC och TOC.
- När det gäller klasserna 3, 4.1, 4.2, 4.3, 5.1, 5.2, 6.1 och 8: Ämnen som inte förekommer under rubrik b) eller c) i dessa klasser eller som förekommer där men tillsammans med ett faronummer bestående av minst tre siffror (ej noll).

iii) Följande kollin i klass 7 (radioaktiva ämnen): kollin av klyvbara ämnen, kollin av typ B(U) och kollin av typ B(M).

2. Marginalnummer 10 599 i bilaga B är den särskilda bestämmelse som är tillämplig på artikel 5.2.

3. Marginalnummer 211 128 i bilaga B är den särskilda bestämmelse som är tillämplig på artikel 5.3 b.

4. Marginalnummer 2211 i bilaga A är den särskilda bestämmelse som är tillämplig på artikel 6.4.

5. Marginalnumren 2010 och 10 602 i bilagorna A och B är de särskilda bestämmelser som är tillämpliga på artikel 6.10 och 6.12."

Förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal mellan gemenskapen och Republiken Cypern om samarbete på området för små och medelstora företag inom ramen för det tredje fleråriga programmet för små och medelstora företag inom Europeiska unionen (1997–2000)

(2000/C 274 E/12)

KOM(2000) 242 slutlig — 2000/0099(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 26 april 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 157.3, jämförd med artikel 300.2 och det första stycket i artikel 300.3 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Genom associeringsrådet EG/Cyperns resolution av den 12 juni 1995 och slutsatserna från Europeiska rådets möte i Luxemburg den 12–13 december 1997 inrättas vissa element av en strategi för anslutning, vari ingår Cyperns deltagande i gemenskapsprogram, vilket bekräftades genom slutsatserna av Europeiska rådets möte i Helsingfors den 10 och 11 december 1999.
- (2) I artikel 7.2 i rådets beslut 97/15/EG av den 9 december 1996 om inrättandet av det tredje fleråriga programmet för små och medelstora företag i Europeiska unionen (1997–2000) i det följande kallat "programmet" fastställs att detta program skall vara öppet för Cyperns deltagande.
- (3) Kommissionen har på Europeiska gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal för att göra det möjligt för Cypern att delta i programmet.
- (4) Detta avtal bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Cypern om samarbete på området för små och medelstora företag inom ramen för det tredje fleråriga programmet för små och medelstora företag i Europeiska unionen (1997–2000) godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar.

Avtalets text bifogas detta beslut.

Artikel 2

Kommissionen skall företräda gemenskapen i den gemensamma kommitté som inrättas enligt artikel 6 i avtalet.

Artikel 3

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person/de personer som skall ha befogenhet att underteckna protokollet på gemenskapens vägnar.

Artikel 4

Rådets ordförande skall på gemenskapens vägnar lämna den underrättelse som avses i artikel 13 i avtalet.

Artikel 5

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utkast till avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Cypern om samarbete på området för små och medelstora företag inom ramen för det tredje fleråriga programmet för små och medelstora företag i Europeiska unionen (1997–2000)

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, i det följande kallad "gemenskapen"

å ena sidan och

REPUBLIKEN CYPERN, i det följande kallad "Cypern"

å andra sidan

har träffat nedanstående avtal med beaktande av följande:

Genom rådets beslut 97/15/EG av den 9 december 1996 ⁽¹⁾ inrättades ett tredje flerårigt program för små och medelstora företag i Europeiska unionen (1997–2000), i det följande kallat "programmet".

I artikel 7.2 i beslut 97/15/EG fastställs att programmet skall vara öppet för Cyperns deltagande.

Cyperns deltagande i det tredje fleråriga programmet är ett betydelsefullt steg i Cyperns strategi inför anslutningen.

Avtalsparterna har ett gemensamt intresse av samarbetet på området för små och medelstora företag som ett led i ett bredare samarbete mellan gemenskapen och Cypern för att bidra till en dynamisk och homogen utveckling på detta område.

I synnerhet kommer ett samarbete mellan gemenskapen och Cypern, för att fullfölja de mål som satts upp för programmet i det mellanstatliga samarbetet mellan gemenskapen och Cypern, i sig självt att öka effekterna av de vidtagna åtgärderna i programmet och stärka konkurrenskraften hos små och medelstora företag i gemenskapen och i Cypern.

Avtalsparterna förväntar sig således att vinna ömsesidiga fördelar av Cyperns deltagande i programmet.

För ett framgångsrikt samarbete på detta område krävs att avtalsparterna på ett övergripande sätt åtar sig att stödja varandra i arbetet för att främja en europeisk dimension för små och medelstora företag.

HÄRMED AVTALAS FÖLJANDE.

Artikel 1

Samarbetsområde

Cypern skall delta i det tredje fleråriga programmet med de mål, kriterier, förfaranden och tidsfrister som anges i rådets beslut 97/15/EG av den 9 december 1996, särskilt artiklarna 2 och 7 samt bilagan som utgör en integrerad del av avtalet. I första hand skall Cypern delta i åtgärderna: C "Hjälpa de små och medelstora företagen att anpassa sina strategier till en europeisk och internationell marknad, särskilt genom förbättrade informationstjänster" och E: "Främja entreprenörskap och stödja särskilda målgrupper".

Artikel 2

Institutioner, organisationer och enskilda personer som är behöriga att ansöka

För institutioner, organisationer och enskilda personer som är etablerade i Cypern gäller de villkor som fastställs i eller som

kan härledas ur bestämmelserna i rådets beslut 97/15/EG, särskilt artiklarna 2 och 7 samt bilagan.

Artikel 3

Förfaranden

Institutioner, organisationer och enskilda personer som är etablerade i Cypern och är behöriga att ansöka skall delta i programmet enligt de villkor och regler som fastställs i eller som kan härledas ur bestämmelserna i rådets beslut 97/15/EG, särskilt artiklarna 2 och 7 samt bilagan. Bestämmelser och villkor för inlämning, bedömning och urval av ansökningar och förslag till pilotprojekt, program och övriga åtgärder skall vara de samma som för institutioner, organisationer och enskilda personer från gemenskapen.

Projekt och åtgärder skall inte ha rätt till ekonomiskt stöd från gemenskapen, om genomförandet endast berör Cypern och EFTA/EES-länderna eller något annat tredje land för vilket programmet är öppet att delta i.

⁽¹⁾ EGT L 6, 10.1.1997, s. 25.

*Artikel 4***Nationella strukturer**

Cypern skall ställa till förfogande lämpliga strukturer och mekanismer på nationell nivå och vidta alla nödvändiga åtgärder för att skapa en nationell samordning och organisation vid genomförandet av programmet i enlighet med artikel 7.2 i rådets beslut 97/15/EG.

*Artikel 5***Ekonomiska villkor**

För att täcka de kostnader som uppstår genom deltagandet i programmet skall Cypern varje år betala ett bidrag till Europeiska unionens allmänna budget enligt de bestämmelser och villkor som anges i bilagan som utgör en integrerad del av avtalet.

*Artikel 6***Gemensam kommitté**

Härmed inrättas en gemensam kommitté.

Den gemensamma kommittén skall å ena sidan bestå av företrädare för gemenskapen och å andra sidan av företrädare för Cypern.

Den gemensamma kommittén skall vara ansvarig för genomförandet av detta avtal.

På begäran av endera parten skall de avtalsslutande parterna utväxla information och samråda i den gemensamma kommittén om de åtgärder som omfattas av detta avtal och därmed sammanhängande ekonomiska frågor.

Den gemensamma kommittén skall verka enligt överenskomelse.

Den gemensamma kommittén skall sammanträda på begäran av en av de avtalsslutande parterna enligt de villkor som kommer att fastställas i kommitténs arbetsordning.

*Artikel 7***Samordningsmöten**

Gemenskapens företrädare i den gemensamma kommittén skall vidta lämpliga åtgärder för att se till att genomförandet av detta avtal samordnas med de beslut som fattas av gemenskapen om genomförandet av programmet.

För att underlätta denna samordning skall Cypern inbjudas till samordningsmöten om alla frågor som berör genomförandet av detta avtal inför programkommitténs ordinarie sammanträden, utan att det påverkar förfarandena enligt artikel 4 i beslut 97/15/EG. Kommissionen skall informera Cypern om resultaten av sådana ordinarie sammanträden.

*Artikel 8***Fri rörlighet**

De avtalsslutande parterna skall inom ramen för befintliga bestämmelser göra allt för att underlätta fri rörlighet och fri bosättning för alla stödberättigade personer som flyttar mellan Cypern och gemenskapen för att delta i de åtgärder som omfattas av avtalet.

*Artikel 9***Övervakning, utvärdering och rapporter**

Utan att det påverkar kommissionens och revisionsrättens ansvar att övervaka och utvärdera programmen enligt artiklarna 5 och 6 i beslut 97/15/EG, skall Cyperns deltagande i det tredje fleråriga programmet kontinuerligt övervakas och utvärderas på grundval av ett partnerskap där kommissionen och Cypern ingår. Cypern skall till kommissionen lämna nödvändiga rapporter och delta i andra verksamheter som kommissionen inleder i detta avseende, eller andra särskilda åtgärder som fastställs av kommissionen på grundval av artikel 7.2.

*Artikel 10***Använda språk**

I ansökningsförfaranden, avtal, rapporter som skall lämnas in och i samband med andra administrativa förfaranden inom programmet skall ett av gemenskapens officiella språk användas.

*Artikel 11***Territorier**

Detta avtal skall gälla dels inom de områden där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och enligt de villkor som fastställs däri, dels på Cyperns territorium.

*Artikel 12***Giltighetstid**

Detta avtal skall gälla under löptiden för programmet (till och med den 31 december 2000).

Om det tredje fleråriga programmet ändras, får avtalet omförhandlas eller sägas upp. Cypern skall underrättas om ändringarna i programmet inom en månad efter deras antagande. Var och en av de avtalsslutande parterna får inom ytterligare två månader begära omförhandling eller uppsägning av avtalet. Vid uppsägning skall de avtalsslutande parterna förhandla om de praktiska arrangemangen för hur man skall förfara med utestående åtaganden.

Var och en av de avtalsslutande parterna får när som helst begära ändringar i avtalet genom att överlämna en begäran härom till den andra. De avtalsslutande parterna får uppmana den gemensamma kommittén att granska en sådan begäran och lägga fram rekommendationer när så är lämpligt, särskilt i syfte att inleda förhandlingar.

Om gemenskapen antar ett nytt flerårigt program för små och medelstora företag får detta avtal omförhandlas eller förnyas till ömsesidigt överenskomna villkor.

Artikel 13

Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft den första dagen i månaden efter det att de avtalsslutande parterna har underrättat varandra om att deras respektive förfarande har avslutats.

Artikel 14

Avtalsspråk

Avtalet har upprättats på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

BILAGA

Ekonomiska villkor

1. Cypern skall varje år betala en avgift till Europeiska unionens allmänna budget för att täcka de bidrag och övriga ekonomiska stöd i samband med programmet som utbetalas till cypriotiska mottagare. Följande avgift avses:

- i) 40 000 euro för åtgärd C: "Hjälpa de små och medelstora företagen att anpassa sina strategier till en europeisk och internationell marknad, särskilt genom förbättrade informationstjänster".

- ii) 110 000 euro för åtgärd E: "Främja entreprenörskap och stödja särskilda målgrupper".

Cyperns avgift för 2000 kommer att uppgå till minst 150 000 euro.

För budgetåret 2000 gäller att den avgift som anges ovan inte får överskridas av det samlade stödbelopp eller annat ekonomiskt stöd som utbetalas från programmet till cypriotiska mottagare.

Skulle det samlade stödbeloppet eller annat ekonomiskt stöd som betalas ut till cypriotiska mottagare vara lägre än avgiften, och om år 2000 är det sista året då det är möjligt att delta, kommer Europeiska gemenskapernas kommission att återbetala det resterande beloppet till Cypern.

2. Utöver den avgift som anges i punkt 1 skall Cypern år 2000 betala 7 % på avgifterna, vilket grundat på det lägsta årliga bidraget (150 000 euro) innebär ytterligare 10 500 euro för att täcka de extra förvaltningskostnader som uppstår för kommissionen i samband med programmets förvaltning och som härrör från Cyperns deltagande. Dessa belopp omfattas inte av sista stycket i punkt 1.
3. Den budgetförordning som är tillämplig för Europeiska unionens allmänna budget skall gälla. Detta gäller särskilt för förvaltningen av Cyperns avgift.

Från och med att avtalet träder i kraft skall kommissionen i början av varje år till Cypern skicka en betalningsanmodan avseende de belopp som motsvarar avgifterna enligt punkterna 1 och 2 ovan.

Avgiften skall anges i euro och betalas in på ett av kommissionens euro-bankkonton.

Cypern skall betala avgiften senast tre månader efter betalningsanmodan. Varje betalningsdröjsmål skall innebära att Cypern betalar en ränta på det utestående beloppet från och med förfallodagen. Räntan skall motsvara den ränta som Europeiska centralbanken tillämpar för transaktioner i euro ⁽¹⁾ under den månad under vilken förfallodagen infaller, höjd med 1,5 procentenheter.

4. Den gemensamma kommittén får, om det är nödvändigt för programmets utveckling, ändra Cyperns avgift enligt punkterna 1 och 2.

⁽¹⁾ Räntan publiceras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* – C-serien.

Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, och av rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpningen av förordning (EEG) nr 1408/71

(2000/C 274 E/13)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 186 slutlig — 2000/0070(COD)

(Framlagt av kommissionen den 28 april 2000)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen, särskilt artiklarna 42 och 308 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, som lagts fram efter
samråd med Administrativa kommissionen för social trygghet
för migrerande arbetstagare,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yt-
rande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

(1) Vissa ändringar bör göras i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen ⁽¹⁾, samt i rådets förordning (EEG) nr 574/72 av den 21 mars 1972 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen ⁽²⁾. Dessa ändringar föranleds av de ändringar som medlemsstaterna gjort i sin lagstiftning om social trygghet.

(2) Efter den franska regeringens anmälan till rådets ordförande av en förklaring om att göra förordning (EEG) nr 1408/71 tillämplig på de franska tilläggspensionssystemen ARRCO och AGIRC är det befogat att underlätta tillämpningen av förordning (EEG) nr 1408/71 på dessa system genom att lägga till nya punkter i bilagorna IV del C och VI, främst för att beakta dessa två systems kompletterande karaktär jämfört med grundsystemen och det faktum att förmånerna från dessa system beräknas på grundval av antalet intjänade pensionspoäng, oberoende av fullgjorda försäkringsperioder.

(3) Det bör förtydligas att förmånerna enligt det österrikiska lagstadgade förtidspensionssystemet skall beviljas enligt bestämmelserna i avdelning III kapitel 3 i förordning (EEG) nr 1408/71.

(4) Med beaktande av Europeiska gemenskapernas domstols dom av den 11 juni 1998 i mål C-275/96 Kuusijärvi mot Riksförsäkringsverket ⁽³⁾, bör avsnittet "N. SVERIGE" i bilaga VI ändras.

(5) Artikel 34.5 i förordning (EEG) nr 574/72 bör ändras så att den skiljer sig från artikel 34.4 och således inte längre hänvisar till återbetalning av utgifter upp till en fastställd nivå, när utgifterna uppkommit under en vistelse i en medlemsstat där lagstiftningen inte innehåller återbetalningssatser.

(6) Artikel 93.1 i förordning (EEG) nr 574/72 bör ändras med hänsyn till rådets förordning (EG) nr 307/1999 ⁽⁴⁾, som utvidgar förordning (EEG) nr 1408/71 till att omfatta studerande.

(7) Artikel 107 i förordning (EEG) nr 574/72 bör ändras till följd av införandet av euron den 1 januari 1999.

(8) För att målet fri rörlighet för arbetstagare skall kunna uppnås är det nödvändigt och ändamålsenligt att ändra bestämmelserna om samordningen av de nationella sociala trygghetssystemen genom en bindande gemenskapsrättsakt som är direkt tillämplig i alla medlemsstater.

(9) Förutom i artikel 42 föreskrivs i fördraget inte några andra befogenheter för antagandet av denna förordning, än de i artikel 308.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagorna IV och VI till förordning (EEG) nr 1408/71 skall ändras i enlighet med bilagan till denna förordning.

⁽¹⁾ EGT L 149, 5.7.1971, s. 2. Förordning uppdaterad genom förordning (EG) nr 118/97 (EGT L 28, 30.1.1997, s. 1) och senast ändrad genom förordning (EG) nr 1399/1999 (EGT L 164, 30.6.1999, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 74, 27.3.1972, s. 1. Förordning uppdaterad genom förordning (EG) nr 118/97 (EGT L 28, 30.1.1997, s. 1) och senast ändrad genom förordning (EG) nr 1399/1999 (EGT L 164, 30.6.1999, s. 1).

⁽³⁾ REG 1998, s. I-3419.

⁽⁴⁾ EGT L 38, 12.2.1999, s. 1.

Artikel 2

Förordning (EEG) nr 574/72 ändras på följande sätt:

1. Artikel 34.5 skall ersättas med följande:

”5. Om lagstiftningen i vistselandet inte innehåller återbetalningssatser, kan den behöriga institutionen företa återbetalning enligt de satser som den själv tillämpar, utan att samtycke från den berörda personen krävs. Återbetalningsbeloppet får under inga omständigheter överstiga de faktiska utgifterna.”

2. Artikel 93.1 skall ersättas med följande:

”1. Det faktiska beloppet av vårdförmåner enligt artikel 19.1 och 19.2 i förordningen, som utges till anställda, egenföretagare och medlemmar av deras familjer bosatta inom en och samma medlemsstats territorium, och vårdförmåner enligt artiklarna 21.2, 22, 22a, 22b, 25.1, 25.3, 25.4, 26, 31, 34a eller 34b i förordningen skall återbetalas av den behöriga institutionen till den institution som tillhandahöll dessa förmåner enligt den sistnämnda institutionens räkenskaper.”

3. Artikel 107 ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 skall ersättas med följande:

”1. Vid tillämpning av

- a) förordningens artikel 12.2–4, artikel 14d.1, artikel 19.1b sista meningen, artikel 22.1 ii sista meningen, artikel 25.1 b näst sista meningen, artikel 41.1 c–d, artikel 46.4, artikel 46a.3, artikel 50, artikel 52 b, sista meningen, artikel 55.1 ii sista meningen, artikel 70.1 första stycket, artikel 71.1 a ii och b ii näst sista meningen samt,
- b) tillämpningsförordningens artikel 34.1, 4–5: skall omräkningskursen till en valuta av belopp som är uttryckta i en annan valuta vara den kurs som under den referensperiod som fastställs i punkt 2 beräknas av kommissionen på grundval av det månatliga genomsnittet av de referensvalutakurser som offentliggörs av Europeiska centralbanken.”

b) Punkt 3 skall utgå.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

BILAGA

Bilagorna IV och VI till förordning (EEG) nr 1408/71 ändras på följande sätt:

1. I bilaga IV del C avsnitt "E. FRANKRIKE" skall ordet "Inget" ersättas med:

"Alla ansökningar om pensioner eller efterlevandeförmåner inom tilläggspensionssystemen för anställda."

2. Bilaga VI ändras på följande sätt:

a) Avsnitt "E. FRANKRIKE" skall ändras på följande sätt:

i) I punkt 3 skall följande strecksats läggas till:

"— Ovanstående villkor gäller också vid tillämpning på medborgare från andra medlemsstater av de bestämmelser som gör det möjligt för en fransk arbetstagare, som är förvärvsverksam utanför Frankrike, att frivilligt ansluta sig till ett franskt tilläggspensionssystem för arbetstagare, antingen direkt eller genom sin arbetsgivare."

ii) Punkt 5 skall ersättas med följande:

"5. Vid beräkningen av det teoretiska beloppet enligt artikel 46.2 a i denna förordning inom grundpensions- eller tilläggspensionssystem i vilka ålderspensioner beräknas på grundval av pensionspoäng, skall den behöriga institutionen, för alla försäkringsår som har fullgjorts enligt en annan medlemsstats lagstiftning, beakta det antal pensionspoäng som fås genom att dividera antalet pensionspoäng som har förvärvats enligt den lagstiftning som denna tillämpar med antalet år som motsvarar dessa poäng."

iii) Följande punkt 9 skall läggas till

"9. Den franska lagstiftning som tillämpas på en arbetstagare eller tidigare arbetstagare vid tillämpning av kapitel 3 i förordningens avdelning III gäller både de grundsystem för ålderdomsförsäkring och det eller de tilläggsförsäkringssystem som den berörde omfattas av."

b) I avsnitt "K. ÖSTERRIKE" skall följande punkt 7 läggas till:

"7. Det särskilda bidrag som avses i lagen om särskilt bidrag av den 30 november 1973 (Sonderunterstützungsgesetz, SUG) skall betraktas som ålderspension vid tillämpningen av förordningen."

c) I avsnitt "N. SVERIGE" skall punkt 1 ersättas med följande:

"1. Vid fastställandet av en persons rätt till föräldraförmån enligt artikel 72 i förordningen skall anställningsperioder som fullgjorts i en annan medlemsstat anses vara grundade på samma genomsnittsinkomst som de svenska anställningsperioder som de läggs samman med."

Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) om det finansiella instrumentet för miljön (Life) ⁽¹⁾

(2000/C 274 E/14)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1999) 305 slutlig — 98/0336(COD)

(Framlagt av kommissionen enligt artikel 250.2 i EG-fördraget den 15 juni 1999)

⁽¹⁾ EGT C 15, 20.1.1999, s. 4.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yt-
tande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med det förfarande som anges i artikel 251 i för-
draget, i samarbete med Europaparlamentet, och

av följande skäl:

(1) Det är lämpligt att inrätta ett finansiellt instrument för miljön, som skall bidra till en utveckling genomförandet av gemenskapens politik och lagstiftning inom miljöområdet

(2) Förordning (EEG) nr 1973/92 av den 21 maj 1992 om inrättande av ett finansiellt instrument för miljön (Life) ⁽¹⁾ har ändrats på ett avgörande sätt genom förordning (EG) nr 1404/96 ⁽²⁾. I samband med att nya ändringar införs är det lämpligt att för tydlighetens skull omarbета denna förordning.

(3) Det finansiella instrumentet för miljön (Life) genomförs i etapper, och instrumentets andra etapp utlöper den 31 december 1999.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Oförändrat

i enlighet med det förfarande som anges i artikel 251 i för-
draget, och

Oförändrat

(1) Det är lämpligt att inrätta ett finansiellt instrument för miljön, som skall bidra till en hållbar utveckling i gemenskapen och till att utveckla gemenskapens miljöpolitik, främst när det gäller att integrera miljöaspekterna i övriga politikområden samt genomföra och förnya miljölagstiftningen.

Oförändrat

⁽¹⁾ EGT L 206, 22.7.1992, s. 1.⁽²⁾ EGT L 181, 20.7.1996, s. 1.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

- (4) Med tanke på de positiva effekter som *Life* haft på genomförandet av gemenskapens miljöpolitik, och i enlighet med bestämmelserna i artikel 14 i förordning (EEG) nr 1973/92, bör en tredje etapp på fem år inledas, som utlöper den 31 december 2004.
- (6) Förfarandena för genomförande av *Life* och för att tillhandahålla information till allmänheten och eventuella sökande bör göras effektivare och mer öppna genom att programmets tre temaområden definieras tydligt.
- (8) De erfarenheter som gjorts med *Life* under den andra etappen har visat att det är nödvändigt att koncentrera insatserna genom att tydligare fastställa vilka verksamhetsområden som kommer i fråga för finansiellt stöd från gemenskapen, förenkla administrationen och förbättra spridningen av information om erfarenheter, projektresultat.
- (10) Förberedande projekt bör syfta till utveckling av nya gemenskapsåtgärder på miljöområdet
- (5) *Life* bör byggas ut som ett särskilt finansieringsinstrument och som ett komplement till andra gemenskapsinstrument, dock utan att "Life"-insatserna begränsas till de områden som inte omfattas av gemenskapens övriga finansieringsinstrument.
- (6) Förfarandena för genomförande av *Life* och för att tillhandahålla och sprida information till allmänheten samt formerna för samarbete mellan eventuella sökande bör göras effektivare och mer öppna och metodiken för detta bör förbättras, vilket bör ske genom att programmets tre temaområden definieras tydligt.
- (7) "Life"-Miljös målsättning att integrera miljöaspekterna i den fysiska planeringen och markanvändningen syftar framför allt till att skapa en stadsmiljö baserad på hållbar utveckling, i samspel med de pilotprojekt som får stöd genom Urban-verksamheten.
- (8) De erfarenheter som gjorts med *Life* under den andra etappen har visat att det är nödvändigt att koncentrera insatserna genom att tydligare fastställa vilka verksamhetsområden som kommer i fråga för finansiellt stöd från gemenskapen, förenkla administrationen och förbättra spridningen av information om erfarenheter, projektresultat och deras långsiktiga effekter, allt i syfte att stimulera till överföring av dessa resultat.
- (9) Vid utvecklingen av gemenskapens miljöpolitik måste hänsyn tas till de resultat som uppnåtts och de erfarenheter som gjorts genom de enskilda "Life"-åtgärderna.
- (10) Förberedande projekt bör syfta till utveckling av gemenskapens miljöpolitik och följaktligen främja nydanande åtgärder inom området.
- (11) De projekt som erhåller ekonomiskt stöd, till exempel genom "Life"-Miljö, kan bidra till att främja hållbar socio-ekonomisk verksamhet och därmed även till att skapa sysselsättning.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

- | | |
|---|--|
| <p>(12) Stödprojekt för inrättandet av administrativa kapaciteter och strukturer på miljöområdet bör införas för de angränsande länderna i Medelhavs- och Östersjöområdet, förutom kandidatländerna.</p> <p>(13) I Europaavtalen mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och kandidatländerna i Central- och Östeuropa å den andra sidan fastställs att dessa länder kan delta i gemenskapsprogrammen, bland annat inom miljöområdet.</p> <p>(14) De länder i Central- och Östeuropa som avses ovan måste i princip själva stå för de kostnader som uppkommer genom deras deltagande, men gemenskapen kan vid behov – i särskilda fall och i överensstämmelse med de regler som gäller för Europeiska gemenskapernas allmänna budget och de berörda associationsavtalen – bidra till de berörda ländernas finansiella deltagande.</p> <p>(15) De övriga kandidatländerna kommer att kunna delta på samma villkor som kandidatländerna i Central- och Östeuropa så snart de bidrar finansiellt till <i>Life</i>.</p> | <p>Oförändrat</p> <p>(16) Ekonomiska bidrag från tredje land skall vara öronmärkta för instrumentet i fråga och skall införas som sådana under motsvarande budgetpost.</p> <p>(17) Det förefaller lämpligt att inrätta urvalsmetoder som gör det möjligt att anpassa gemenskapens stöd till de stödmottagande projektens särdrag och till de prioriteringar som gäller för gemenskapens olika politiska åtgärder på miljöområdet.</p> <p>(18) Effektiva övervaknings-, kontroll- och utvärderingsmetoder och metoder för att utnyttja resultaten av projekten i gemenskapspolitiken bör införas, och adekvat information till potentiella stödmottagare och till allmänheten bör garanteras.</p> <p>Oförändrat</p> <p>(20) Europaparlamentet och rådet bör granska huruvida det är lämpligt att fortsätta <i>Life</i>-verksamheten utöver den tredje etappen, utgående från ett förslag från kommissionen.</p> |
| <p>(17) Det förefaller lämpligt att inrätta metoder som gör det möjligt att anpassa gemenskapens stöd till de stödmottagande projektens särdrag.</p> <p>(18) Effektiva övervaknings-, kontroll- och utvärderingsmetoder bör införas, och adekvat information till potentiella stödmottagare och till allmänheten bör garanteras.</p> <p>(19) En kommitté bör inrättas som kan biträda kommissionen vid genomförandet av denna förordning.</p> <p>(20) Rådet bör granska huruvida det är lämpligt att fortsätta <i>Life</i>-verksamheten utöver den tredje etappen, utgående från ett förslag från kommissionen.</p> | <p>(17) Det förefaller lämpligt att inrätta urvalsmetoder som gör det möjligt att anpassa gemenskapens stöd till de stödmottagande projektens särdrag och till de prioriteringar som gäller för gemenskapens olika politiska åtgärder på miljöområdet.</p> <p>(18) Effektiva övervaknings-, kontroll- och utvärderingsmetoder och metoder för att utnyttja resultaten av projekten i gemenskapspolitiken bör införas, och adekvat information till potentiella stödmottagare och till allmänheten bör garanteras.</p> <p>(20) Europaparlamentet och rådet bör granska huruvida det är lämpligt att fortsätta <i>Life</i>-verksamheten utöver den tredje etappen, utgående från ett förslag från kommissionen.</p> |

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Oförändrat

Artikel 1

Allmänna mål

Ett finansiellt instrument för miljön, nedan kallat *Life*, inrättas härmed.

Det allmänna målet med *Life* skall vara att bidra till utvecklingen av gemenskapens politik och lagstiftning på miljöområdet, i synnerhet inom området integration av miljöaspekter i den övriga politiken samt genomförande av miljölagstiftningen.

Det allmänna målet med *Life* skall vara att bidra till en hållbar utveckling i gemenskapen och till utvecklingen av gemenskapens politik och lagstiftning på miljöområdet, i synnerhet inom området integration av miljöaspekter i den övriga politiken samt genomförande av miljölagstiftningen.

Artikel 2

Temaområden och allmänna kriterier

Life består av tre temaområden som benämns *Life-Natur*, *Life-Miljö* och *Life-Tredje land*.

De projekt som finansieras inom ramen för *Life* skall motsvara följande allmänna kriterier:

- a) Åtgärderna skall vara av gemenskapsintresse och på ett betydande sätt bidra till genomförandet av gemenskapens politik och, i förekommande fall, gemenskapens lagstiftning på miljöområdet.
- b) De skall utföras av tekniskt och finansiellt tillförlitliga deltagare.
- c) De skall vara genomförbara i fråga om tekniska förslag, administration (tidtabell och budget) och kostnadseffektivitet.

Projekt som utgår från en multinationell strategi kan komma att prioriteras,

Oförändrat

- a) Åtgärderna skall vara av gemenskapsintresse och på ett betydande sätt bidra till de allmänna mål som anges i artikel 1.

Oförändrat

Projekt som utgår från en multinationell strategi kan komma att prioriteras, särskilt då projekt som kan främja gränsöverskridande, transnationellt eller regionalt samarbete.

Oförändrat

Artikel 3

Life-Natur

1. *Life-Natur*s syfte är att bidra till genomförandet av rådets direktiv 79/409/EEG av den 2 april 1979 om skydd av vilda fåglar ⁽¹⁾, av rådets direktiv 92/43/EEG av den 21 maj 1992 om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter ⁽²⁾, och i synnerhet av Natura 2000-nätverket.

⁽¹⁾ EGT L 103, 25.4.1979, s. 1, senast ändrat genom direktiv 97/49/EG (EGT L 223, 13.8.1997, s. 9).

⁽²⁾ EGT L 206, 22.7.1992, s. 7, senast ändrat genom direktiv 97/62/EG (EGT L 305, 8.11.1997, s. 42).

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

2. Följande åtgärder kan erhålla stöd inom ramen för *Life-Natur*:

- a) Naturskyddsprojekt som motsvarar det särskilda mål som anges i punkt 1 och bidrar till att bevara eller återställa naturliga livsmiljöer och populationer av arter av vilda djur och växter i en gynnsam bevarandestatus i enlighet med direktiv 92/43/EEG.
- b) Stödåtgärder som behövs för följande:
 - i) Förberedande av projekt med deltagare i flera medlemsstater (starter).
 - ii) Utbyte av erfarenheter mellan projekt (co-op).
 - iii) Kontroll och utvärdering av projekten samt spridning av deras resultat, inbegripet för projekt som antagits i samband med tidigare etapper i *Life* (assist).

3. Det finansiella stödet beviljas i form av samfinansiering av projekten. Den maximala stödnivån uppgår till följande andelar av de stödberättigande projektkostnaderna:

- a) 50 % för naturskyddsprojekt. 100 % för stödåtgärder.
- b) I undantagsfall kan den stödnivå som anges i första strecksatsen i punkt a ökas till 75 % för projekt som berör prioriterade naturliga livsmiljöer eller arter enligt direktiv 92/43/EEG, eller utrotningshotade fågelarter som avses i direktiv 79/409/EEG.

4. Medlemsstaterna skall till kommissionen lämna in de projektförslag för vilka en finansiering skall övervägas enligt stycke 2 a. För projekt i vilka mer än en medlemsstat deltar skall förslaget lämnas av den medlemsstat i vilken den samordnande organisationen är etablerad.

Projektförslagen skall överlämnas till kommissionen senast den 31 oktober varje år. I enlighet med artikel 7 skall kommissionen fatta beslut om förslagen senast den 30 april påföljande år.

5. De projektförslag som motsvarar de allmänna kriterierna i artikel 2.2 samt följande särskilda kriterier skall beaktas:

- a) Verksamhet inom Europeiska unionen som berör
 - i) ett område som föreslagits av en medlemsstat i enlighet med artikel 4 i direktiv 92/43/EEG eller
 - ii) ett område som klassificerats i enlighet med artikel 4 i direktiv 79/409/EEG eller
 - iii) en art som nämns i bilaga II eller IV till direktiv 92/43/EEG eller i bilaga I till direktiv 79/409/EEG.

5. De projektförslag som motsvarar de allmänna kriterierna i artikel 2.2–2.3 samt följande särskilda kriterier skall beaktas:

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

b) Verksamhet i kandidatländerna som berör ett område av internationell betydelse som omfattar

- i) en typ av livsmiljö som ingår i bilaga I eller en art som ingår i bilaga II till direktiv 92/43/EEG eller
- ii) en fågelart som ingår i bilaga I till direktiv 79/409/EEG, eller en flyttfågelart som förekommer i unionen eller
- iii) en typ av livsmiljö eller en art som inte förekommer i unionen men som enligt Bernkonventionens resolutioner behöver särskilda bevarandeåtgärder.

6. Kommissionen skall till medlemsstaterna överlämna en sammanfattning av de inkomna förslagen. På begäran skall kommissionen ställa originaldokumenten till medlemsstaternas förfogande för konsultation.

7. De projekt som kommer i fråga för finansiering inom temaområdet *Life-Natur* skall genomgå det förfarande som avses i artikel 21 i direktiv 92/43/EEG.

För de projekt som valts ut för finansiering fattar kommissionen ett rambeslut som riktar sig till medlemsstaterna rörande vilka projektförslag som valts ut, och enskilda beslut som riktar sig till stödmottagarna och berör stödbeloppets storlek, finansierings- och kontrollbestämmelser samt alla särskilda tekniska villkor för den godkända åtgärden.

8. På kommissionens initiativ skall uppmaningar att inkomma med intresseanmälningar för stödåtgärderna enligt artikel 2 b offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. I dessa uppmaningar skall sådana särskilda kriterier anges som gäller för intresseanmälan.

Artikel 4

Life-Miljö

1. *Life-Miljö* syftar särskilt till att främja följande typer av verksamhet:

a) Nydanande teknik och metoder som

- främjar integration av miljöaspekter i den fysiska planeringen och markanvändningen, i synnerhet tätorterna,
- genom förebyggande åtgärder minskar miljöbelastningen från industriell verksamhet,
- återvinning av alla olika former av avfall och en rationell förvaltning av avfallsflödet,

- främjar integration av miljöaspekter och aspekter som rör hållbar utveckling i den fysiska planeringen och markanvändningen, prioriterat till tätorterna,

Oförändrat

- hindrar uppkomsten av samt möjliggör återanvändning och återvinning av alla olika former av avfall och en rationell förvaltning av avfallsflödet,

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

— bidrar till att minska miljöbelastningen från produkter genom ett integrerat förfarande på alla stadier i tillverkning, distribution, konsumtion.

b) Utveckling av nya gemenskapsåtgärder på miljöområdet.

2. Följande typer av projekt kan få stöd inom ramen för Life-Miljö:

a) Demonstrationsprojekt som uppfyller kriterierna i punkt 1 a.

b) Förberedande projekt som uppfyller kriterierna i punkt 1 b.

c) Stödåtgärder som behövs för utvärdering, kontroll och främjande av verksamheten i denna etapp liksom av åtgärder som inletts under de båda tidigare etapperna, utbyte av erfarenheter mellan olika projekt samt spridning av information om erfarenheter resultat.

3. Det finansiella stödet beviljas i form av samfinansiering av projekten. Den maximala stödnivån från gemenskapen uppgår till 50 % av de stödberättigade projektkostnaderna.

För projekt som kan leda till betydande intäkter skall den maximala stödnivån uppgå till 30 %. I sådana fall skall stödmottagarna minst bidra med en lika stor andel som den som utgörs av gemenskapsstödet.

Den maximala nivån för gemenskapens bidrag till stödåtgärder är 100 % av de stödberättigande projektkostnaderna.

4. Vad beträffar demonstrationsprojekt kommer kommissionen efter samråd med den kommitté som avses i artikel 11 att fastställa riktlinjer som kommer att offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

5. Medlemsstaterna skall till kommissionen lämna in de projektförslag för vilka en finansiering skall övervägas enligt punkt 2 a. För åtgärder i vilka mer än en medlemsstat deltar, skall förslagen lämnas av den medlemsstat i vilken den samordnande organisationen är etablerad.

Projektförslagen skall överlämnas till kommissionen senast den 31 januari varje år. I enlighet med punkt 10 skall kommissionen fatta beslut om förslagen senast den 31 juli samma år.

6. De projektförslag som inkommit i enlighet med punkt 2 a och som motsvarar de allmänna kriterierna i artikel 2.2 samt följande särskilda kriterier skall beaktas vid tilldelningen:

— bidrar till att minska miljöbelastningen från produkter genom ett integrerat förfarande på alla stadier i tillverkning, distribution, konsumtion och avfallshantering, däribland utveckling av miljövänliga produkter.

b) Utveckling av gemenskapens miljöpolitik genom nya åtgärder inom området.

Oförändrat

c) Stödåtgärder som behövs för utvärdering, kontroll och främjande av verksamheten i denna etapp liksom av åtgärder som inletts under de båda tidigare etapperna, utbyte av erfarenheter mellan olika projekt samt spridning av information om erfarenheter och överföring av resultat.

Oförändrat

4. Vad beträffar demonstrationsprojekt kommer kommissionen efter samråd med den kommitté som avses i artikel 11 att fastställa riktlinjer som kommer att offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. För att uppnå en hållbar utveckling skall riktlinjerna gynna demonstrationsåtgärdernas nyttiga samverkan med riktlinjerna för gemenskapens miljöpolitik.

Oförändrat

6. De projektförslag som inkommit i enlighet med punkt 2 a och som motsvarar de allmänna kriterierna i artikel 2.2–2.3 samt följande särskilda kriterier skall beaktas vid tilldelningen:

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

a) De skall ge lösningar på problem som ofta dyker upp i gemenskapen eller som utgör utmaningar för vissa medlemsstater.

Oförändrat

b) De skall vara tekniskt eller metodiskt innovativa.

c) De skall fungera som förebild och utgöra ett framsteg i förhållande till den rådande situationen.

d) De skall kunna uppmuntra till bred användning av teknik som främjar miljöskyddet.

d) De skall kunna uppmuntra till spridning och bredast möjliga användning av teknik som främjar miljöskyddet.

e) De skall syfta till utveckling och överföring av kunskap som kan användas i liknande situationer.

Oförändrat

f) De skall främja samarbetet inom miljöområdet.

g) De skall främja en hållbar socioekonomisk verksamhet, på miljöområdet.

g) De skall främja en hållbar socioekonomisk verksamhet, bland annat genom direkt eller indirekt stöd till nya jobb.

7. Utgifter för följande typer av verksamhet berättigar inte till stöd:

Oförändrat

a) Markköp.

b) Undersökningar som inte uttryckligen tjänar den finansierade verksamhetens syften.

c) Investeringar i betydande infrastruktur eller investeringar av strukturell art som inte leder till nydaningar, inbegripet åtgärder som redan bekräftats på näringslivsnivå.

d) Verksamhet inom forskning och teknisk utveckling.

8. På kommissionens initiativ skall inbjudningar att inkomma med intresseanmälningar för stödåtgärderna enligt artikel 2 b och 2 c offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. I dessa uppmaningar skall sådana särskilda kriterier anges som gäller för intresseanmälan.

8. På kommissionens initiativ skall inbjudningar att inkomma med intresseanmälningar för stödåtgärderna enligt artikel 2 b och 2 c offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. I dessa uppmaningar skall sådana särskilda kriterier anges som gäller för intresseanmälan. Inbjudningarna att inkomma med intresseanmälningar för förberedande projekt skall före offentliggörandet överlämnas till den kommitté som avses i artikel 11 för ett yttrande.

9. Kommissionen skall till medlemsstaterna överlämna en sammanfattning av de viktigaste punkterna och av innehållet i de förslag som inkommit i enlighet med punkterna 2 a och 2 b. På begäran skall kommissionen ställa originaldokumenten till medlemsstaternas förfogande för konsultation.

Oförändrat

10. De projekt som kommer i fråga för finansiering inom temaområdet Life-Miljö skall genomgå det förfarande som avses i artikel 11 i denna förordning.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

11. För de projekt som valts ut för finansiering fattar kommissionen ett rambeslut som riktar sig till medlemsstaterna rörande vilka projektförslag som valts ut, och enskilda beslut som riktar sig till stödmottagarna och berör stödbeloppets storlek, finansierings- och kontrollbestämmelser samt alla särskilda tekniska villkor för det godkända projektet.

*Artikel 5***Life-Tredje land**

1. Life-Tredje land skall särskilt bidra till inrättandet av administrativa kapaciteter och strukturer som krävs på miljöområdet, samt till utveckling av miljörelaterade strategier och åtgärdsprogram i de angränsande länderna i Medelhavs- och Östersjöområdet, med undantag för de kandidatländer som avses i artikel 6.

2. Stöd kan erhållas för följande typer av verksamhet:

- a) Projekt som syftar till tekniskt stöd till förmån för det mål som avses i punkt 1.
- b) Stödåtgärder som krävs för utvärdering, kontroll och främjande av verksamheten i denna etapp liksom av åtgärder som inletts under de båda tidigare etapperna, utbyte av erfarenheter mellan olika projekt samt spridning av information om erfarenheter och resultat av verksamheten.

3. Det finansiella stödet beviljas i form av samfinansiering av projekten. Den maximala nivån för gemenskapens stöd uppgår till högst 70 % av kostnaderna för de åtgärder som avses i punkt 2 a och 100 % för de åtgärder som avses i punkt 2 b.

4. De nationella myndigheterna i de berörda länderna utanför gemenskapen skall till kommissionen lämna in de projektförslag för vilka en finansiering skall övervägas enligt punkt 2 a. För åtgärder i vilka mer än ett land utanför gemenskapen deltar skall förslagen lämnas av det land i vilken den myndighet som samordnar åtgärden är etablerad eller av den internationella organisation som verkar för miljöskydd in den berörda regionen.

Projektförslagen skall överlämnas till kommissionen före den 31 januari varje år. I enlighet med punkt 7 skall kommissionen fatta beslut om förslagen före den 31 juli samma år.

5. De projektförslag som motsvarar de allmänna kriterierna i artikel 2.2 och följande särskilda kriterier skall beaktas:

- a) Projekten skall vara av intresse för gemenskapen, exempelvis genom att främja gemenskapens bidrag till genomförandet av regionala och internationella riktlinjer och avtal.

5. De projektförslag som motsvarar de allmänna kriterierna i artikel 2.2–2.3 och följande särskilda kriterier skall beaktas:

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

- b) Projekten skall bidra till genomförandet av strategier som främjar hållbar utveckling på internationell, nationell eller regional nivå.
- c) Projekten skall erbjuda lösningar på viktiga miljöproblem i den berörda regionen eller de berörda ämnesområdena.

Åtgärder som kan främja samarbete över gränserna, mellan länderna eller mellan regionerna skall prioriteras.

6. Kommissionen skall till medlemsstaterna överlämna en sammanfattning av de viktigaste punkterna och av innehållet i de förslag som inkommit från länderna utanför gemenskapen. På begäran skall kommissionen ställa originaldokumenten till medlemsstaternas förfogande för konsultation.

7. De projekt som kommer i fråga för finansiering inom temaområdet *Life-Tredje land* skall genomgå det förfarande som avses i artikel 11 i denna förordning. Kommissionen skall fatta beslut om förteckningen över projekt som valts ut för finansiering.

8. För de projekt som valts ut för finansiering sluts ett kontrakt mellan kommissionen och stödmottagarna i vilket stödbeloppets storlek, finansierings- och kontrollbestämmelser samt alla särskilda tekniska villkor för det godkända projektet behandlas. Förteckningen över projekt som valts ut för finansiering skall delges medlemsstaterna.

9. På kommissionens initiativ skall uppmaningar att inkomma med intresseanmälningar för de stödåtgärder som avses i punkt 2 b utfärdas och offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. I dessa uppmaningar skall de särskilda kriterier anges som gäller för intresseanmälan.

Artikel 6

Kandidatländernas deltagande

1. *Life* är öppet för deltagare från kandidatländerna i Central- och Östeuropa i enlighet med de villkor som fastställs i de associationsavtal som slutits med dessa länder och utgående från de bestämmelser som fastställts i de beslut som fattats av det associationsråd som är behörigt för vart och ett av de berörda länderna.

2. De nationella myndigheterna i de berörda länderna skall till kommissionen inlämna projektförslag till *Life-Natur* respektive *Life-Miljö* inom de tidsfrister som anges i artiklarna 3.4 och 4.5. För åtgärder där mer än ett land är inblandat, skall förslagen inlämnas av det land i vilket den myndighet eller det organ som samordnar projektet finns.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

3. De projektförslag som uppfyller de allmänna kriterierna i artikel 2.2 och de särskilda kriterier som anges i artikel 3.5 b och artiklarna 4.6 och 4.7 skall beaktas vid tilldelningen av finansiellt stöd från gemenskapen.

4. Kommissionen skall till medlemsstaterna överlämna en sammanfattning av de viktigaste punkterna och av innehållet i de förslag som inkommit från de berörda länderna. På begäran skall kommissionen ställa originaldokumenten till medlemsstaternas förfogande för konsultation.

5. De projekt som kommer i fråga för finansiering inom programmet *Life* skall, beroende på vilken typ av projekt det rör sig om, antingen genomgå det förfarande som avses i artikel 21 i direktiv 92/43/EEG, eller det som avses i artikel 11 i denna förordning.

6. För de projekt som valts ut för finansiering sluts ett kontrakt eller avtal mellan kommissionen och stödmottagarna som omfattar stödbeloppets storlek, finansierings- och kontrollbestämmelser samt alla särskilda tekniska villkor för det godkända projektet. Förteckningen över projekt som valts ut för finansiering skall delges medlemsstaterna.

7. Så snart villkor och bestämmelser som motsvarar dem som avses i punkt 1 har fastställts för övriga kandidatländer kommer deltagandet i *Life* även att vara öppet för dessa i enlighet med de villkor som avses i punkt 2–6.

7a. Den årliga fördelningen av de medel som anslagits för samfinansiering av detta instrument av de länder som avses i punkterna 1 och 7, skall offentliggöras i den allmänna budgetens avsnitt III, del B, bilaga IV.

Artikel 7

Oförändrat

Samordning mellan olika finansiella styrmedel

1. Utan att det påverkar de villkor som fastställts för kandidatländerna i artikel 6 skall projekt som får stöd från strukturfonderna eller från andra av gemenskapens budgetinstrument inte kunna få ekonomiskt stöd enligt denna förordning.

2. Kommissionen skall säkerställa att de åtgärder som vidtas inom ramen för denna förordning är förenliga med de åtgärder som vidtas genom strukturfonderna, programmen för forskning, teknisk utveckling och demonstration eller gemenskapens andra budgetinstrument.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Artikel 8

Den tredje etappens varaktighet samt budgetmedel

1. Det finansiella instrumentet *Life* genomförs i etapper. Den tredje etappen inleds den 1 januari 2000 och utlöper den 31 december 2004.

2. De budgetmedel som anslagits för de åtgärder som avses i denna förordning, skall ingå som årliga anslag i Europeiska gemenskapernas allmänna budget. Budgetmyndigheten fastställer de anslag som står till förfogande för varje budgetår inom ramen för budgetplanen.

3. Storleken på de belopp som anslås för de olika temaområdena fastställs enligt följande:

- a) 47 % för åtgärder som genomförs inom ramen för artikel 3.
- b) 47 % för åtgärder som genomförs inom ramen för artikel 4.
- c) 6 % för åtgärder som genomförs inom ramen för artikel 5.

Anslagen till stödåtgärder begränsas till 5 % av de tillgängliga medlen.

Artikel 9

Projektövervakning

1. För alla projekt som finansieras inom ramen för *Life* gäller att stödmottagaren till kommissionen skall sända in tekniska och finansiella rapporter om hur genomförandet framskrider. Inom tre månader efter det att åtgärden slutförts skall dessutom en slutrapport lämnas till kommissionen. Kommissionen skall fastställa vilken form och vilket innehåll dessa rapporter skall ha. Rapporterna skall grundas på fysiska och finansiella indikatorer som fastställs i det kommissionsbeslut genom vilket åtgärden godkänns, eller i det kontrakt eller avtal som slutits med stödmottagarna. Dessa indikatorer skall visa hur åtgärden framskrider, samt vilka mål som beräknas uppnås inom en viss tidsfrist.

2. Utan att det påverkar den granskning som utförs av revisionsrätten i samarbete med de behöriga nationella revisionsorganen i enlighet med artikel 248 i fördraget, eller kontroller som genomförs i enlighet med artikel 279 c i fördraget, kan tjänstemän och andra anställda vid kommissionen utföra kontroller på platsen, bl. a. stickprovskontroller, av projekt som finansieras genom *Life*.

Kommissionen skall i förväg underrätta stödmottagaren om att en kontroll på platsen skall utföras, om det inte finns goda skäl att misstänka bedrägeri eller missbruk.

2. De budgetmedel som anslagits för de åtgärder som avses i denna förordning, inklusive de stödåtgärder som avses i artiklarna 3.2 b, 4.2 c och 5.2 b, skall ingå som årliga anslag i Europeiska gemenskapernas allmänna budget. Budgetmyndigheten fastställer de anslag som står till förfogande för varje budgetår inom ramen för budgetplanen.

Oförändrat

1. För alla projekt som finansieras inom ramen för *Life* gäller att stödmottagaren till kommissionen skall sända in tekniska och finansiella rapporter om hur genomförandet framskrider. Inom tre månader efter det att åtgärden slutförts skall dessutom en slutrapport lämnas till kommissionen. Kommissionen skall fastställa vilken form och vilket innehåll dessa rapporter skall ha. Rapporterna skall grundas på fysiska och finansiella indikatorer som fastställs i det kommissionsbeslut genom vilket åtgärden godkänns, eller i det kontrakt eller avtal som slutits med stödmottagarna. Dessa indikatorer skall visa hur åtgärden framskrider, vilka eventuella problem som finns samt vilka mål som beräknas uppnås inom en viss tidsfrist.

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

3. Under fem år efter den sista utbetalningen för en åtgärd skall stödmottagaren hålla alla dokument som rör utgifterna för åtgärden tillgängliga för kommissionen.

4. På grundval av de kontrollförfaranden och de rapporter som avses i punkterna 1 och 2 skall kommissionen vid behov anpassa storleken på eller villkoren för tilldelning av det ursprungligen godkända ekonomiska stödet och även tidsplanen för utbetalningarna.

5. Kommissionen skall vidta alla vidare åtgärder som krävs för att kontrollera att åtgärder som finansieras av gemenskapen genomförts korrekt i enlighet med bestämmelserna i denna förordning.

*Artikel 10***Skydd av gemenskapens finansiella intressen**

1. Kommissionen får minska, hålla inne eller kräva återbetalning av det ekonomiska stöd som beviljats för ett projekt om oegentligheter konstateras, inbegripet underlåtenhet att följa bestämmelserna i denna förordning eller i det enskilda beslut eller kontrakt om finansiellt stöd som berör projektet i fråga, eller om det visar sig att projektet undergått en väsentlig förändring som är oförenlig med projektets karaktär eller som strider mot villkoren för genomförandet, utan att kommissionens godkännande har sökts.

2. Om tidsfristerna inte har hållits eller om endast en del av det tilldelade ekonomiska stödet är berättigat med hänsyn till genomförandet av ett projekt, skall kommissionen anmoda stödmottagaren att yttra sig inom en viss fastställd tid. Om stödmottagaren inte ger en tillfredsställande förklaring kan kommissionen vägra utbetalning av det resterande ekonomiska stödet och kräva återbetalning av tidigare utbetalda belopp.

3. Alla felaktigt utbetalda belopp måste återbetalas till kommissionen. Ränta kan läggas till belopp som inte återbetalats i rätt tid. Kommissionen skall fastställa tillämpningsföreskrifter för denna punkt.

*Artikel 11***Oförändrat**

1. För verksamheten inom temaområdena *Life-Miljö* och *Life-Tredje land* skall kommissionen biträdas av en kommitté som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha kommissionens företrädare som ordförande.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 205.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas i enlighet med ovan nämnda artikel. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionen skall anta förslaget om det är förenligt med kommitténs yttrande.

Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.

Om rådet inte har fattat något beslut inom en månad från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.

Artikel 12

Utvärdering av den tredje etappen samt fortsättning av Life

1. Senast den 31 december 2003 skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport om genomförandet av denna förordning och om användningen av anslagen. Denna rapport skall vid behov åtföljas av förslag om eventuella anpassningar med sikte på det fortsatta genomförandet efter den tredje etappen.

2. Rådet skall i enlighet med fördraget besluta om genomförandet av den fjärde etappen från och med den 1 januari 2005.

Artikel 13

Upphävande av förordning (EEG) nr 1973/92

1. Härmed upphävs förordning (EEG) nr 1973/92, utan att det påverkar de beslut som fattats och de kontrakt som slutits avseende tilldelning av finansiellt stöd i enlighet med den förordningen.

2. Hänvisningar till den upphävda förordningen skall härafter gälla denna förordning och skall läsas i enlighet med den tabell över motsvarigheter mellan artiklarna i den upphävda förordningen och denna förordning som ingår i bilagan.

Artikel 14

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

1. Senast den 31 december 2003 skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport om genomförandet av denna förordning, om dess bidrag till utvecklingen av gemenskapens miljöpolitik och om användningen av anslagen. Denna rapport skall vid behov åtföljas av förslag om eventuella anpassningar med sikte på det fortsatta genomförandet efter den tredje etappen.

2. Europaparlamentet och rådet skall i enlighet med fördraget besluta om genomförandet av den fjärde etappen från och med den 1 januari 2005.

Oförändrat

BILAGA

JÄMFÖRELSETABELL

URSPRUNGLIG TABELL

Förordning (EEG) nr 1973/92	Denna förordning
Artikel 1	Artikel 1
Artikel 2.1 a	Artikel 3.1, 2 a
Artikel 2.1 b i, ii	Artikel 4.1 a
Artikel 2.1 b iii, första stycket	Artikel 4.1 b och 2 b
Artikel 2.1 b iii, punkterna 1, 2, 3 och 4	—
Artikel 2.2 a	Artikel 5.1 2 a
Artikel 2.2 b, c	—
Artikel 2.3	Artiklarna 3.2 b, 3.9, 4.2 c, 4.8, 5.2 b och 5.9
Artikel 4.a	Artiklarna 3.3 4.3 5.3
Artikel 4.b	—
Artikel 5	Artikel 7.1
Artikel 6	Artikel 7.2
Artikel 7.1 första stycket	Artikel 8.1
Artikel 7.1 andra stycket	—
Artikel 7.1 tredje stycket	Artikel 8.2
Artikel 7.2	—
Artikel 7.3	Artikel 12.1
Artikel 8.1	Artikel 8.3
Artikel 8.2	Artiklarna 3.3, 4.3 och 5.3
Artikel 8.3	—
Artikel 9.1	Artiklarna 3.4, 4.5, och 5.4
Artikel 9.2	—
Artikel 9.3	Artikel 5.4
Artikel 9.4	Artiklarna 3.7, 4.9 och 5.7
Artikel 9.5 första stycket	Artikel 3.5 a första punkten och 3.5 b första punkten
Artikel 9.5 andra stycket, första punkten	Artiklarna 3.9 och 4.11.
Artikel 9.5 andra stycket, andra punkten	Artikel 5.9
Artikel 9.6	Artiklarna 3.7, 4.10, 5.8
Artikel 9a 1 a	Artikel 2
Artikel 9a 1 b i	Artikel 3.5, a och b
Artikel 9a 1 b ii, punkterna 1, 2, 3, 4 och 5	Artikel 4.6 första och andra stycket
Artikel 9a 1 b ii, punkt 6	—
Artikel 9a 1 b iii, punkterna 1, 2 och 3	Artikel 4.6 punkterna 1, 2 och 3
Artikel 9a 1 b iii punkt 4	—
Artikel 9a 1 b iv	—
Artikel 9a 1 c, punkterna 1, 2, 3 och 4	Artikel 5.5
Artikel 9a 1 c, punkt 5,6	—
Artikel 9a 2	—

Förordning (EEG) nr 1973/92	Denna förordning
Artikel 9b	Artikel 4.7 punkterna 2, 3 och 4
Artikel 10.1	—
Artikel 10.2	Artikel 9.2
Artikel 10.3	Artikel 9.3
Artikel 11.1	Artikel 10.1
Artikel 11.2	Artikel 10.2
Artikel 11.3	Artikel 10.3
Artikel 12.1	—
Artikel 12.2	Artikel 9.1
Artikel 12.3	Artikel 9.4
Artikel 12.4	—
Artikel 13	Artikel 11
Artikel 13a	Artikel 6
Artikel 14	—
Artikel 15	—
Artikel 16	—
Artikel 17	—

ÄNDRAD TABELL

Förordning (EEG) nr 1973/92	Denna förordning
Artikel 1	Artikel 1
Artikel 2.1 a	Artikel 3.1 och 2 a
Artikel 2.1 b i, ii	Artikel 4.1 a och 2 a
Artikel 2.1 b iii, första stycket	Artikel 4.1 b och 2 b
Artikel 2.1 b iii, punkterna 1, 2, 3 och 4	—
Artikel 2.2 a	Artikel 5.1 och 2 a
Artikel 2.2 b, c	—
Artikel 2.3	Artiklarna 3.2 b, 4.2 c, 5.2 b
Artikel 4.a	Artiklarna 3.3 första stycket, 4.3 första stycket, 5.3
Artikel 4.b	—
Artikel 5	Artikel 7.1
Artikel 6	Artikel 7.2
Artikel 7.1 första stycket	Artikel 8.1
Artikel 7.1 andra stycket	—
Artikel 7.1 tredje stycket	Artikel 8.2
Artikel 7.2	—
Artikel 7.3	Artikel
Artikel 8.1	Artikel 8.3
Artikel 8.2	Artiklarna 3.3, 4.3
Artikel 8.3	Artiklarna 3.3 a, 4.3 tredje stycket, 5.3
Artikel 9.1	Artiklarna 3.4, 4.5, 4.8
Artikel 9.2	—

Förordning (EEG) nr 1973/92	Denna förordning
Artikel 9.3	Artikel 5.4
Artikel 9.4	Artiklarna 3.6, 4.9, 5.6
Artikel 9.5 första stycket	Artiklarna 3.7 första stycket, 4.10, 5.7
Artikel 9.5 andra stycket, första punkten	Artiklarna 3.7 andra stycket, 4.11
Artikel 9.5 andra stycket, andra punkten	Artikel 5.8
Artikel 9.6	Artiklarna 3.7 andra stycket, 4.11, 5.8
Artikel 9a 1 a	Artikel 2
Artikel 9a 1 b i	Artikel 3.5, a
Artikel 9a 1 b ii, punkterna 1, 2, 3, 4 och 5	Artikel 4.6
Artikel 9a 1 b ii, punkt 6	—
Artikel 9a 1 b iii	Artikel 4.6
Artikel 9a 1 b iv	—
Artikel 9a 1 c, punkterna 1, 2, 3 och 4	Artikel 5.5
Artikel 9a 1 c, punkt 5,6	Artikel 2 andra stycket b och c
Artikel 9a 2	—
Artikel 9b	Artikel 4.7 b, c och d,
Artikel 10.1 punkt 1	Artikel 9.5
Artikel 10.1 punkterna 2 och 3	—
Artikel 10.2	Artikel 9.2
Artikel 10.3	Artikel 9.3
Artikel 11.1	Artikel 10.1
Artikel 11.2	Artikel 10.2
Artikel 11.3	Artikel 10.3
Artikel 12.1	—
Artikel 12.2	Artikel 9.1
Artikel 12.3	Artikel 9.4
Artikel 12.4	—
Artikel 13	Artikel 11
Artikel 13a	Artikel 6
Artikel 14	—
Artikel 15	—
Artikel 16	—
Artikel 17	—